



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

PIK CVIII

П'ЯТНИЦЯ, 11 СІЧНЯ 2002 РОКУ

ЧИСЛО 2

VOL. CIX

FRIDAY, JANUARY 11, 2002

No. 2

ПРОГОЛОШЕННЯ КОНВЕНЦІЇ УНСОЮЗУ

ОЦИМ ПОДАЄМО ДО ВІДОМА ГОЛОВНОМУ УРЯДОВІ, ВІДДІЛОВИМ
УРЯДОВЦЯМ І ВСІМ ЧЛЕНАМ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ,
що

35-та ЗВИЧАЙНА КОНВЕНЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

відбудеться

в ЧИКАГО, ІЛЛИНОЙ,
в готелі „CHICAGO MARRIOTT O'HARE HOTEL“,
починаючи від 24 травня 2002 року

Постанови статуту щодо вибору делегатів на Конвенцію, кваліфікацій делегатів, числа делегатів з поодиноких Відділів і повновастей делегатів є такі:

Вибір делегатів і їх заступників має відбутися впродовж 60 днів від дня проголошення Конвенції. Беручи до уваги, що Конвенцію проголошено 11 січня 2002 року, 60-денний реченець для вибору делегатів і їх заступників скінчиться 11 березня.

Делегатів і їх заступників, до яких управнений даний Відділ, вибирається на звичайних зборах членів Відділу. Найменування повинно відбутися зі залі, і всі кандидати повинні бути представлені членам перед голосуванням. Кандидат чи кандидатка, які, одержали, найбільшу кількість голосів, є обрані делегатами. Заступники делегатів повинні бути обрані окремим голосуванням в такий самий спосіб. Кожна однакова кількість голосів щодо заступника повинна бути вирішена негайно ще одним голосуванням над відносними кандидатами. Кожний член має право на один голос на кожного делегата і кожного заступника, до яких управнений Відділ. Делегати і їхні заступники мусять бути вибрані на цих самих звичайних зборах Відділу. Якщо делегат не зможе взяти участі у Конвенції, його місце займе заступник. Коли Відділ має більше делегатів, місця перешкоджених займуть заступники по черзі кількості одержаних при виборі голосів.

На зборах можуть бути присутні і голосувати за делегатів і заступників тільки повноправні члени УНСоюзу. Повноправним членом є такий член, що платить вкладки за своє забезпечення в УНСоюзі. Тим самим член, що відійшов на безплатне продовження або виплачене забезпечення, або є суспендований, не може бути присутнім на зборах і не може голосувати. Повноправні члени можуть голосувати за делегатів і їх заступників тільки в тому Відділі, в якому платять вкладки до Братського Фонду УНС. Неприсутні не мають права голосувати.

Делегатами і їх заступниками можуть бути вибрані тільки ті повноправні члени УНСоюзу, які мають всі кваліфікації на урядовців Відділу, є не менше, як один рік членом УНСоюзу і не менше, як шість місяців членами цього Відділу, що його мають заступати, до дня початку Конвенції, і в якому платять вкладки до Братського Фонду УНС, закінчили 18 років життя, є українського походження і не є головними або відділовими урядовцями чи агентами якої-небудь іншої подібної організації чи компанії, та які сповняють всі обов'язки супроти УНСоюзу, зокрема виявили активну участь в організаційній та розвитковій праці УНСоюзу. Не можуть бути вибраними делегатами чи їх заступниками особи, які коли-небудь неоправдано або злосливо внесли або причинилися до внесення будь-якої судової скарги, акції або процесу проти УНСоюзу у власному імені або в імені будь-якого іншого члена.

Кожний правно існуючий Відділ УНСоюзу, що має 75 або більше членів, які платять в тому Відділі вкладки до Братського Фонду УНСоюзу є управнений до заступництва і голосування в усіх справах, які будуть порушувати на Конвенції, а саме: Відділи, що мають від 75 до 149 членів включно, вибирають одного делегата; Відділи, що мають від 150 до 225 членів включно, вибирають двох делегатів; Відділи, що мають від 226-301 членів включно, вибирають трьох делегатів; Відділи, що мають від 301 і більше членів, вибирають чотирьох делегатів. Кожний делегат є управнений до одного голосу. Жодний Відділ не може бути управнений до більше, як чотирьох делегатів.

Відділ, який має менше, як 75 членів, щоб здобути представництво на Конвенції, може об'єднатися з іншим Відділом, який також має менше, як 75 членів, і коли обидва такі об'єднані Відділи матимуть 75 або більше членів, які платять у цих Відділах вкладки до Братського Фонду УНС, тоді вони будуть управнені до вибору одного делегата. Якщо ці Відділи не умовляться добровільно інакше, як Відділ з більшим числом членів буде управнений вибрати, делегата, а Відділ з меншим числом членів – заступника.

Повновасті делегатів і їх заступників мають бути прислані до Головної Канцелярії УНСоюзу, впродовж 10 днів по виборі делегатів, але не пізніше, як за 60 днів перед Конвенцією.

Parsippany, NJ: дня 11 січня 2002 року.

ЕКЕЗКУТИВНИЙ КОМІТЕТ УНСоюзу:

УЛЯНА М. ДЯЧУК
СТЕФКО КУРОПАСЬ
АНЯ ДИДИК-ПЕТРЕНКО
о. МИРОН СТАСІВ
МАРТА ЛІСКО
СТЕФАН КАЧАРАЙ

– президент
– 1-ий заступник президента
– 2-ий заступник президента
– директор на Канаду
– головний секретар
– касир

Чи треба було переселяти людей із зони Чорнобиля?

КИЇВ. – Примусове переселення людей і невдале надання їм допомоги після аварії в Чорнобилі завдали більше шкоди, ніж радіація. Такий висновок зробили експерти ООН на підставі нового дослідження наслідків Чорнобиля. Результати дослідження опубліковані 6 січня в англійському журналі „Гардіан“.

Згідно з доповіддю „Людські наслідки Чорнобильської ядерної аварії“, яку опубліковано Програмою розвитку ООН та ЮНІСЕФ, медичні наслідки від Чорнобильської радіації є значно меншими, ніж вважалося досі.

На думку експертів ООН, найбільшої шкоди здоров'ю людей завдали їхні переживання, а також не завжди доречні намагання допомогти їм.

„Щедрі пільги і медична та продовольча допомога всім, кого визнано жертвами Чорнобиля, породила у мільйонів людей почуття приреченості і комплекс залежності“, заявили експерти ООН. Експерти ООН вказують на шкідливий ефект пільг і допомоги, що роздається людям, яких визнано постраждалими від Чорнобиля. В Україні і Білорусі вони одержують понад 50 різних пільг і компенсацій, зокрема щомісячні виплати, медичне обслуговування, додаткові відпустки. Як зазначають експерти, в Україні „жертви“ Чорнобиля отримують до 100 доларів на місяць, внаслідок чого для багатьох одержання статусу постраждалого є призабленим.

Переселення призвело до розриву сімей, зруйнувало багатотисячні спільноти, викликало безробіття серед переселенців, депресії та стреси, які спричинили розлади здоров'я. Прямим наслідком радіації у доповіді визнається зростання після Чорнобиля випадків захворювання на рак щитовидної залози у дітей в Україні в 40 разів. Достовірно постраждалими називаються також понад 100 ліквідаторів, які захворіли на променеву хворобу, 41 з яких помер.

Інші свідчення щодо значного зростання захворюваності внаслідок опромінення після Чорнобиля, зокрема на левкемію, рак, вроджені вади та дитячі захворювання, є „дуже обмеженими“.

Випадки вроджених спотворень були лише у дітей жінок, які були вагітні і працювали на майданчику ЧАЕС під час вибуху, зазначають експерти ООН.

УНІАН

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Президент просить парламент терміново розглянути проєкт закону про лазерні диски

КИЇВ. – Президент України Л. Кучма 8 січня звернувся до Верховної Ради з проханням терміново розглянути проєкт закону про виробництво, експорт та імпорту дисків для лазерних систем зчитування, внесений Кабінетом Міністрів 26 грудня минулого року. До парламенту надійшов також лист від прем'єр-міністра України А. Кінаха з таким же проханням. 20 грудня Верховна Рада вже вкотре не змогла ухвалити закон, внаслідок чого того ж дня уряд США оголосив про запровадження торговельних санкцій проти України – у відповідь на піратське виробництво і розповсюдження комп'ютерних програм, відео- та музичних компакт-дисків. Санкції, які набувають чинності 23 січня ц.р., поширюються на метали, взуття та інші товари, що експортуються з України, загальною вартістю у 75 млн. дол. Проєкт має розглядатися у повторному, другому читанні 10 січня. Провідник фракції Комуністичної партії України Петро Симоненко висловився проти цієї пропозиції, зазначивши, що парламент повинен розглядати окремо кожне питання про внесення до порядку денного того чи іншого законопроєкту.

Конституційний суд визнав неправомірною заборону Компартії України у 1991 році

КИЇВ. – Конституційний суд 29 грудня визнав неконституційним рішення президії Верховної Ради від 1991 року про заборону діяльності Компартії України. Голова суду Віктор Скомороха вважає, що президія перебрала на себе судову владу і її дії були неправомірними. Провідник Компартії України Петро Симоненко назвав рішення суду „практичним завершенням боротьби, яка тривала впродовж 10 років відносно незаконної та антиконституційної заборони діяльності КПУ“. Партія не вимагатиме повернення майна, яке належало Комуністичній партії України в складі Комуністичної партії Радянського Союзу до 22 липня 1991 року і яке зараз передане дитячим та медичним установам, культурно-освітнім закладам. З часом питання про повернення майна може виникнути, але під час розгляду подання у Конституційному суді питання про повернення майна КПУ не порушувалося.

Володимир Литвин одужує після автокатастрофи

КИЇВ. – 29 грудня, на трасі Київ – Обухів, голова адміністрації Президента, провідник передвиборного блоку „За єдину Україну!“ Володимир Литвин у автокатастрофі дістав струс мозку. У даний час він перебуває в лікарні у Теофанії. Лікарі оцінюють стан його здоров'я як задовільний. Зі службовою машиною В. Литвина „Тойота-Ландкраузер“ зіркнулося авто „Жигулі“, яке раптово виїхало на смугу зустрічного руху. Внаслідок зіткнення автомобіль „Жигулі“ зазнав значних пошкоджень, а водій, 61-річний пенсіонер А. Плюта, загинув. Провідник фракції Верхо-

вної Ради „Яблуко“ Михайло Бродський вніс проєкт постанови про створення тимчасової слідчої комісії Верховної Ради з розслідування обставин автокатастрофи, в якій постраждав В. Литвин. Проєкт підтримали фракції КПУ, СПУ, „Батьківщина“, представники Рухів. М. Бродський заявив, що не вірить у версію міліції про те, що винуватцем катастрофи став водій „Жигулів“.

Патріарх Алексій II відвідає Крим на Великдень 2002 року

КИЇВ. – Патріарх Московський і всієї Русі має намір відвідати Крим у пасхальні дні 2002 року. Про це він повідомив 30 грудня у своєму посланні голові Верховної Ради Автономної Республіки Крим Леонідові Грачу. Алексій II сказав, що високо цінує підтримку, яку голова парламенту Криму надає Українській Православній Церкві (Московського патріархату), і висловив сподівання на співпрацю надалі.

Російський рух України пропонує встановити свято єднання

КИЇВ. – 8 січня Російський рух України звернувся до керівництва держави з пропозицією офіційно визнати 8 січня Днем російсько-українського єднання. Звернення було підписане громадськістю під час урочистих зборів представників Російського руху України біля пам'ятника Богданові Хмельницькому у Києві. На думку Російського руху, такий крок повною мірою відповідав би найвищим національно-державним інтересам України та Росії, зустрів би повне розуміння й схвалення з боку народів двох країн.

Конкурс на проєкт монументу незалежності

РІВНЕ. – Рівненська міська рада оголосила 8 січня відкритий конкурс на кращий ескізний проєкт монумента незалежності України у місті. Конкурс триватиме до 10 березня. Кращі ескізи проєкти будуть нагороджені. Авторам, проєкт яких отримає першу премію, надатимуть виключне право на подальше проєктування й участі у виконанні проєкту.

Україна – найприбутковіша для інвесторів

КИЇВ. – Журнал „Тайм“ з посиланням на міжнародний інвестиційний банк „JP Morgan“ повідомив, що Україна в минулому році повернула чужоземним інвесторам 57.1 відс. прибутку. За цим показником Україна випередила Росію, Нігерію, Екватор, які вважаються кращими у цій площині. Серед найменш надійних названі Венесуеля, Уругвай, Єгипет, Аргентина.

Розпочато виконання Договору з відкритого неба

КИЇВ. – 4 січня Генеральний штаб Збройних Сил України розпочав виконання першого етапу Договору з відкритого неба. 15-27 квітня ц.р. в м. Нортгольці (Федеративна Республіка Німеччина) відбудеться сертифікація літака спостереження Ан-30Б ескадрильї

„Блакитна стежа“ Військово-повітряних сил України. У ній братимуть участь представники усіх 27 країн-учасниць Договору. За результатами перевірки апаратури спостереження, встановленої на літаку, буде видано допуск до виконання місій спостереження військових об'єктів з повітря. Одночасно з українським Ан-30Б перевірятимуться також Ан-26 з Угорщини та Ан-30Б Росії. Відповідно до рішення Консультативного комітету з відкритого неба, у 2002 році Україна має прийняти на своїй території 9 інспекцій спостереження і виконати 7 зовнішніх контрольних місій.

Верховний суд України підтвердив законність звільнення В. Фальковича і О. Тимошенка

КИЇВ. – Верховний суд України 8 січня не задовольнив апеляційну скаргу Генеральної прокуратури України щодо звільнення колишніх керівників корпорації „Єдині енергетичні системи України“ Валерія Фальковича і Олександра Тимошенка, чоловіка провідника партії „Батьківщина“ Юлії Тимошенко. Керівників корпорації заарештували у серпні 2000 року зі звинуваченням у розкраданні державного майна в особливо великих розмірах. 9 серпня 2001 року Києво-Святошинський суд ухвалив рішення про негайне звільнення затриманих. Верховний суд визнав законним рішення Києво-Святошинського суду.

Снігопади порушили ритм життя

ЛЬВІВ. – Впродовж двох днів, від 29 до 31 грудня, в західних областях України випали особливо великі маси снігу, які викликали снігові лавини в гірській місцевості, заблюкували шляхи, перервали постачання електрики. Відновлення електропостачання і очищення шляхів триває. Станом на 5 січня повністю відновлено електропостачання у Волинській, Рівненській, Івано-Франківській, Закарпатській і Тернопільській областях. У Закарпатській області забезпечено проїзд через гірські перевали, лише у Хустському районі внаслідок сходу снігової лавини залишається перекритим автомобільний рух на окремих ділянках шляхів. У Івано-Франківській, Львівській і Тернопільській областях через снігові перемети відсутній проїзд до 97 сіл і хуторів.

Малолітні в'язні нацизму незадоволені виплатою компенсацій

КИЇВ. – Міжнародна спілка колишніх малолітніх в'язнів нацизму і 10 національних організацій, що входять до її складу, у відкритому листі до німецької громадськості від 4 січня висловила незадоволення прийнятим у ФРН законом про заснування фонду „Пам'ять, відповідальність і майбутнє“ та виконання основних його положень. Зокрема урівняно в правах на компенсації жертв нацизму з країн Східної Європи, особливо колишнього СРСР, які одержали „сміхвинні суми“, з тими, хто живе на Заході й одержали значно більші суми. У листі наголошується, що

німецький фонд працює у режимі, повністю закритому для тисяч жертв з країн СНД та Балтії. Спілка закликає до співпраці та розуміння. Консул ФРН в Україні Мартін Шефер зазначив, що уряд Німеччини зацікавлений у якнайшвидшому завершенні процесу виплати компенсацій жертвам нацизму.

Піраміди в Криму

СЕВАСТОПОЛЬ. – Севастопольський вчений-першовідкривач Віталій Гох, відомий своїми заявами про відкриття у товщах землі Севастопольського регіону золота, а пізніше – сімох древніх пірамід, заявив 4 січня про виявлення в районі Севастополя аналога знаменитого єгипетського Сфінкса. Піраміди і Сфінкс зведені набагато раніше піраміди Хеопса – приблизно 16 тисячоліть тому.

Відкрився Центр китайської літератури і мови

КИЇВ. – 3 січня у Київському національному університеті імені Т.Шевченка відкрився Центр китайської літератури і викладання китайської мови. На церемонії відкриття були присутні посол КНР в Україні Лі Гобан, міністер освіти і науки України Василь Кремінь. Посол зазначив, що з Київського університету вийшло чимало фахівців китайської мови, які внесли вагомий внесок в розвиток співпраці і обмінів, налагодження зв'язків у сфері культури між КНР і Україною. Утворення центру гратиме позитивну роль у розвитку міждержавних взаємин.

Перепоховання німецьких воєнків

ЖИТОМИР. – У Радомишльському районі Житомирської області 3 січня на прохання керівника робочої групи Німецької народної спілки догляду за військовими похованнями в Україні Л. Мюлера проведено ексгумацію останків німецьких військовиків, котрі були поховані у безіменних могилах, з метою ідентифікації, розшуку родичів та перепоховання на цвинтарі в селі Віті Поштової під Києвом. Виявлено 22 загиблих, 7 з них мали особисті жетони, за якими вдалося встановити їхні особи. За свідченнями очевидців подій та архівних документів, у 1941-1943 роках у центрі Радомишля знаходилося кладовище Вермахту, де було поховано близько 400 німецьких військовослужбовців.

Журналіст застрелився на могилі матері

ОДЕСА. – Вранці 31 грудня на Новоміському кладовищі в Одесі було виявлено тіло завідуючого відділом газети „Одеськіє івєстія“ Юрія Іванова, 1940 р.н. Експертиза підтвердила самогубство. Дружина журналіста повідомила, що 30 грудня Ю. Іванов пішов на кладовище відвідати могилу своєї матері і там застрелився з обрізу мисливської рушниць, який привіз з Баку. На місці трагедії було знайдено передсмертну записку, в якій загиблий просив спалити його тіло.

За повідомленнями інформаційних агентств

Україна готується до виборів Верховної Ради

31 грудня в Україні почалася передвиборна кампанія. Згідно закону, до 9 лютого не можна вести агітацію за конкретних кандидатів у народні депутати, тому головна діяльність полі-

тичних партій тепер полягає у визначенні своїх позицій і пошуку союзників. Цій меті присвячені з'їзди та конференції, які, з огляду на велике число партій, відбуваються майже щодня.



15 грудня минулого року підписанням Угоди про утворення блоку „За єдину Україну!“ у Києві завершився організаційно-правовий період становлення блоку, розпочатий ще 17 липня, коли Аграрна партія, НДП, партія „Трудова Україна“ і Партія регіонів підписали декларацію про намір утворити цей блок.

На фото: під час прес-конференції (зліва) провідник Аграрної партії, голова Львівської обласної адміністрації Михайло Гладій, провідник НДП, міністер транспорту Валерій Пустовойтенко, провідник блоку, глава Адміністрації Президента Володимир Литвин, прем'єр-міністер, провідник Партії промисловців і підприємців Анатолій Кінах, віце-прем'єр, провідник Партії регіонів Володимир Семиноженко і народний депутат України, провідник партії „Трудова Україна“ Сергій Тигипко.

Блок „Наша Україна“

На засіданні Політичної ради блоку Віктора Ющенка „Наша Україна“ вирішено провести міжпартійний з'їзд блоку 16 січня. Усі 10 партій-учасниць блоку – Народний рух України, Український народний рух, партія „Реформи і Порядок“, Християнсько-народний союз, партія „Солідарність“, партія „Вперед, Україно!“, Республіканська християнська партія, Молодіжна партія України, Конгрес українських націоналістів, Ліберальна партія України – провели свої з'їзди, на яких прийняли рішення про створення блоку „Наша Україна“.

Виборчий блок Ю. Тимошенко

5 січня в Центрі культури і мистецтв Київського політехнічного інституту відбувся з'їзд виборчого блоку Юлії Тимошенко. З'їзд вирішив питання про формування і затвердження виборчого списку блоку, визначив кандидатів від блоку в мажоритарних округах, стратегію боротьби „в умовах інформаційної блокади і тотальної протидії з боку влади“. 22 грудня минулого року угоду про створення виборчого блоку Юлії Тимошенко підписали партія „Батьківщина“ (провідник –

Ю. Тимошенко), партія „Собор“ (Анатолій Матвієнко), Українська соціал-демократична партія (Василь Онопенко), Українська республіканська партія (Левко Лук'яненко), Українська консервативно-республіканська партія (Степан Хмара) та Українська християнсько-демократична партія (Лесь Сергієнко).

Юлія Тимошенко у виступі на з'їзді запропонувала перетворити парламентську опозицію на державний інститут з певним статусом, який би чітко визначав права, обов'язки і функції цієї опозиції. На з'їзді був присутній провідник Соціалістичної партії України Олександр Мороз. На 12 січня призначено IX з'їзд Соціалістичної партії України.

Комуністична партія України

5 січня, у Києві, на шостому позачерговому з'їзді ухвалено ряд програмних документів партії та передвиборчу програму. Делегати з'їзду прийняли звернення до народу України. З'їзд затвердив список кандидатів на вибори у багатомандатному виборчому окрузі. Очолюють список Петро Симоненко, Омелян Парубок, голова Ради ветеранів України Іван Герасимов, Борис Олійник і Валерія Заклунна. У списку є також провідник кримських комуністів Ле-

онід Грач і Генеральний прокурор України Михайло Потебенько.

Партія „Єдність“

На засіданні Центральної ради партії „Єдність“ 5 січня провідник партії, київський міський голова Олександр Омельченко повідомив, що до проведення міжпартійного з'їзду блоку, який відбудеться 12 січня, планують оголосити про самоліквідацію і колективне входження до партії „Єдність“, Партія захисту прав споживачів і Партія підтримки вітчизняного виробника.

Партія „Молода Україна“

На VI з'їзді політичної партії „Молода Україна“, який відбувся 29 грудня, було ухвалено рішення про входження партії до виборчого блоку „Єдність“, до якого також увійшли партії „Єдність“, „Справедливість“, „Жінки України“ і Соціал-демократичний союз. Головою політичної партії „Молода Україна“ обрано заступника голови Дніпровської районної державної адміністрації Києва 29-річного Ростислава Карандєєва. На з'їзді було затверджено список зі 100 делегатів від „Молодої України“ на міжпартійний з'їзд блоку „Єдність“ 12 січня.

Українська партія

3 січня голова Української партії Євген Добряк повідомив, що згідно з угодою, укладеною з виборчим блоком Юлії Тимошенко, представники Української партії агітуватимуть на місцях за блок Ю. Тимошенко, а члени блоку надаватимуть партії підтримку під час виборчих перегонів, спільно братимуть участь у контролі за голосуванням у день виборів. Представники Української партії, яких оберуть до парламенту, увійдуть до фракції, що буде

створена блоком Ю. Тимошенко. Свою симпатію до виборчого блоку Ю. Тимошенко представники Української партії пояснили тим, що він „єдиний, який відстоює національні інтереси України“. Кількість членів партії, разом з прихильниками, становить 17 тис. осіб.

Команда озимого покоління

Ліберально-демократична партія, Селянсько-демократична партія, Партія конституційних демократів і Партія приватної власності об'єдналися 30 грудня в Команду озимого покоління (КОП). Таку назву придумали учасники Українського відкритого кадрового конкурсу і вперше оголосили на з'їзді Ліберально-демократичної партії України 22 грудня минулого року. Члени КОП наголошують, що ідеологічними настановами нового об'єднання є „відкритість, чесність, конкурентоздатність, орієнтованість на майбутнє“. Провідниками КОП є Валерій Хорошковський, Інна Богословська, Микола Вересень, Валерій Вошецький, Ірина Горіна та ін. Відомий журналіст М. Вересень заявив, що він прийняв остаточне рішення увійти до парламенту, щоб в новій якості продовжити діяльність заради свободи слова і преси.

Всеукраїнське об'єднання „Єдина родина“

28 грудня II з'їзд Всеукраїнського об'єднання „Єдина родина“ ухвалив рішення про створення передвиборчого блоку політичних партій для участі у парламентських виборах 2002 року під робочою назвою „За Ющенка“. Голова „Єдиної родини“ Олександр Ржавський зазначив, що до цього блоку мають увійти всі партії, які підтримують блок „Наша Україна“, але з якихось причин не увійшли до його складу.

В Адміністрації Президента

КИЇВ. – Президент України Л. Кучма 8 січня повернув зі своїми пропозиціями для повторного розгляду у Верховній Раді Закон України „Про вибори депутатів місцевих рад і сільських, селищних, міських голів“. Цей документ не може бути підписаний, оскільки передбачена ним концепція виборчої системи не відповідає основним засадам місцевого самоврядування, визначеним Конституцією України, не забезпечує формування ефективно діючих в інтересах громадян органів місцевого самоврядування, створює передумови для суттєвого зниження дієздатності цих органів. Глава держави 8 листопада 2001 року у листі до Верховної Ради наголошував на зазначених недоліках запропонованої системи виборів до органів місцевого самоврядування. Проте ці зауваження глави держави не були враховані. Розглядаючи цей закон, Л. Кучма враховував і численні звернення до Президента України, Кабінету Міністрів від обласних, районних, сільських, селищних та міських рад, депутатів з проханням не підписувати його, з тим, щоб вибори проходили за чинним законом.

УНІАН

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 206-го відділу

З днем 3 січня 2002 року обов'язки секретаря 206-го відділу перебирає новий секретар:

Ірина Сарахмон

Просимо членів звертатися у всіх справах членства та забезпечення в УНСюзу на адресу:

Mrs. Irene V. Sarachmon

P.O. Box 754

Woonsocket, RI 02895

(401) 766-3669

АМЕРИКА І СВІТ

Іран озброює палестинців

ЕРУСАЛИМ. – 3 січня Ізраїль затримав у Червоному морі торговельний корабель. Його капітан зізнався, що віз зброю для Палестинської автономії. Ізраїльська сторона стверджує, що зброю везли з Ірану. Міністер транспорту Ізраїлю Ефраїм Сне піддав критиці США за стриману реакцію у зв'язку з арештом цього корабля. На думку Е. Сне, Вашингтон прагне відвернути запровадження відповідних заходів з боку Ізраїлю у зв'язку з цим інцидентом та уникнути дипломатичного конфлікту з Іраном. Вартість зброї, серед якої виявлено 62 ракетні комплекси типу „Катюша“, становить приблизно 100 мільйонів дол. Керівник Палестинської автономії Ясир Арафат, заперечуючи причетність його адміністрації до цієї справи, все ж пообіцяв розпочати слідство.

Афганістан наближається до миру

КАБУЛ, Афганістан. – У понеділок, 7 січня, американські літаки знову бомбардували табори бойовиків „Аль-Кайди“ у гірському районі Тора-Бора на сході Афганістану. За словами представника Пентагону Джона Стафлбіма, там все ще залишаються невеликі загони терористів. Інформаційне агентство „Афган ісламік прес“, що базується у Пешаварі, повідомило, що під час американського бомбардування 27 грудня загинув керівник талібської розвідки Карі Ахмедула, його брат та двоє найближчих помічників. К. Ахмедула був відомий своєю жорстокістю до полонених. Його ім'я входило до списку злочинців з числа талібських командирів, яких розшукує антитерористична коаліція. 8 січня головні особи в уряді Талібану, включно з міністром оборони, оголосили про свою готовність здатися в полон, проте чимало вояків „Аль-Кайди“ воліють закінчити життя самогубством, аніж здаватися американцям. Тим часом Афганістан з кожним днем все більше переводить своє життя на мирні рейки – при активному сприянні і постійній гуманітарній допомозі західних держав. Першим західним керівником, який відвідав Афганістан за останні десятиріччя, став прем'єр-міністр Великобританії Тоні Блейр. 7 січня він провів переговори з керівником афганської тимчасової адміністрації Хамідом Карзасм на летунській базі поблизу Кабулу. Т. Блейр запевнив, що не тільки Англія, але й інші західні країни підтримають нову владу Афганістану.

Щоб викоринити тероризм з усіх країн

ВАШІНГТОН. – Вашингтон допомагатиме у боротьбі з тероризмом іншим країнам, на території яких діють терористичні угруповання, – повідомив заступник міністра оборони США Пол Вулфовіц. В інтерв'ю газеті „Нью-Йорк Таймс“ він зазначив, що наступним етапом кампанії боротьби з тероризмом може бути знищення баз терористів у таких країнах, як Сомалі, Ємен, Індонезія та Філіппіни. За словами Вулфовіца, деякі з цих країн, зокрема Сомалі та Ємен, не спроможні самостійно здолати терористів. Тому Пентагон уже допомагає їм в антитерористичних

операціях. Американська антитерористична операція в Афганістані ще далека від завершення, – заявив міністр оборони США Доналд Рамсфелд. За його словами, американські спецпідрозділи продовжуватимуть операції в Афганістані аж до повного припинення опору талібів та бойовиків „Аль-Кайди“.

Санкції щодо Лібії ще потривають

ВАШІНГТОН. – Президент США Джордж Буш повідомив Конгрес про наміри продовжити ще на рік економічні санкції проти Лібії, запроваджені на початку 1986 року. Організація Об'єднаних Націй у 1999 році стримала санкції проти Тріполі після того, як Лібія видала своїх громадян, звинувачених в організації знищення американського пасажирського літака у 1988 році. Проте у листі до Конгресу Дж. Буш наголошує, що Лібія не виконала усіх вимог Ради Безпеки ООН, зокрема не виплатила компенсації родинам загиблих пасажирів та членів екіпажу авіолайнера.

„Репортери без кордонів“: є підстави для занепокоєння

ЛОНДОН. – Українська редакція Бі-бі-Сі повідомила, що міжнародна правозахисна організація „Репортери без кордонів“ у звіті за 2001 рік занесла Україну до переліку семи європейських країн, де протягом року мали місце випадки вбивства журналістів. „Вбивство Ігоря Александрова забезпечило Україні місце поряд із Північною Ірландією, Косовом і Країною басків“, – говориться у звіті організації. Звіт також відзначає погіршення стану свободи преси у світі: за більшістю статистичних показників 2001 рік виявився значно гіршим за попередній. „Виняток становить тільки кількість вбитих журналістів і то лише на одну жертву менше“. У 2001 році було вбито 31 журналіста (у 2000 році – 32); заарештовано 489 (у 2000 році – 329); випадків погроз та насильства – 716 (у 2000 році – 510); торік було ув'язнено 110 журналістів, а у 2000 році – 77 (станом на 4 січня 2001 року). „Репортери без кордонів“ зазначають, що вперше за останні роки 2001 рік позначився випадками погіршення свободи преси у країнах сталої демократії. Такими є наслідки терористичних актів 11 вересня і наступної антитерористичної операції для багатьох засобів масової інформації США, Канади і Великобританії. У багатьох країнах з'явилася тенденція посилення контролю за діяльністю чужоземних журналістів – Китай, Савдійська Арабія, Бірма, Північна Корея і В'єтнам тримають їх під жорсткою контролею. Інша небезпечна тенденція, присутня у багатьох країнах, – безкарність злочинів щодо журналістів. Слідства у справах про убивства журналістів у переважній більшості випадків закінчуються безрезультатно, а їхні замовники не встановлюються і залишаються на волі. До переліку таких країн потрапила і Україна. „Безпорадність Генеральної прокуратури і МВС України у розслідуванні справи Георгія Гонгадзе змусили Раду Європи ухвалити рекомендації щодо проведення незалежного розслідування за участю чужоземних експертів“, – відзначається у звіті.

Заарештовано 50 керівників Талібану і „Аль-Кайди“

ІСЛЯМАБАД, Пакистан. – Американські морські піхотинці 2 січня заарештували в Афганістані 50 керівників Талібану і бойовиків терористичної організації „Аль-Кайда“, повідомило державне радіо Пакистану. Загальна кількість заарештованих – понад 200 осіб. Як пише газета „Доон“ з посиланням на урядові джерела Пакистану, із в'язниці Кохат під Пешаваром у створений на летовищі Кандагару спеціальний центр для допитів співробітники спецслужб США відішлють 139 бойовиків „Аль-Кайди“ – громадян різних арабських країн, затриманих при переході пакистанського кордону. Їх переправлятимуть літаками окремими групами. За даними газети, 31 грудня заарештованих у Кохаті відвідали спостерігачі ООН. Повідомляється також, що допити бойовиків ведуть як представники пакистанських спецслужб, так і агенти ФБР США.

В Аргентині – новий президент, п'ятий за останні тижні

БУЕНОС-АЙРЕС, Аргентина. – Законодавча асамблея Аргентини 2 січня значною більшістю голосів призначила новим президентом країни колишнього віце-президента, сенатора Едуардо Дуальде. Е. Дуальде став уже п'ятим аргентинським президентом за останні тижні. 21 грудня 2001 року зрештував президент Аргентини Фернандо де ла Руа. Того ж дня тимчасовим президентом став голова сенату Рамон Пуерта. Після цього тимчасовим президентом було обрано Альфонсо Родрігеса Саа. Після його відставки 31 грудня тимчасовим главою держави

став депутат-пероніст Едуардо Каманьо. У своїй інавгураційній промові Е. Дуальде заявив, що зформує уряд національної єдності, щоб вивести Аргентину з глибокої економічної та політичної кризи. Він також запевнив законодавців, що не домагатиметься переобрання на президентську посаду. Новообраний президент, який перебуватиме при владі до кінця 2003 року, дав зрозуміти, що підтримує рішення призупинити виплати за державними боргами. Е. Дуальде закликав міжнародну спільноту з розумінням поставитися до аргентинських проблем, оскільки, за його словами, країна просто не здатна зараз обслуговувати свої зовнішні борги. Виступаючи в конгресі перед законодавчою асамблеєю, Е. Дуальде дав сувору оцінку ситуації в країні, економічна модель якої, за його словам, вичерпала себе. Він зазначив, що „індекс бідності“ досяг 40 відсотків, кількість бідних наближається до 15 млн. осіб. У 2001 році 730 тис. громадян перейшли з „середньої класи“ до розряду бідних. Резерви Центробанку Аргентини зменшилися торік на 18 млрд. доларів США. Тільки за грудень, констатував Е. Дуальде, збір податків та інших прибутків держави зменшився на 33 відсотки. Глава держави запропонував плян виходу з кризи, що складається з трьох пунктів: „відновлення політичної влади, встановлення миру і формування бази для зміни економічної і соціальної моделі“. Церемонія вступу Е. Дуальде на найвищий у державі пост відбулася 2 січня. Економічну програму новообраний президент представив у п'ятницю, 4 січня. Е. Дуальде є представником партії пероністів. Він брав участь у президентських виборах 1999 року, але програв Фернандо де ла Руа.

Управа 5-го Відділу Організації Оборони Лемківщини в Ірвінгтоні, Н.Дж.

має шану запросити Вас з родиною та приятелями на

традиційний СВЯТ-ВЕЧІР

який відбудеться

в суботу, 19-го січня 2002 р. о год. 6:30 веч.

**в Українському Народному Домі
140 Prospect Avenue в Ірвінгтоні, Н.Дж.**

Після вечері, в год. 9-й розпочнеться

Танцювальна Забава

при звуках оркестри

"ВІДЛУННЯ"

В програмі вечора виграші та інші атракції.

В часі застави смачний буфет
зі зимними і гарячими напінками та солодким.

Вступ на вечерю і забаву \$30 дол. від особи
Вступ тільки на забаву \$15 дол. від особи

Столи замовляти на число:

(908) 687-7363 або (973) 761-0468



Генерал К. Морозов коментує події в Україні і світі

(Закінчення, початок у „Свободі” за 4 січня)

Я попросив генерала Морозова висловитися щодо трагедії, пов'язаної із знищенням російського пасажирського літака українською ракетою 4 жовтня 2001 року. Одразу після загибелі пасажирського літака як міністер оборони О. Кузьмук, так і Президент України Кучма переперчили причетності українських військ протиповітряної оборони до неї. Прем'єр А. Кінах такої причетності не виключив. Зрештою, під тиском фактів і зібраних доказів, Україна в особі її міністра оборони і Президента змушена була взяти на себе відповідальність.

Міністер оборони Кузьмук подав рапорт про відставку, Президент Кучма висловив дещо запізніле і для багатьох не дуже переконливе співчуття сім'ям загиблих, але все це не давало відповіді на низку серйозних запитань. Що діється в українських збройних силах? Лише за півтора року до того, 20 квітня 2000 року, українська ракета, випущена теж під час навчань, помилково влучила у житловий будинок у Броварах, що під Києвом, заподівавши смерть трьом особам. Тоді військове керівництво теж спочатку відкидало причетність Збройних Сил до цього.

На думку генерала Морозова, випадок, пов'язаний із знищенням російського літака, говорить про те, що присутність на території України чужоземного військового угруповання, тобто Чорноморської флотії Росії, завжди створювала серйозні проблеми, які час від часу загострюються, виливаються у критичні ситуації. Полігон, з якого було випущено ракету під час спільних навчань, підпорядкований Росії, – нагадує генерал. Друга проблема – технічна. Не таємниця, що і ця українська ракета, й багато інших були виготовлені ще в СРСР. Вони не лише застарілі, а й перебувають на контролі Росії, тобто Росія є власником конструкторської документації та документації заводів-виробників. Маючи на озброєнні ці технічні засоби, Україна фактично не лише залежна, а й підпорядкована у цьому аспекті російським конструкторським бюро, організаціям, які займаються технічним супроводом, зберіганням та підтриманням ракет у боєздатному стані, гарантуванням безпеки їх використання. Якщо ракета знаходиться на озброєнні в Україні, то час від часу Україна отримує технічну документацію про проведення обов'язкових регламентарних робіт, заходів безпеки зберігання, технічних кроків при використанні ракети у навчальних цілях чи при бойовому застосуванні. Часто такі заходи здійснюються не українськими, а російськими бригадами, які виготовляли ракету.

Така залежність, на думку Костянтина Морозова, породжує багато проблем. Наприклад, коли документ від російського заводу-виробника ракет надсилається у частину російських Збройних Сил, він йде офіційними каналами з відповідними дорученнями про якість виконання. Інша річ, коли такий документ потрапляє в українську частину. Хоч виробник той самий, ракета та сама, але держава вже інша, і невідомо, як до такого документу поставляться в українській армії. Морозов вважає, що у принципі його слід сумлінно виконувати, але існують певні політичні перестороги. Тому питання в тому, як виконуються такі технічні вказівки і чи виконуються вони взагалі. Це стосується не лише ракет, а й системи вишколу особового складу, управління, організації навчань, оцінки готовності всіх ланок, які беруть участь в стрільбах. Армія, на думку К. Морозова, має бути незалежною, використовуючи власну техніку і озброєння, які або виготовлені в Україні, або ж закуплені Україною, з повним технічним, оперативним та організаційним забезпеченням.

К. Морозов звертає увагу й на несподіваний для багатьох політичний аспект цієї проблеми. Він вважає, що не існує підстав говорити про якусь цілеспрямованість знищення російського лайнера, але разом з тим не можна виключати можливості використання такої організаційно-

технічної невідповідності ситуації у політичних цілях. Уже зараз, зауважує генерал, у пресі з'являються висловлювання, що для гарантій безпеки використання засобів протиповітряної оборони в навчальних цілях потрібно, мовляв, створювати спільні російсько-українські командні пункти, спільні чергові зміни оперативного складу, тобто фактично взяти під контроль українські Збройні Сили або окремі їх види чи роди.

Декому вигідно зберігати таку ситуацію і надалі, оскільки ці чисто технічні моменти допомагають вирішити політичну проблему: закріплюючи технічну залежність української армії від Росії, можна поступово привести до стану, коли українські спеціалісти будуть не здатні самостійно виконувати свої функції. Відтак, щоб у мирний час гарантувати безпеку своїм громадянам, Україна, застерігає К. Морозов, змушена буде піти на політичні рішення, не відповідні інтересам її незалежності. Тому, розв'язуючи на щоденній основі технічні проблеми у Збройних Силах, Україна крок за кроком вирішувала б і серйозну політичну проблему.

Коментуючи дії колишнього міністра оборони О. Кузьмука, пов'язані із трагедією 4 жовтня, К. Морозов пролив світло на психологію і мотиви поведінки у кризових ситуаціях найвищих урядовців у Києві. Він вважає О. Кузьмука високо підготовленим фахівцем, здібним офіцером і порядною людиною, яка опинилася у безвихідній ситуації. Міністер оборони, зауважив генерал Морозов, є керівником відомства, яке не формує ніякої власної політики. В цій ситуації перша позиція міністра оборони засновувалася на заявах і діях, які мали б відповідати державним інтересам. Генерал Морозов вважає, що О. Кузьмук захищав Україну. „Він не думав, що це буде настільки великим негативом, що краще визнати відразу те, що ти знаєш, ніж продовжувати заперечувати причетність української ракети до загибелі лайнера. Сучасна українська система не далеко відійшла від советської, відтак перша реакція в такій кризовій ситуації – не визнати свою провину, друга – визнати її частково, а третя – піти у відставку, остаточно дискредитувавши себе”.

К. Морозов припускає, що у дійсності Кузьмук знав, – бо посадовець такого рівня не міг не знати, – про основні причини катастрофи. Однак він не міг говорити від себе особисто, як солдат. Він говорив так, як це було потрібно урядові. Звичайно, вже з перших фраз це звучало непереконливо, і не лише для фахівців, а й для людей, які можуть аналізувати події. У цій ситуації міністер оборони зробив спробу відкинути можливість української вини. Але він знав, що він робить це не у відповідності до своїх переконань. На думку К. Морозова, те, що Кузьмук знайшов у собі мужність подати у відставку із такої високої



Генерал Костянтин Морозов

посади, свідчить про його гідність і честь. При цьому К. Морозов робить важливе застереження – така оцінка обґрунтована лише за умови, що заяву про відставку О. Кузьмук подав Президентові набагато раніше, ніж про це стало відомо.

Відповідаючи на запитання про можливість повернення до політичної діяльності у майбутньому, Костянтин Морозов, сказав, що бачить себе інтегрованим у політичне життя України і тепер. „Я тричі робив невдалі спроби бути обраним до парламенту, – розповідає Морозов. – Після того був певний період розчарувань. Потім знову державна служба. Цього разу довелося оволодівати новим напрямом і робити, як жартома казали друзі, нову кар'єру. Я прийшов у міністерство закордонних справ, як кажуть, з вулиці, раніше не працювавши в цій системі, став радником-посланником, потім надзвичайним і повноважним посланником України першої кляси, був заступником голови першої української місії при НАТО. Потім був призначений послом в такій надзвичайно важливій країні, як Іран.

Сьогодні генерал Морозов не має якихось стратегічних плянів отримати нову посаду. „Я використовую свій попередній досвід і продовжую займатися самовдосконаленням – сказав він на закінчення розмови. – У разі необхідності буду готовий взяти участь й долучитися до державних справ або на політичному рівні державної служби. Тепер я не беру участі у виборах до Верховної Ради, і на сьогодні це остаточне рішення”.

Юрій Шевчук

Книжка генерала К. Морозова під назвою „Above and Beyond: From Soviet General to Ukrainian State Builder” була видана англійською мовою у 2000 р. заходами Українського Наукового Інституту Гарвардського Університету - тел.: (617) 496-8788. Її публікація стала можливою части завдяки щедрій фінансовій підтримці Олега та Ірени Цюків.



УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ

запрошує на концерт

У 30-ЛІТТЯ КВАРТЕТУ ЛЕОНТОВИЧА

у програмі:

- Дворжак – квартет ч. 12
- Сильвестров – квартет ч. 1
- Чайковський – квартет ч. 2

В неділю, 27 січня 2002 р., о год. 3-й по пол.

Kurt Weill Recital Hall at Carnegie Hall,
57 St., New York, NY

За ближчими інформаціями телефонувати до UIA

(212) 288-8660

Вибори-2002 в Україні

31 грудня 2001 року в Україні, згідно зі законом про вибори, розпочалася передвиборча кампанія. 31 березня 2002 року громадяни України прийдуть на виборчі дільниці, щоб обрати у новому складі Верховну Раду і місцеві органи самоуправління. Але від 31 грудня і до 9 лютого кандидатам у народні депутати згідно з законом заборонено вести передвиборчу агітацію, яка розпочнеться лише за 50 днів до 31 березня. У цей час журналісти в Україні не мають права вдаватися до будь-якої аналізи програмних дій кандидатів, партій чи блоків. Можна лише інформувати населення про перебіг подій у державі і не робити жодних коментарів. Це, на думку Президента України Л. Кучми, має обмежити вплив засобів масової інформації на виборців, щоб надати їм можливість самим розібратись у кандидатах до парламента. До передвиборчої агітації не належать інформаційні повідомлення в період виборчого процесу про дії кандидатів у депутати, пов'язані з виконанням ними службових повноважень.

Директор Інституту політики Микола Томенко вважає, що Центральна виборча комісія мала б контролювати порушення виборчого закону не журналістами, а посадовими особами. На його думку, має бути заборонено лише „прямую політичну рекламу партій і виборчих блоків у засобах масової інформації, а все інше – в тому числі й дискусії, обговорення політичних програм, які не супроводжуватимуться агітацією, є дозволеним і правильним“. Отже, початок виборчої кампанії позначився ще однією спробою тиску на пресу. Неважко передбачити, що посадові особи, причетні до виборів, саме у перший місяць виборчої кампанії будуть найбільшими порушниками, бо залучатимуть для передвиборчої агітації поза пресою підлеглих їм осіб, службовий транспорт, зв'язок, устаткування, приміщення, інші ресурси за місцем роботи. На думку М. Томенка, такі порушення „відбуватимуться щоденно“.

Тим часом в Україні зформувалися блоки, серед яких провідними стали „Наша Україна“ Віктора Ющенка і „За єдину Україну!“ Володимира Литвина, які тепер активно шукають нових союзників. Перший з них об'єднує прихильників радикальних змін, до другого ввійшли сили, які тепер правлять в Україні. Обидва блоки після своїх міжпартійних з'їздів мають оприлюднити свої програми, які, вочевидь, не дуже різнитимуться між собою.

Якби вибори відбувалися сьогодні, то переможцями стали б Комуністична партія України, яка отримала б 17 відсотків голосів, та блок Віктора Ющенка „Наша Україна“ – 16 відсотків, заявили на основі соціологічного опитування фондом „Демократичні ініціативи“ та громадська ініціатива за чесні вибори „Твій голос“.

За даними опитування, до парламенту пройшли б Партія зелених України, Соціал-демократична партія України (об'єднана) – по 7 відс., а також блок „За єдину Україну!“ – 5 відс. голосів. П'ята частина виборців ще не визначилась, за кого голосувати. Вочевидь, саме ця п'ята частина й стане вирішальною у наступних виборах. Її завбачливо відокремили від впливу засобів масової інформації. Проте зрозуміло, що поза впливом такі виборці не залишаться. Хто чинитиме цей вплив?

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про Різдво на випродажі

Хто з нас, що живе на північно-американському континенті, не знає цих великих, гучних оголошень, що кожного року 26 січня вміщені в усіх засобах інформації, на усіх екранах телебачення та в Інтернеті, – про загальний випродаж усіх тих речей, які ще два дні перед тим були предметом купівлі як Різдвяні подарунки? І цей загальний „випродаж“ тягнеться аж по Новий Рік, а часом і після нього, та пригадує усім мешканцям, що тепер можна купити за пів ціни усе, що ще дуже недавно було недоступне своєю ціною для багатьох американських покупців. Цей характеристичний американський „випродаж“ дивує нас кожного року, але кожного року він повторюється та заохочує зниженими цінами.

А тут до нашого, „українсько-го“ Різдва ще часу цілий тиждень, і можна, коли хтось цього бажає, купити за „півціни“ майже все, що душа забажає. Не знаю, скільки із нас використовує цю надзвичайну нагоду – але й тим, що із задоволенням купують двічі стільки подарунків, як плянували, і нам усім – чи не стає якось ніякового з того приводу, що наші найбільші свята, Різдво Христового, стали немов другорядними, немов вони, як цей товар у крамницях, „на випродажі“?

До цього ж, чим ближче до 6 січня, тим більше бачимо на крайчиках хідників викинені господарями ялинки, а вони, обідрані із прикрас та сірі від „старості“, видаються такими сумними та опущеними, як бездомні пси.

Коли ми, шукаючи за відповідною ялинкою, в часі їх найбільшого передпродажу у грудневі дні, скаржилися на високу ціну – наші друзі „радили“ нам почекати на 25 грудня, коли можна їх, як усе інше, купити за „пів ціни“. Однак, як широкий та довгий Мангетен, я ніде не знайшла у продажі ялинок після 25-го, зате сьогодні, коли пишу ці рядки, 4 січня, можна збирати їх даром на кожній вулиці.

Здається, немов із кожним роком все менша частина українців у США святкує ще традиційно Свят-Вечір 6 січня, а Щедрий Вечір і Водохрище – 18-19 січня – у зв'язку з переважанням нового календаря у місцевих Українських Церквах. Цей календарний поділ зустрів нас на американській землі від часів поселення нашої „третьої хвилі“ емігрантів після Другої світової війни. Спершу він викликавав глибоке обурення, непорозуміння, сварки, навіть поділи в родині. Але якось з роками усі до того звикли, що ми тут поділені не лише парафіями, але і календарями, і „наші свята – ваші свята“ стало зовсім самозрозумілим та прийнятим ствердженням, якого вже майже ніхто не ставить на список важливих проблем. Ба, що більше, приймають це без питання щораз ширше та частіше. Ось перед нами кишенькова книжечка-календарчик відомого українського банкового підприємства, і надармо там шукатимете зазначених червоним чи підкреслених „українських“ свят Різдва Христового, Йордану чи Великодня. Зате є перший день Рош Гашана та інші немов „загальні“ свята. Не краще у календарях настінних, хоча мають вони українську тематику на зворотній сторінці. Але навіть коли вийнято зазначене 7 січня як Різдво, вже 8 і 9 ніхто не визначає червоним та не пише, що це свято св. Стефана чи інше. Отже, як тут вимагати, щоб про „наші“ свята ще пам'ятали молоді люди, що тут вже народжені або приїхали молодими?

Ось так українські свята стали для більшості наших поселенців справді другорядними і такими, що на бажання дідуся, бабунь треба „якось“ відсвяткувати – то ж можна із дарунками, купленими на випродажі...

Чи і самі наші свята не потрапили під оголошення „на випродаж“?..

О-КА



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280 Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510, UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік \$55.00, на півроку – \$35.00. Для членів УНСоюзу
\$45.00 річно, на півроку – \$30.00. За кожну зміну адреси – \$1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.

Головний редактор — Ірена Ярославич
Редактори: Ольга Кузьмівич, Христина Ференцевич,
Левко Хмельковський, Петро Часто.

Адміністрація „Свободи“
Адміністратор Володимир Гончарик
Керівник відділу оголошень
Марійка Осціславська
Передплата – Марійка Пенджола

(973) 292-9800 (дод. 3041)

(973) 292-9800 (дод. 3040)

(973) 292-9800 (дод. 3042)

Помер д-р Юліян Мовчан

У самий Свят-Вечір, 6 січня 2002 року, відійшов у засвіти широковідомий лікар, журналіст і письменник д-р Юліян Мовчан.

Народився він у Зорокові Житомирської області 19 лютого 1913 року. Закінчив студії і журналістики, і медицини та ціле своє життя посвятив цим обидвом професіям. Поруч своєї широкої лікарської практики в штаті Огайо, д-р Ю. Мовчан встиг видати збірку оповідань в 1988 році та автобіографічну повість „Записки лікаря“ у 1970 році. Читаю „Свободи“ він був добре відомий як автор постійних лікарських порад – від 1965 року, а від 1994 року до 1998-го – постійною щомісячною колонкою цих порад. Поруч „Свободи“ покійний д-р Ю. Мовчан дописував також до іншої української преси в США і Канаді, вміло використовуючи своє письменницьке та медичне знання.

Покійний залишив у смутку дружину Ольгу, дві дочки з



Д-р Юліян Мовчан.

родинами, внуків та правнучку і родину в Україні.

Члени редакції „Свободи“ глибоко сумують з приводу відходу у засвіти довголітнього співробітника нашої газети і складають ширі співчуття родині д-ра Ю. Мовчана.

Конкурс заохотив писати україномовні твори

Р. Л. Хомяк

КИЇВ — За розв'язання проблеми сучасної української літератури взялося не Міністерство культури і мистецтв України, не Національна Спілка письменників, не Державний Комітет інформаційної політики, а ... великий капітал, точніше Крафт Фудс „Україна“. Після всього дворічного досвіду „перший дощик“ перетворюється в потічок, який обіцяє вирости у могутню річку. (Ця поетична оцінка проекту належить його спонзорів).

Крафт Фудс? Так, це той сир і макарони, і сотні інших харчів на полицях наших „супермаркетів“. Крафт Фудс, Набіско, Філіп Моріс і Максвел Гаус Кофі входять у глобальну корпорацію, яка обертає мільярдами доларів. В Україні її коронним номером є шоколад „Корона“, який фірма виробляє у Сумській області, тому кампанії стимулювання сучасного українського письменства вона дала назву „Коронація слова“ – щорічний конкурс на кращі прозові твори і кіносценарії українською мовою. Головні нагороди – солідні: 18,000 гривнів за найкращий роман і стільки ж за найкращий сценарій. Друга і третя нагороди — 6,000 і 4,000 гривнів в обидвох категоріях.

А це поважні суми: 18 тисяч – це трирічна платня професійної особи в Україні. Такі нагороди спроможні заохотити до писання (і то – українською мовою). У 2001 році на конкурс надійшло 849 романів і 564 кіносценарії – з усіх кінців України, навіть з тих, де царює російська мова. Були також твори, надіслані з Великої Британії і з Росії (з Москви, з Петербургу, але також з близьких до України Воронежу, Краснодару і Курську).

Конкурс абсолютно демократичний. Усі рукописи підписані псевдонімами з дійсним прізвищем автора в окремій заклеєній конверті, яку відкривають вже після вибору переможців.

Характерне для України і те, у першому конкурсі 2000 року відсоток учасників з „письменницькою метрикою“, себто членів Національної Спілки письменників України, був зовсім незначний; виходить, що більшість членів Спілки вважають участь в конкурсі нижче їхньої гідності або просто воліють нарікати на нинішній стан українського письменства, і не писати. Статистичні дані про учасників другого конкурсу ще не готові.

Тут треба зазначити: переможців конкурсу вибирають не продавці шоколаду або кави, а визнані фахівці-українці. Конкурс очолює Володимир Даниленко, прозаїк і критик, член Спілки. Головою журі з прози була Софія Майданська, поетеса, прозаїк і член Спілки.

Головою журі кіносценаріїв був Олександр Роднянський, генеральний продюсер телемережі „Студіо 1 плюс 1“, який з 1995 року, при допомозі чужоземних інвестицій, підносить рівень українського телебачення.

„Студіо 1 плюс 1“ є співспонзором конкурсу, як і львівське ви-

давництво „Кальварія“. Вони перетворюють рукописи лавреатів конкурсу на фільми і книжки.

На презентації другого конкурсу, крім перших грошових лавреатів, на сцену викликали і дипломантів, яких твори також будуть видані. Тут були і дуже молоді люди, і середнього віку, і пенсіонер, який вийшов на сцену, спираючись на палицю. У 2001 році спонзори конкурсу вирішили надати додатковий „приз надії“. Його виграла десятикласниця з Запоріжжя за роман „Космічні сили“.

В жанрі прози першуним став Василь Шкляр за його пригодницький роман „Елементал“ – про українця, ветерана французького чужоземного легіону, який виводить з Чечні доньку чеченського генерала і при тому „мочить москалів“, як пояснив автор на презентації. (Це, мабуть, натяк на дуже популярний в Росії фільм „Брат-2“, в якому герої „мочать хохлів“).

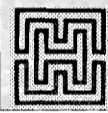
Торік Шкляр видав популярний пригодницький роман „Ключ“ тільки українською мовою і відмовлявся від пропозицій видати його в російському перекладі. (Російські видавництва мають чимало українських письменників серед своїх авторів.) Таким чином, навіть російськомовна газета „Київські відомості“ друкувала книжку частинами у своїх понедількових випусках по-українськи.

В жанрі кіно першу премію здобула Юлія Боднарюк з Чернівців за сценарій „Візита до Папи“ – про подорож до Львова, щоб побачити там Папу Римського.

Останнє слово на цьогорічній презентації мав генеральний директор Крафт Фудс „Україна“ д-р Юрій Логуш. (Це в його київському офісі – згадав керівник конкурсу В. Даниленко – два роки тому народилася ідея „Коронації слова“) Д-р Логуш завважив, що після десяти років самостійності він бачить в Україні пустелю, засмічену „мовою нашого завойовника“, тому вирішив спонзорувати конкурс. Торік, – пояснив він, – внаслідок конкурсу на пустелю впав легенький дощ; цього року пройшов малий потік. І керівник Крафт Фудс „Україна“ плекає надію, що згодом цей потік виросте у велику ріку, яка запліднить пустелю.

Друга презентація „Коронації слова“ відбулась 19 грудня 2001 року, в день св. Миколая за Юліанським календарем, тому для лавреатів, дипломантів, а згодом і для читачів та глядачів це був день подарунків.

Крім переможців Василя Шкляра і Юлії Боднарюк, переможцями конкурсу були: Ганна Хома зі Львова (6000 гривнів за роман „Репетитор“); Сергій Онищенко з Києва (4000 гривнів за роман „Охоронець“); Григорій Штонь, професор Київського університету (6000 гривнів за сценарій „Дефолт“ – про стосунки сучасного бізнесмена з владою); Юрій Обжелян, який живе в селі Кіровоградської області (4000 гривнів за сценарій „Останній караван“ – про боротьбу з наркотиками.) В. Шкляр і Г. Штонь є членами Спілки письменників.



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ІМ. ШЕВЧЕНКА

Дещо про романтичну і неромантичну етнологію

Ганна Чумаченко

Важко писати про стан сучасної української етнології – науки про етнос, народ, тому що важко писати про те, що або не є сучасним, або не є етнологією, або залишилося без будь-якого академічного бюджету. Тому почнемо зі спогадів минулого, бо вихід з кризових ситуацій, як правило, починається з усвідомлення їх початків.

Звичайно етнологія наближена до культурної та соціальної антропології. В радянські часи про дослідження, які б враховували і цитували сучасні західні антропологічні теорії, в Києві або у Львові було важко і мріяти. При „перебудові“ трохи легше дихалося в Москві та Ленінграді з їхніми двома конкуруючими академічними інститутами етнології, але сучасних антропологічних праць і там не перекладали, віддаючи перевагу філософам і психологам, довгий час забороненим для широкого читача. В 1989 році вийшов російський переклад „Первісної культури“ Тайлора – засновника сучасної антропологічної науки. Подія запізнилася майже на 120 років. Переклади Юнга, Фуко, Дерріди – знову ж таки російською – вносили світоглядний неспокій в голови молодих вчених і не зворушували таких академічних „китів“ етнології та етністорії, як директор Інституту етнології АН СРСР Бромлей, праці якого сприймалися в ореолі немодної номенклатурщини, та його опонент, колишній політв'язень Лев Гумільов, син Анни Ахматової і Миколи Гумільова. В праці „Етногенез та біосфера Землі“ Л. Гумільов виклав оригінальну концепцію розвитку націй, яка базувалася, однак, більше на його поетичній уяві, ніж на перевірених фактах. Але завдяки своїй харизмі в 1980-их роках він став популярним романтиком від етнології, пошук якого відповідав покликові часу і пробудженню національних рухів в країні.

Поширення романтичної поетичності в теорію етногенезу стало прецедентом, який потягнув за собою цілу низку наслідувань по всіх колишніх республіках і незалежних країнах. В порівнянні, наприклад, з абхазькими етнологіями, які воювали із зброєю в руках на вулицях Сухумі, українські послідовники романтичної етнології тільки баянсували на межі між тихим безумством і голосливою політикою. Найбільш помітним і саморефлексованим для широкої публіки стало так зване українське „аріянство“, яке переросло белетристику і заповнює порожнини в романтико-етнологічній сфері, претендуючи ніби на науковість.

Про автора: Ганна Чумаченко – доктор філологічних наук, професор Херсонського педагогічного університету, керівник Відділення історико-культурних проблем Півдня України Інституту мистецтвознавства, фольклористики та етнології ім. М. Рильського НАНУ.

Увага до архаїчної народної традиції, притаманна етнографам, тут помножилася на модний пошук філософського абсолюту в національному розвитку. Всім було ясно, що відновлена держава потребує відновленої національної ідеї, яка повинна бути апробована і тлумачена етнологічно. Це тлумачення, однак, виявлялося не в контексті дослідження сучасного стану нації, а в апелії до мітологічно архаїчних джерел народу, відомості про які черпалися не з археологічних експедицій, а з романтичної уяви.

В сучасній культурі постмодернізму (а Україна таки охоплена нею) вартість речей міряється їхньою заангажованістю в суспільному дискурсі. В країні, де наукові видавництва банкрутують і не цураються популярних тем, створити суспільний міт легко. Отож у перше п'ятиліття української незалежності можна було прочитати роман про аріїв у „Віснику Національної Академії Наук України“, а в „Українській культурі“ – статтю про те, як Колумб не відпливав відкривати Америку, поки не приїхала до нього в Іспанію братва з Колонії. Тепер за допомогою спонзорів окремою групою друкуються різні українські „брамини“ в журналі духовної, владної, бізнесової і професійної еліти „Перехід“, аналізуючи український етногенез і претендуючи на створення нового підходу до національної ідеї. Показово, що видання, в якому бере участь Центр з інформаційних проблем Національної Академії Наук України, навіть не згадує про науку як частину еліти. Останніми місяцями завдяки Kolos Corporation та деяким завзятим своїм автором „Перехід“ почав циркулювати серед американських українців, породжуючи багато запитань.

Наведу тільки три приклади публікацій, які повністю віддзеркалюють якість та родовід видання. Головний редактор „Переходу IV“ у величезній статті „Арійський стандарт“ приходить до висновку: „Геосоціальний організм України сьогодні народжує 16-ту арійську державу. Головний принцип її утворення – арійський стандарт. Ідеал його реалізації – Ісус Христос, істинний арієць“ (с. 100). Арійськість білявого Христа виведено на основі гіпотетичних припущень та галюцинацій. Словосполучення ж „істинний арієць“ породжує багато асоціацій: з пропагандою в нацистській Німеччині, з анекдотами про Штірліца – легендарного героя першого радянського телесеріалу про „свого“ шпигуна серед нацистів, у файлі якого красувалося саме це словосполучення, навіть з напоказ антисемітським російсько-шовіністичним товариством „Пам'ять“ ранніх горбачовських часів. В наступній публікації знаходимо подану без імені автора (мабуть, створену тим самим головним редактором) емблему „арійського стандарту“,

(Закінчення на стор. 20)

ANNOUNCEMENT

regarding election of delegates
in UNA Branches having less than 75 voting
members

In accordance with the By-Laws of the UNA, a Branch having less than 75 voting members, that is, members whose dues to that Branch include contributions to the Fraternal Fund of the UNA, may unite with another Branch also having less than 75 voting members, for the purpose of electing a mutual representative at the Convention. If, when combined, the aggregate of the two Branches shall be no less than 75 voting members, they shall have the right to elect one delegate.

Branches wishing to unite for the purpose of electing a delegate and an alternate, should each adopt a formal resolution at their meeting and after mutual agreement, should conduct an election. Unless otherwise agreed by the mutual consent of both Branches, the Branch having the greater number of members shall be entitled to elect the delegate and the Branch having the lesser number of members, the alternate.

Both Branches, which have agreed to unite for the purpose of electing a delegate and an alternate, should immediately notify in writing, the Recording Department of the UNA Home Office, which will send the proper credentials to each Branch.

In order to facilitate mutual agreements between Branches which have less than 75 voting members, we have listed these Branches below, showing the totals of voting members and the names and addresses of the Branch Secretaries, as well as telephone numbers, if available.

ПОВІДОМЛЕННЯ

в справі виборів делегатів у Відділах
УНСоюзу, які мають менше, як 75
повноправних членів

Згідно з постановами статуту Відділ, який має менше як 75 повноправних членів, тобто членів, яких вкладки у даному Відділі включають вкладки до Братського Фонду УНС, може об'єднатися з іншим Відділом, який також має менше як 75 таких членів, щоб в такий спосіб набути право на спільне представництво на Конвенції. Коли обидва так об'єднанні Відділи матимуть разом 75 членів, вони зможуть вибрати одного делегата.

Відділи, які бажають об'єднатися для спільного вибору делегата та його заступника, повинні винести на своїх зборах такі ухвали, а після договорення із собою, перевести вибори.

Якщо ці два Відділи не договоряться інакше, то той Відділ, що має більше число членів, буде управнений вибрати делегата, а Відділ з меншим числом членів – заступника.

Відділи, які договорилися про об'єднання з метою спільного вибору делегата та його заступника, повинні про це негайно повідомити на письмі Рекордовий Відділ Головної Канцелярії УНСоюзу, який вишле їм друки повноважень для виповнення.

Для вможливлення спільного порозуміння між Відділами, які мають менше як 75 повноправних членів, подаємо внизу список цих Відділів з числом повноправних членів та прізвищами і адресами Відділових секретарів, як і числами телефонів, якщо їх маємо.

BR. №	№ of Mem.	NAME AND ADDRESS OF SECRETARY
078	58	MARY PETRUNCIO 306 ARLENE STREET MINERSVILLE PA 17954 570-544-3522
082	60	OLGA MARUSZCZAK 7420 ROBINDALE DEARBORN HEIGHTS MI 48127 313-274-3807
086	48	MRS. NADIA DEMCZUR 152 ST. PAUL'S AVENUE JERSEY CITY NJ 07306 201-216-1788
092	2	NICK HORBULYK 4265 NE HALSEY ST. PORTLAND OR 97213-2010 503-284-1526
098	5	OLGA DUDISH 435 W. CENTRE STREET SHENANDOAH PA 17976 570-462-3956
112	54	ALICE OLENCHUK 2625 BONNY BLVD. PARMA OH 44134 440-884-5126
113	62	MICHAEL SHEAN 402 HILL AVE. APT. #3 LATROBE PA 15650 724-520-3298
114	61	OLGA BEREJAN 2324 W. THOMAS CHICAGO IL 60622 773-278-1404
116	36	STEPHAN SHILKEVICH 109 GENESEE STREET TRENTON NJ 08611 609-695-8867
121	36	HELEN HEIM 7328 COLEMAN MILLS RD. ROME NY 13440 315-339-2823
125	48	GLORIA PASCHEN 1438 SHIRE CR. INVERNESS IL 60067 847-705-1870
128	7	WALTER HORBOWYJ 617 SOUTH AVE. HOLMES PA 19043-1023 610-586-1379
131	58	LEW BODNAR 1120 S. CANFIELD RD PARK RIDGE IL 60068 847-825-4649
133	46	JAROSLAW LESKIW 1132 STATE HIGHWAY FRENCHTOWN NJ 08825 908-996-3772
134	42	IOURI LAZIRKO 5 BRANNON CT. CLIFTON NJ 07013 973-881-1291
137	60	STEPHEN KOLODRUB 3801 HAUPT STREET EASTON PA 18045-5038 610-253-6966
139	31	PETRO PYTEL P.O.BOX 535 TWIN LAKES WI 53181-0535 262-877-3539
142	39	RODNEY S. GODFREY 188 LAKE AVE COLONIA NJ 07067 732-381-1212
147	61	JANICE MILINICHIK 1220 PENNSYLVANIA STREET WHITEHALL PA 18052-6018 610-434-0824
153	53	JURIJ DANYLIW 503 LAWLER ST APT.A PHILADELPHIA PA 19116 215-464-2858

BR. №	№ of Mem.	NAME AND ADDRESS OF SECRETARY
001	31	GEORGE POLLYNIAK 1001 N. SHAMOKIN ST SHAMOKIN PA 17872 570-648-2657
009	57	MICHAEL STOCK 349 CHESTNUT ST ST. CLAIR PA 17970-1315 717-429-0117
010	72	LUBOV STRELETSKY 9804 HARDY RD. PHILADELPHIA PA 19115 215-677-3020
012	10	EUGENE GULYCZ 183 COLUMBIA ST. APT.#3 NEW BRITAIN CT 06052 860-826-1802
016	57	VASYL LUCHKIW 49 WINDMILL LANE NEW CITY NY 10956 914-634-9353
017	29	PETER BYLEN 6510 VIKING AVE. PORTAGE IN 46368-3895 219-764-3922
020	57	ROMAN J. KUROPAS 24619 HILL WARREN MI 48091 810-756-1627
021	20	MARIA K.ZOBNIW 247 LOWER STELLA IRELAND ROAD BINGHAMTON NY 13905 607-798-9148
026	13	KATHERINE PROWE 10 MARGARITA ST. TOMS RIVER NJ 08757 732-349-1673
027	63	CHRISTINE BRODYN 187 HENSHAW AVE. SPRINGFIELD NJ 07081 973-376-1347
028	8	OLHA DUB 7925 AIRLINA DR. HOUSTON TX 77037 281-820-6132

BR. №	№ of Mem.	NAME AND ADDRESS OF SECRETARY
037	55	OLGA OSEREDCZUK 21 COLLINS STREET CRANFORD NJ 07016-3450 908-276-6228
038	20	EDWARD M. GUZYLAK 177 WASHINGTON STREET AUBURN NY 13021 315-252-4385
044	16	MARTIN SHESKA 1857 TROXELL STREET ALLENTOWN PA 18103 610-868-8483
048	27	EUGENIA CAP 4529 BETHLEHEM PIKE TELFORD PA 18969 215-453-7220
049	42	MYRON STASIW 18 LEEDS ST. TORONTO ON M6G 1N7 416-531-9945
053	55	JOHN HOLOWATYJ 5034 CAROLYN DR. PITTSBURGH PA 15236-2506 412-653-1510
056	36	PETE S. KOHUT JR. 115 GLENN AVE. ST.CLAIRSVILLE OH 43950 614-695-1812
057	50	MICHAEL SAWKIW 18 BERKLEY AVE. COHOES NY 12047 518-237-4700
058	17	WALTER KOWALEWSKY 1778 BIG ED'S RD. BOONVILLE NY 13309 315-942-5794
062	21	BASIL WASYLKIW 7638 ELMWOOD AVE. PHILADELPHIA PA 19153 215-365-2854
066	58	PETER LESHCHYSHYN 3601 CULVER RD. ROCHESTER NY 14622-1826 716-342-3874
067	37	FRANK F. STUBAN 8 COLONY ST. EXT. SEYMOUR CT 06483-3502 203-888-9935

BR. №	№ of Mem.	NAME AND ADDRESS OF SECRETARY	BR. №	№ of Mem.	NAME AND ADDRESS OF SECRETARY	BR. №	№ of Mem.	NAME AND ADDRESS OF SECRETARY
154	7	ANNA YAREMKO 1035 66TH AVE. PHILADELPHIA PA 19126 215-549-8529	233	28	JULIA KRYSCHTAL 3908 PEARL AVE. LORAIN OH 44055 440-277-8440	290	15	MYCHAJLO CHOMA 1420 ELMTREE STREET BALTIMORE MD 21226 410-355-3968
156	22	STEVE MATYSZCZAK 1239 EAST 11TH STR. EDDYSTONE PA 19022 610-874-7540	239	30	ALEX PRYSZLAK 5127 N. 15TH ST. PHILADELPHIA PA 19141 215-329-8988	291	38	VERA NAPORA 3926 BROOKLYN AVE. CLEVELAND OH 44109 216-749-7851
162	15	GEORGE B. FEDORIJCZUK 3520 SUSSEX LANE PHILADELPHIA PA 19114 215-632-8560	241	14	JANET BARDELL 544 WINTER ST. WOONSOCKET RI 02895-1176 401-769-7132	293	50	ROMAN FOROSTYNA 4404 SIXTH AVENUE APT. #2A BROOKLYN NY 11220 718-438-1326
163	52	TEODOR DUDA 3212 GUILFORD STREET. APT #2 SECOND FLOOR PHILADELPHIA PA 19136 215-332-8949	247	31	LUBOMIRA SZEREMETA 120 CHERRY LANE NEW CASTLE DE 19720 302-652-8104	296	23	PETER LOBUR 2601 CHESTNUT STREET NEW KENSINGTON PA 15068 412-337-8184
164	63	BONNIE L.SCHOLTIS 9 WEST MAPLE LANE BERWICK PA 18603 570-759-7156	248	14	IRENE PASHESNIK 76 GAP ROAD COATESVILLE PA 19320 610-384-7285	303	23	LINDA LESCHUK 5290 APPLEWOOD DR. FLUSHING MI 48433 810-659-9407
165	46	MARY K. PELECHATY 3318 STICKNEY AVE. TOLEDO OH 43608-1351 419-726-4712	253	39	PETER HAWRYLCIW 23 KAREN DRIVE LUDLOW MA 01056 413-589-0056	309	12	THEODOR P. GOSKO 17765 W. ITHACA ROAD BRANT MI 48614
166	4	OKSANA A. MELNYK 10086 SONYA LANE CINCINNATI OH 45241-3603 513-779-3788	254	46	BASIL ROMANYSHYN 117 FAIRWAY DRIVE NEW BRITAIN CT 06053 860-229-7843	312	5	NETTIE SHERBY 1446 FRANCES LANE PLAINFIELD NJ 07062-2125 908-757-6157
168	42	JOHN BABYN 350 LEON AVE. PERTH AMBOY NJ 08861 732-442-4674	256	13	CYRIL M. BEZKOROWAJNY P.O.BOX 1238 RIVERHEAD NY 11901 516-727-3325	318	11	STEPHEN SAYUK 161 W. 16TH STREET NORTHAMPTON PA 18067 610-262-9408
169	38	GISELA STEFURYN 211 CARVERTON RD. TRUCKSVILLE PA 18708 717-696-1572	257	33	MYRON DUDYNSKY 12818 FRIAR STREET NORTH HOLLYWOOD CA 91606 818-505-6887	320	57	PAUL G. FENCHAK 7422 BROOKWOOD AVE. BALTIMORE MD 21236 410-663-9348
176	26	STEFKO KUROPAS 105 S. SALEM DR. SCHAUMBURG IL 60193 847-923-7458	261	19	JAREMA DYKAN 2408 GARWOOD RD. ERIAL NJ 08081-4902 609-560-1118	321	13	KATHERINE FEDYSZYN P.O.BOX 189 CHESTER SPRINGS PA 19425 215-771-2603
177	16	JOHN LABA 24 CAVALCADE BLVD WARWICK RI 02889-1605 401-737-2915	264	30	BOHDAN HRYSHCHYSHYN 701 TRALEE DR. BETHEL PARK PA 15102-1333 412-833-2551	322	29	ANDREW KEYBIDA 9 RUTGERS STREET MAPLEWOOD NJ 07040 973-762-2827
178	3	SARAH B. LAZOR 2 PARTRIDGE LANE E. KINGSTON NH 03827 603-642-5955	267	42	GLORIA TOLOPKA 293 W.5TH STREET DEER PARK NY 11729 631-667-6483	323	22	MICHAEL BILYK P.O. BOX 13 BASEHOR KS 66007 913-724-2131
182	43	GREGORY KLYMENKO 7-C LOWRY CT. CLIFTON NJ 07012 973-478-0831	268	20	JOHN P. SNYDER 2267 KENNEDY ST. PHILADELPHIA PA 19137 215-533-3981	325	74	BARBARA CHUPA 240 E. 6TH STREET NEW YORK NY 10003 212-674-5340
200	74	JOHN J.PRYHODA 104 ADDIS DRIVE KERHONKSON NY 12446 845-626-2925	271	69	MICHAEL P. FELENCHAK 24 WESTWIND RD. HORSEHEADS NY 14845-1173 607-739-7440	327	56	BOHDAN KURCZAK 294 CHESTNUT AVE. EAST MEADOW NY 11554 516-542-1380
204	56	MYCHAJLO SPONTAK 32-72 46TH STREET ASTORIA NY 11103 718-545-6671	274	22	HELENE SENEDIK 484 S.RACCOON RD.APT.E27 YOUNGSTOWN OH 44515 330-792-5157	331	16	IWAN KUJDYCH 654 N. MAIN ROAD VINELAND NJ 08360 856-691-4497
209	18	IRENE PENDER 47 LAUREL ST. CARTERET NJ 07008 908-541-1341	283	64	HRYHORIJ HAWRYSHKIW 15 WRIGHT AVE. AUBURN NY 13021 315-253-5517	333	16	DEBORAH HOLTER 1162 FERRIS AVE. BERWICK PA 18603-2803 570-752-6882
214	70	ANNA TWARDOWSKA 943 GARDEN STREET UNION NJ 07083 908-688-8323	285	48	ALEX SKIBICKYJ 619 HARD ROAD WEBSTER NY 14580-8903 716-671-8544	338	63	OLGA PISHKO 344 HELEN AVE MONESSEN PA 15062 724-684-3421
222	63	LUBA MUDRI 2920 GEORGE AVE. PARMA OH 44134 440-885-4960	286	29	PAULINE BALUTIANSKI 11 MAC ARTHUR AVE. CRANFORD NJ 07016 908-276-2477	339	23	MICHAEL LUCIW 1009 MELROSE AVE. MELROSE PARK PA 19027 215-635-5109
226	19	MARKO ZAWADOWYCH 637 MARION ST. DENVER CO 80218 303-832-5502	287	65	DANA A. JASINSKY 7 HEDGEWOOD RD. HOWELL NJ 07731 732-972-3545	340	16	EUGENE MAKAR 1098 SUNNY SLOPE DR. MOUNTAINSIDE NJ 07092 908-654-9568
			288	25	WALTER HOYSAN 1906 PENNSYLVANIA AVE. BETHLEHEM PA 18018 610-866-1767	341	32	ANNA PETRICHYN 2409 MEIGHEN RD. WINDSOR ON CANADA N8W 4C2 519-948-1127

BR. №	№ of Mem.	NAME AND ADDRESS OF SECRETARY	BR. №	№ of Mem.	NAME AND ADDRESS OF SECRETARY	BR. №	№ of Mem.	NAME AND ADDRESS OF SECRETARY
343	30	MARY SWERYDA 90 KARLAN DRIVE ROCHESTER NY 14617-5247 716-342-2089	381	36	BARBARA O. BOYD 12922 S.W. DOUG DRIVE LAKE SUZY FL 34266 941-627-1082	450	51	MOTRIA M.MILANYTCH 529 W. 111TH STREET APT.#51 NEW YORK NY 10025 212-749-1664
345	43	MICHAEL KARKOC 708 5TH STREET N.E. MINNEAPOLIS MN 55413 612-378-1675	382	37	JULIA H. CRESINA 312 N. NICE ST. FRACKVILLE PA 17931 570-874-0727	456	11	BOHDAN LAWRYNIW 404 BIRCH ST S. TIMMINS ONT. CANADA P4N 2B8 705-264-7487
347	50	HALINA K.ARCHETTO P.O.BOX 112 MINOTOLA NJ 08341 856-691-2038	385	71	MYRON KRAMARCZUK 3438 SILVER LANE N.E. ST. ANTHONY MN 55421 612-788-7957	458	52	PETRO TYMKIV 15 COLMAR PLACE DUNDAS ON L9H 4L1 CANADA 905-627-1759
349	54	MICHAEL ZACHARKO 135 S. 18TH AVE. MANVILLE NJ 08835 908-725-8062	387	39	IRENE OLIYNYK 103 BIRCH STREET WILLIMANTIC CT 06226 860-423-3815	461	37	MYRON GROCH 16 KEVIN DR. FONTHILL ON CANADA L0S 1E4 905-892-4336
350	18	STEPHEN BAKAJ 133 KNICKERBOCKER AVE. STAMFORD CT 06907 203-359-1834	388	52	ANDREW MARYNIUK 9111 E.BAY HARBOR DR. APT.6-B BAY HARBOR ISLAND FL 33154 305-868-1594	462	12	JOSEPH R. FARENECH 77 GRAHAM AVENUE SO. HAMILTON ON L8K 2M2 CANADA 416-544-3060
353	63	OSYP RINNYK 71 VAN LIEW AVENUE MILLTOWN NJ 08850 732-545-9171	407	48	TATIANA MISKIV 636 RUNNYMEDE ROAD TORONTO ON CANADA M6S 3A2 416-767-0628	466	20	ANNA KRUTYHOLOWA 21 ALICE STREET BRANTFORD ON N3R 1Y1 CANADA 519-756-5825
355	18	SEMEN HASIAK 530 KENTUCKY ST.JOSEPH MO 64504-1408 816-238-5237	412	56	EMILIA SMAL 217-16 DIXIE RD ST. CATHERINE'S ON CANADA L2N 7N5 905-646-8158	472	62	STEPHANIA KOCHY 836 N. OAKLEY BLVD CHICAGO IL 60622 773-384-7137
356	25	OLEKSA PRODYWUS 908 AVERY ROAD BELLEVUE NE 68123-4001 402-292-2551	414	67	GLORIA HORBATY 3 PEQUOT RD. WALLINGFORD CT 06492 203-269-5909	473	60	SERGUEI DJOULA 4740 LACOMBE MONTREAL PQ H3W 1R3 CANADA 514-733-3686
361	41	OLGA LITEPLO 941 57TH STREET BROOKLYN NY 11219 718-854-6992	416	11	KATHERINE ONUFRYK 6 GLENDEE RD. HAMILTON ON CANADA L8K 1Y8 905-547-4843	481	22	ANGELA HONCHAR 36 SIGRID DR. CARNEGIE PA 15106 412-429-1536
362	32	FEDIR PETRYK 1800 GRIEB AVENUE LEVITTOWN PA 19055 215-946-3962	417	20	ILKO CYBRIWSKY 3313 ELLIS WAY LOUISVILLE KY 40220 502-458-6168	484	74	NATALIE CHOLAWKA 709 JAMES ST. UTICA NY 13501 315-724-3584
364	53	WLADEMER WLADYKA 7031 SEVEN HILLS BLVD. SEVEN HILLS OH 44131 216-524-9005	423	50	VERA GOJEWYCZ 199 DUBLIN CT. UNIT#2 SCHAUMBURG IL 60194-4903 847-882-6991	486	31	MYKOLA KIS 476 MAPLE AVE. SAN BRUNO CA 94066 650-588-3133
367	51	CHRISTINE DZIUBA 36 CLOVERDALE ROAD ROCHESTER NY 14616 716-621-5230	427	53	MARY DOLISZNY 182 WOODSIDE DR. ST. CATHERINES ON L2T 1X6 CANADA 905-935-7779	487	14	MYKOLA DENYSIUK 87 W. WINIFRED STREET ST.PAUL MN 55107-1138 651-224-9896
368	40	OLGA MAKSYMOWICH 1784 WEST AVE. MIAMI BEACH FL 33139 305-532-2934	438	13	KATHERINE SARGENT 2330 PARK AVE. EASTON PA 18045-2811 610-252-3289	488	19	VICTOR SZWEZ 5818 W. CIELO GRANDE GLENDALE AZ 85310 602-516-9812
369	23	PAUL KREPICZ 8618 REXTOWN RD. SLATINGTON PA 18080 610-767-8681	439	45	WOLODYMYR ZACERKOWNY 540 MC KIM STREET SUDBURY ON P3C 2L6 CANADA 705-673-9824	489	46	HALYNA KOLESSA 100 MONTGOMERY ST.APT.23-H JERSEY CITY NJ 07302 201-200-1915
372	55	SOPHIE LONYSZYN 66 CEDAR GROVE LANE APT. 45 SOMERSET NJ 08873 732-356-2045	440	16	SOPHIA KUCYJ 151 LA ROSE AVENUE APT. 901 WESTON ON CANADA M9P 1B3	498	24	LIDA HEWRYK 11440-37A AVENUE EDMONTON AB T6J 0J5 CANADA 403-435-1533
376	3	WANETA GWIAZDA 19991 COUNTY X LOT #11 CHIPPEWA FALLS WI 54729 715-723-9292	441	44	DMYTRO ZANEWYCZ 2115 FREEMAN DRIVE RR.1 THUNDER BAY ON P7C 4T9 CANADA 807-475-0245	500	12	JOHN PAWLUK 920 CANNELL RD S.W. CALGARY AB T2W 1T4 CANADA 403-281-0280
377	43	JOHN GAWALUCH 2261 SWEDISH DR. APT.#25 CLEARWATER FL 33763-2609 813-791-4040	445	34	HALYNA PETRYK 601 HARTFORD AVE. WINNIPEG MB R2V 0X5 CANADA 204-338-6324	888	16	MRS. IRINA DANILOVITCH 17 PERMFIELD PATH ETOBICOKE ON M9C 4Y5 416-621-2461
378	8	KATHERINE PANCHESINE P.O.BOX 445 WOODBINE NJ 08270 609-861-2239						
380	7	WALTER FICYK 327 EVERGREEN CT. APOPKA FL 32712-3601 407-889-2567						

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Чи потрібний Україні „Рік Росії“?

На сторінках „Свободи“ та інших газет діяючи час від часу читаємо, що в 2002 році відбудеться форум російської преси, а у 2003 році – „Рік Росії в Україні“. Але до цього часу ні тут, в діаспорі, ні там, в Україні, ніхто не зареагував на ті повідомлення. А реагувати потрібно! Чому Росія пхається до незалежної України, а Україна і західна українська діаспора мовчать?

Росія вже мала понад 300 „років Росії в Україні“! Багато з них знані Валуєвськими указами, переслідуваннями, русифікацією, колективізацією, руйнуванням церков, арештами і висиланням на Сибір, розстрілами і голодоморами, багатьма іншими „благами“ старшого брата! Чи не досить вже Україні „років Росії в Україні“?!

Чому преса української діаспори мовчить? Чому мовчать Світовий Конгрес Українців, УККА, УАКРада та інші наші центральні?

Нам треба протестувати! Україні не потрібні ні дні, ні роки Росії. Росія шукає нову ластку своїми „дружніми“ імпрезами затягнути Україну в нове імперське ярмо. За останні десять років незалежності України російська преса в Україні заподіяла вже досить шкоди українському народові. Не даймо Росії ще одної нагоди прискорити темпи русифікації. Час уже сказати: досить!

2002 рік Росія оголошує в себе Роком України. Хай покаже те відзначення не словами, а ділом! Хай відкриє українські школи, церкви, театри, музеї, українські радіопередачі та телебачення для мільйонів українців, які силою обставин опинилися на території Російської Федерації. І щойно тоді можна буде думати чи потрібно мати в Україні „Рік Росії“.

Василь Коновал,
Арлінгтон Гайтс, Іл.

З турботою про світ і Україну

Різдвяні свята традиційно пов'язані з виявами милосердя щодо хворих і бідних людей. У наш час добротність охоплює значно ширшу площину, бо українці за межами України постійно дбають також про відродження української мови і культури. Голова управи Товариства української мови ім. Тараса Шевченка в Чикаго проф. Віра Боднарчук повідомляє, що минулого року товариство вислало в Україну 18 пачок з українськими книжками, переказало на діяльність „Просвіти“ 10.5 тисячі доларів, фінансово підтримало театральний гурт „Арабески“ з Харкова.

Світлана Олешко з „Арабесок“ у листі-подяці пише, що ця група ставитиме свої спектаклі на сцені академічного театру ім. Шевченка і вже почала сезон. Водночас місцева адміністрація має скептичне наставлення до сучасного молодіжного театру, і тому „Арабески“ розраховують на фінансову підтримку з боку громади.

Колишня вчителька **Марія Купчинська** з Клівленду, Огайо, просить більше писати про участь школи в Україні у вихованні свідомого покоління, „а не тільки про булочку і молоко, хоч й це дуже важливе“. **Люба Стасишин** з донькою **Оленкою** з Балтимору була влітку в Україні і безпосередньо вручала допомогу бідним людям. Вона дякує родині Прохінських з Мериленду за надані ними одяг і взуття.

Спогад про перший Свят-вечір і Різдво в Березі Картузькій надіслав з Флориди **Роман Іваницький**. Свято відзначили близько 480 ув'язнених українців, серед них і Роман Шухевич. Цей спогад вже публікувався у пресі і альманаху УНСоюзу.

Степан Сачовський з с. Межигірці Івано-Франківської області переслав копії двох своїх статей, видрукованих в газетах України.

Олексій Коновал з Фундації ім. І. Багряного радить подавати реклямні матеріали і посмертні згадки окремими частинами тиж-

невика. Це дозволило б виймати частину газети при її пересиланні в Україну і цим зменшити витрати. Уже не вперше ми отримуємо таку пораду, але технічні і фінансові умови видання нашої газети не дозволяють це зробити.

Багатоох читачів хвилюють воєнні події у світі. **Валентин Стадніченко** з Німеччини у великому листі застерігає Захід від надмірної довіри до загравань з ним з боку Росії. **Д-р Володимир Боднар** з Парми, Огайо, у статтях „Випадкові бази ісламських терористів“ і „Примітивізм, жорстокість і садизм в Афганістані“ наголошує на тому, що терористи мали свої бази у ряді західних держав, а також розмірковує про сучасне життя і майбутнє Афганістану, де, на думку автора статті, треба створити коаліційний уряд демократичного спрямування. **Д-р Володимир Боднар** надіслав також рецензії на кілька нових книжок, не зазначивши, щоправда, де ж їх можна придбати. Це зокрема книжки Віри Лемехи „Пильнуй, Україно, пильнуй“, С. Мечника „Під трьома окупантами“, Володимира Вятровича „Рейди УПА теренами Чехословаччини“, Ярослава Грицяя і Параскевії Ротко „А рани не гоїлися“. Вірші надіслали **Паша Ємець** з Каліфорнії і **Микола Заник** з Філадельфії.

М. Костка-Понятовський з Каліфорнії надіслав гуморески „Жених-невдаха“ і „Кохання, наче грипа“, а **Міра Андрушка** з Флориди написала фейлетон на тему можливого об'єднання українців різних церковних конфесій. Нагоду для такого єднання створює Різдво, про яке написала цикл віршів **Оксана Вербовська** зі штату Іллінойс. В одному з них вона закликає:

Бажаймо всім добра і злагоди,
й любові,
Бо воздається все,
що побажам ми.
Великі серцем будьмо
в мислі й слові
Й Господь побачить
наших душ дари.

Недрузи знищують пам'ятки історії

У львівській газеті „Поступ“ (ч. 121, серпень 2001 р.) українські активісти М. Шалата, В. Грабовський, Р. Пастух, М. Богаченко та М. Садох б'ють на сполох, що на франківському Підгір'ї чиниться вандалізм проти української культури.

У Нагуєвичах, в селі Івана Франка, згоріла церква, в якій хрестили поета, разом з Євангелієм, купленим і подарованим батьком письменника. За два роки спалено старовинну церкву в селі Дерезичах і в Дрогобичі.

Металевий напис „Борцям за волю України“ на меморіалі в Дрогобичі і мармурову плиту в пам'ять

Т. Шевченкові зірвано і знищено. Зникли унікальна ікона XVII ст. в дрогобицькій церкві Св. Юрія та багато релігійно-культурних реліквій. Незаконно вивезено з Дрогобича в Ізраїль цінні малюнки письменника і художника Бруно Шульца. В Дрогобичі спалено цінну історичну бібліотеку XIX століття.

Щоб таке не діялося, треба мати в уряді щирих, українських патріотів, які, маючи українське серце, подбають про забезпечення та охорону наших релігійно-культурних здобутків.

Д-р Володимир Боднар

Дякуємо за підтримку дітей



Ми отримуємо „Свободу“ завдяки нашим благодійникам зі США, з Нью-Джерсі, – **Богданові та Лідії Гайдучкам**. Вони і їхній друг з Мінеаполісу **Дерил Терго** зробили для громадян нашого міста багато добрих справ – допомагають у лікуванні хворих, підтримують матеріально малозабезпечених людей, сприяють придбанню необхідної літератури і обладнання для нашої середньої школи. Відчувають їхню підтримку і діти-сироти з дитячого будинку „Рідний дім“ у селі Корналовичі на Самбірщині, і старі люди з Будинку милосердя у Рудках. На світлинці, яку висилаємо, учні Рудківської загальноосвітньої середньої школи, які дістали подарунки.

Світлана Ференц,
с. Рудки, Самбірського району Львівської обл.

Ваші святкові привітання

На адресу тижневика „Свобода“ надійшли святкові привітання працівникам редакції й усім читачам з нагоди Різдва та Нового року з найкращими побажаннями. Теплі слова і гарні картки надіслали **Марія Байда** та гурт „Діти дітям“ з Білої Церкви, Відділ інформації і зовнішніх зв'язків Львівської Богословської академії, родина **Приймаків** з України, голова товариства „Україна – світ“ **Іван Драч**, голова правління Чортківського районного товариства інвалідів **Василь Кренчик**, **СКУ**, Українська кредитівка, Фонд

допомоги дітям Чорнобиля, Постійний представник України при ООН **Валерій Кучинський** з дружиною **Аллою**, Генеральний консул України в Нью-Йорку **Сергій Погорельцев**, товариство „Власний дім“ зі Львова, **Андрій Хмельковський** з Санкт-Петербурга в Росії, управа, адміністрація і працівники Українського музею в Нью-Йорку, працівники Союзівки, ексекутива **ЗУАДК**, **Ганна Черинь**, **Марта Бачинська**, ексекутива **СФУЖО**, редакція **ЕУД**, **Оксана Вербовська**, **Наталка Палик** та інші. Усім – щира подяка!

Випишіть „СВОБОДУ“!

Ціни за передплату (в американських доларах):

	Рік	Півроку
Член	45.00	30.00
Не член	55.00	35.00

☐ Передплата включена

☐ Прошу надіслати мені рахунок

Прошу вислати „Свободу“ на адресу:
(Print in English):

Name _____

Address: _____

City: _____ State: _____

Country: _____ Zip code: _____

Tel.: () _____

☐ Член УНСоюзу, _____ Відділ _____

Відділ передплати: (973) 292-9800, додатковий 3042



Вісті Фундації імені Івана Багряного

Січень 2002 р., ч. 17

Як не вдалося повернути в Україну останки Петра Калнишевського

Остання Запорізька Краснокутівська Січ існувала до 1775 року. Того року московське військо під командою генерала Текелія, за наказом Катерини Другої, блокувало Січ. Кошовий Січі Петро Калнишевський, маючи військо ворога довкола, скликав Козацьку раду, щоб вирішити, що далі робити. Битися? Піддатися? Чи залишити Січ, відійти плавнями? Думки козацтва розділилися. Молодші були за те, щоб боронити Січ, старші козаки вирішили піддатися. Козацька рада вислала послів до ген. Текелія на переговори й просила у нього милосердя до козацтва, яке часто допомагало російському урядові у його війнах, щоб здобути нові землі для росіян. Але про милосердя не було й мови. Московські вояки увійшли на територію Січі, арештували старшин, зруйнували всі укріплення й будови. Петра Калнишевського було заслано у Соловецький монастир на Білому морі. Там його тримали у замурованій келії без вікон і дверей до 1801 року. Малою щільною подавали йому, як собаці, їсти й пити. Помер останній запорізький кошовий останньої восьмої Січі 1803 року, маючи 112 років, й був там похований.

У 1994 році член канадської філії Фундації ім. І. Багряного Максим Марченко запропонував управі Фундації в США виділити 25 тисяч канадських доларів на перевезення та перепоховання тлінних останків П. Калнишевського. Впродовж чотирьох років робилися старання у цій справі.

Дякуємо!

На діяльність Фундації склали пожертви: **500 дол.** – Іван Даниленко, **250 дол.** – Софія і Олександр Скопи, **по 50 дол.** – Василь Пономаренко в пам'ять земляка і провідного діяча УРДП-УДРП Михайла Воскобійника, та Роман Бігун, **20 дол.** – Антін Кондратенко в пам'ять Василя Шийки.

Всім жертводавцям щира подяка!

Було встановлено листовні та особисті контакти з Українською Всесвітньою Координаційною Радою у Києві. Створено Надзирну раду, до якої увійшли Іван Драч – голова УВКРади, Михайло Слабошпицький – голова секретаріату УВКРади, генерал українського козацтва Володимир Мулява, Олена Апанович – доктор історії, Роман Іваничук – письменник, автор біографічного роману про Калнишевського, Валерій Смолій – директор Інституту історії, а також два члени управи Фундації ім. І. Багряного – Анатолій Лисий та Олексій Коновал, Максим Марченко – фундатор проєкту. Діставши від фундатора частину обіцяної пожертви, без зволікань розпочали заходи.

Заступник голови секретаріату УВКРади Віктор Федосєнко добився прийому у Митрополита УПЦ (Московського патріархату) Володимира Сабодана й виклопотав у нього листа до єпископа Архангельського й Мурманського Пантелеймона, щоб той допоміг делегації з Києва порозумітися на Соловках із духовенством, яке є господарем Соловецького монастиря, під мурами якого лежить надгробна плита П. Калнишевського. 20 липня 1995 року вирушили з Києва Віктор Федосєнко та письменник зі Львова Роман Іваничук, який колись уже був на Соловках, коли готував роман „Журавлиний крик“ про П. Калнишевського. Виявилось, що з Архангельська не так легко дістатися на Соловецькі острови. Літак летить туди лише раз на тиждень, а пароплав йде двічі на місяць. А крім того, щоб купити туди квитки, треба мати дозвіл управління внутрішніх справ Росії та запрошення Соловецького монастиря. З трудом вдалося їм придбати квитки на літак туди, але не могли купити квитків на повернення з Соловків, бо була необхідна довідка, що на літаку буде для них місце. Після тижневих митарств, телефонування, розмов, телеграм, з'ясувалося, що вони, хоча б і прилетіли на Соловки, не могли б нічого покласти, бо настоятель монастиря відлетів до Москви, а без нього з ними ніхто не буде говорити про перенесення тлінних останків.

27 липня вони повернулися до Москви, де мали зустрічі та розмови з церковними достоїнствами, в яких поінформували їх про мету свого „паломництва“ на Соловки. Проте ніхто не знав, де покоїться тлінні останки П. Калнишевського, бо на Соловках згинули сотні тисяч людей. Нагробна плита П. Калнишевського нібито пізніше перенесена туди, де лежить тепер, але під нею є багато кісток померлих. Дехто на Соловках казав, що дадуть тлінних останків більше, ніж ми потребуємо, але це буде таємно, тому що кості походять з державно-церковного заповідника, котрий є під наглядом і опікою російського Патріарха. Навіть нагробної плити Калнишевського не можуть дати на вивіз в Україну, хіба що зроблять з неї копію. Так що всі старання Фундації ім. І. Багряного та людей в Україні не увінчалися успіхом. Управа Фундації була змушена повернути М. Марченкові решту грошей, що були зібрані на перевезення тлінних останків П. Калнишевського в грудні 1997 року.

О. Коновал

Василь Шийка залишив нас

24 листопада 2001 року, після довгої і тяжкої хвороби, в передмісті Клівленду відійшов у вічність український патріот, член багатьох демократичних організацій, член УРДП-УДРП Василь Шийка, залишивши у великому горі вірну дружину Антоніну.

Народився він 5 червня 1918 року в місті Зінків на Полтавщині. Панахиду відправили отці І. Наконечний та І. Міронко, диякон І. Махлай з участю парафіяльного хору під керівництвом С. Комічка в церкві св. Володимира в Пармі. Після поминального обіду покійного було перевезено до церкви св. Андрія в Бавнд-Бруку, Н. Дж., де поховано на кладовищі тисяч українських патріотів та діячів науки й культури.

В пам'ять свого чоловіка його дружина Антоніна прислала на потреби Фундації ім. І. Багряного 400 доларів. Дружині покійного висловлюємо щире співчуття й дякуємо за жертву!

Вічна йому пам'ять!

Історія українського державного гимну

Українське життя трохи ожило після знесення кріпацтва 1861 року в царській Росії, яка опанувала Україну. Але його розвиток було швидко припинено, бо вже 1863 року міністер внутрішніх справ Росії граф Петро Валуєв розіслав свій таємний циркуляр, у якому твердив, що українська мова та література – це інтрига Польщі, яка перед тим хотіла визволитися з російської залежності. Валуєв наказав своїм цензорам не дозволити видавати твори українською мовою, бо „никакого особенного малоросійського язика не было, нет і быть не может“.

У відповідь на указ Валуєва поет Наддніпрянщини Павло Чубинський (1839–1884) написав вірш „Ще не вмерла Україна“. Він був поміщений вперше в 1863 році у львівському часописі „Мета“ помилково як вірш Тараса Шевченка. Того ж самого року композитор о. Михайло Вербицький (1815–1870) з Галичини написав до того вірша музику, спершу для сольоспіву, а пізніше – для хору. Пісня „Ще не вмерла Україна“ стала популярною. В 1864 році її виконали в Українському театрі у Львові в хоровій обробці. Галичина тоді була частиною Австро-угорської імперії. У Перемишлі в 1865 році цією піснею закінчили Шевченкове свято.

Пісня „Ще не вмерла Україна“ перший раз появилась друком у 1865 році у львівському нотному збірнику „Кобзар“, і завдяки легкій мелодії швидко поширилася в Галичині, а пізніше й у східних частинах України. У 1917 році пісню „Ще не вмерла Україна“ прийнято українським урядом як гимн Української держави.

Є кілька відмінних редакцій цієї пісні чи вірша. В газеті „Голос Лемківщини“ за лютий 1964 року було поміщено вірш з книжки, виданої 1906 року, „Український декляматор „Розвага“. Слова звучать так:

*Ще не вмерла Україна, і слава, і воля,
Ще нам, браття молодії, усміхнеться доля
Згинуть наші вороги, як роса на сонці
Запануєм, браття ми, у своїй сторонці!
Душу, тіло ми положим за нашу свободу,
І покажем, що ми, браття, козацького роду!
Гей, гей, браття милі!
Нумо братися за діло!
Гей, гей, пора вставати,
Пора волю добувати!*

Великий збірник найкращих українських пісень „Трембіта“, випущений 1927 року у Львові видавництвом „Пісня“, подає такий текст П. Чубинського:

*Ще не вмерла Україна, і слава, і воля!
Ще нам, браття молодії, усміхнеться доля!
Згинуть наші вороженьки, як роса на сонці,
Запануєм і ми, браття, у своїй сторонці.
Душу, тіло ми положим за нашу свободу!
І покажем, що ми, браття, козацького роду!
Наливайко, Залізняк і Тарас Трясило
Кличуть на нас із-за могил на святе діло.
Ізгадаймо славу смерті лицарства-козацтва,
Щоб не втратити марно нам свого юнацтва.
Приспів: Душу...*

*Ой, Богдане, славний наш гетьмане!
Нащо дав ти Україну москалям поганим?!
Щоб вернути їй честь, ляжем головами,
Назовемся України вірними синами!*

Приспів: Душу...

*Наші браття-славяне вже за зброю взялись,
Не діжде ніхто, щоб ми позаду остались!
Поєднаймося разом всі, братчики-славяне!
Нехай гинуть вороги, най воля настане.*

Приспів: Душу...

Після проголошення незалежності України, десять років тому, в Україні появилася друком ще й третій варіант пісні П. Чубинського:

*Ще не вмерла Україна, ні слава, ні воля,
Ще нам, браття молодії, усміхнеться доля.
Згинуть наші воріженьки, як роса на сонці,
Запануєм і ми, браття, у своїй сторонці.
Станем, браття, в бій кривавий від Сяну до Дону,
В ріднім краю панувати не дамо нікому,
Чорне море ще усміхнеться, дід Дніпро зрадіє,
Що у нашої України доленька доспіє.*

*А завзяття, щира праця свого ще докаже,
Ще ся волі в Україні піснь гучна розляже,
За Карпати відіб'ється, згомонить степами,
України слава стане поміж ворогами.*

*Душу, тіло ми положим за нашу свободу
І покажем, що ми, браття, козацького роду!*

Перечитуючи тексти вірша, можна впізнати, що цей вірш написаний під впливом поезії Тараса Шевченка. Особи, що згадуються в вірші П. Чубинського (Наливайко, Залізняк, Тарас Трясило), – це відомі персонажі з Шевченкових поем „Тарасова ніч“ та „Гайдамаки“. Цитовані тексти надруковані після смерті автора вірша й ніхто не може ствердити, який варіант є перший чи другий. Було б цікаво розшукати в архівах чи бібліотеках те число „Мети“, де вперше надруковано вірш в 1863 році, щоб знати, хто є автором „вороженьків“, а хто – „ворогів“?!

Олексій Коновал

Дописи і листи до сторінки
Фундації імені І. Багряного просимо
слати на адресу:
Bahriany Foundation
811 S. Roosevelt Ave.,
Arlington Heights, IL 60005 USA
Сторінку редагує Олексій Коновал

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Українська ялинка
в музеї науки і промислу

ЧИКАГО. – Вищезазначений музей, найбільший у місті, від 1942 року дарує мешканцям чар Христового Різдва, організовуючи щороку програму „Різдво довкола світу”.

Почалося це 60 років тому, коли тодішній посади міста зажавав вшанувати чикагські громади тих народів чи держав, які в Другій світовій війні були союзниками США. В час того першого різдвяного фестивалю стояла в музеї тільки одна велика ялинка і її кожного вечора прикрашувала інша етнічна група, так що кожного ранку пишчалась вона іншими орнаментами і прикрасами, віддзеркалюючи своїми ручно-робленими декораціями характерні особливості даного народу. В тому ж часі були різноманітні полуценки, тож кожного дня відвідувачі могли познайомитись з властивими для даного народу стравами.

Ідея „Різдва довкола світу” набрала популярності, й відтоді музей кожного року запрошує етнічні громади до участі, і вже кожна з них прибирає свою власну ялинку. Цього року представники близько п'ятдесяти національностей беруть участь у цій популярній програмі.

Завдяки Союзові Українок Америки, точніше – 22-му Відділові, від 1952 року серед ялинок світу пишасться райдужними кольорами народної орнаментики прекрасна українська ялинка. Багато годин праці посвятили союзники, щоб виготовити прикраси, надати їм українського характеру. Тепер членки 85-го Відділу СУА, за ініціативою Ірини Трошук-Демус і під її мистецьким проводом, убрали ялинку в нові шати – випрацьовані, елегантні, з українською орнаментикою прикраси, і вже другий рік наша ялинка має славу найкращої серед десятків інших.

Ялинки стоять у музеї від 17 листопада до 6 січня, й у ці дні тут відбуваються виступи різних націо-

нальностей. Цього року українська програма пройшла в неділю, 2 грудня 2001 року. Багатонаціональна публіка, яка відвідує музей, з особливим зацікавленням стежить за виступами різних етнічних груп. Ми використали цю нагоду для популяризації України.

Цьогорічна програма була розкішною завдяки співпраці Роксани Дикої-Пилипчак, відомого хореографа ансамблю „Громиця” з парафії св. Володимира й Ольги, та маестра Володимира Поповича, диригента сумівського хору. У святкову атмосферу впровадила присутніх Ліля Калін, яка розповіла про українські різдвяні традиції і їхню символіку, представила танцювальний і вокальний ансамблі, які підготували цьогорічну програму. Велика група молодих танцюристів виступала з „Привітом”. Був це мистецький уклад збірної танцю з рушниками, сольовими інтервалами та символікою граціозних рухів, які підкреслювали його назву. Хор СУМ ім. М. Павлушкова – зворушлива картина співаків – батьків і дітей, які цей хор творять, виконала кілька різдвяних мелодій і колядок. Закінчили безсмертним „Щедриком”, з підкресленням, що автором цієї прийнятої в Америці популярної пісні був славний український композитор Микола Леонтович.

На завершення присутні в захопленні прийняли бравурний „Гопак”, який виконала „Громиця”. Українська програма складалася з елементів різдвяного характеру, представленого піснями-колядками, а також показала красу та неперевершеність українського танцювального мистецтва, яке український народ плекає від найдавніших часів.

Працю 85-го Відділу СУА помітили, про неї розповів щоденник „Чикаго Трібюн” 16 грудня 2001 року.

І.Т.Г.

Нові досягнення
„Encyclopedia of Ukraine“

ТОРОНТО. – Проєкт „Encyclopedia of Ukraine“ (англомовна гаслова „Енциклопедія українознавства“) — один з найважливіших і далекосяжних наукових заходів українських учених на Заході — розпочав новий етап. 30 листопада 2001 року вийшов останній том „Encyclopedia of Ukraine: Index and Errata“ книжкового випуску енциклопедії та розпочався процес здійснення проєкту IEU „Encyclopedia of Ukraine“ на Інтернеті. Це уможливить доступ до найповнішого джерела інформації англійською мовою про Україну й українців користувачам комп'ютерної мережі по цілому світі.

Вечір „Encyclopedia of Ukraine“ відбувся в галереї Канадсько-української мистецької фундації в Торонто, у зв'язку зі святкуваннями 25-ліття Канадського інституту українських студій (KIUCS), який у 1977 році розпочав проєкт англійською „Encyclopedia of Ukraine“. Господарем вечора був Мирон Дилинський, віце-президент Канадської фундації українських студій, з якою KIUCS тісно співпрацює. Він представив трьох доповідачів, які змалювали минуле, теперішнє й майбутнє проєкту „Encyclopedia of Ukraine“. Роман Сенькусь, адміністративний редактор IUE та директор видань KIUCS, накреслив історію проєкту на тлі попередніх українських енциклопедій. Андрій Макух, старший редактор рукописів IUE, описав працю над „Encyclopedia of Ukraine: Index and Errata“, а д-р Марко Стех, адміністративний директор проєкту IUE та видань KIUCS, описав майбутні заходи IUE та представив веб-сторінку, яку опрацювали співробітники IUE.

„Encyclopedia of Ukraine:
Index and Errata“

Виготовлення покажчика до п'ятитомної „Encyclopedia of Ukraine“ розпочав покійний головний редактор професор Данило Гусар-Струк. Він розумів, що корисність і престиж цього важливого довідника зростає з появою такого тому. Ним визначені головні напрями для покажчика здійснив Андрій Макух. Відтак покажчик перевірила Ірина Попович у західноєвропейському осередку Наукового товариства ім. Шевченка в Сарселі (Франція).

Покажчик містить перелік осіб, громадських та політичних груп, вибраних місцевостей, установ та часописів, про які інформує „Encyclopedia of Ukraine“. Це гідне закінчення одного з найважливіших українських наукових видань поза Україною. Том „Encyclopedia of Ukraine: Index and Errata“ появився

у Видавництві KIUCS; працю над ним оплатила Канадська фундація українських студій. Том „Encyclopedia of Ukraine: Index and Errata“ — незамінний додаток до „Encyclopedia of Ukraine“. До 31 травня 2002 року його можна набути по пільговій ціні за 64,95 дол. плюс відповідні податки та пересилкові витрати; пізніше він коштуватиме 74,95 дол. плюс податки та пересилка.

Замовлення й оплату чеком або кредиткарткою VISA або MasterCard можна висилати поштою, телефаксом або е-поштою на адресу: CIUS Press, 450 Athabasca Hall University of Alberta, Edmonton, AB T6G 2E8. Телефон (780) 492-29-72; телефакс (780) 492-49-67; е-пошта: cius@ualberta.ca

„Encyclopedia of Ukraine“
на Інтернеті

Проєкт IEU поставив собі мету розвинути й постійно усучаснювати вебсторінку на Інтернеті, яка у зручній формі для користувача подаватиме вичерпні дані англійською мовою про Україну, її історію, народ, географію, політекономіку, суспільство, діаспору, культуру й науку. На сайті будуть десятки тисяч гасел на різні теми, які написали провідні спеціалісти з цілого світу.

Цей проєкт KIUCS розпочав Роман Сенькусь після передчасної смерті професора Гусара-Струка в 1999 році і праця над ним справді розгорнулася в січні 2001 року. Р. Сенькусь відповідає за зміст вебсайту та координує працю редакторів окремих частин, авторів та працівників редакції. Д-р Марко Стех відповідає за планування на далеку мету та утримання вебсайту, координування праці програмістів та технічне управління проєкту.

Ярослав і Володимир Кебали запроєктували пробний вебсайт під його доглядом. Цей вебсайт можна оглянути за координатами www.encyclopediaofukraine.com.

Проєкт IEU — амбіційний, далекосяжний і коштовний. Хоч як KIUCSові залежить на цьому проєкті, але він сам може оплатити лише частину витрат на те, щоб проєкт IEU ефективно діяв. Його повний успіх залежить від фінансової підтримки спонзорів, меценатів і користувачів. За дальшими довідками про проєкт IEU і як Ви можете допомогти здійснити його, просимо писати до Encyclopedia of Ukraine: 1 Spadina Crescent, Room 109, University of Toronto, Toronto ON M5S 2J5. Телефон: (416) 978-69-34, телефакс (416) 978-26-72, Е-пошта: eu.mail@utoronto.ca

KIUCS



Танцює „Громиця“

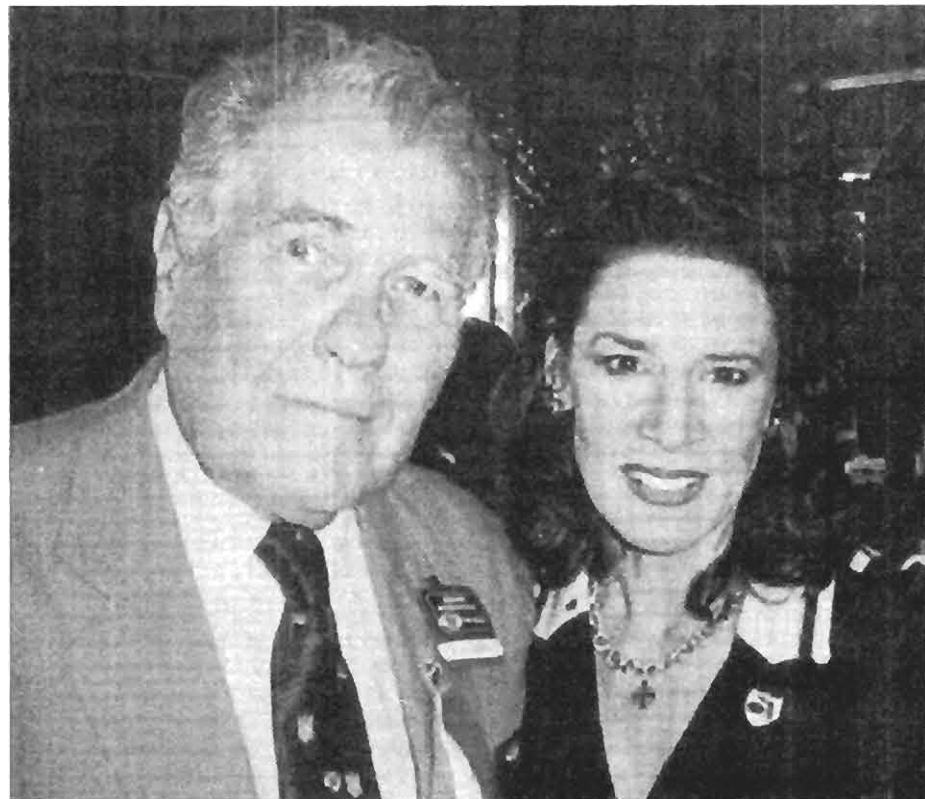
Вечорниці: „Червоної Калини“ в суботу, 26 січня 2002

З презентацією
дебютанток
і тренкетом

Hanover Marriott Hotel
1401 Route 10 East, Whippany, NJ
Оркестри: „Шеннон“
Вечірній одяг

Замовлення стільців:
Горько Сохань 201-391-2581
Замовлення дебютанток:
Марта Кебало 718-291-4166

Українець - громадянин року Конференція ОДВУ в США



Атанас Кобрин і державний секретар Фльориди Кетрін Гаріс.

НОРТ-ПОРТ, Фла. – Ніхто з тих, що знають Атанаса Кобрин – динамічного громадського діяча в Норт-Порті – не здивувався, що саме його обрано Громадянином міста 2001 року. Відзначення вручено йому на святкуваннях 8 грудня. Будучи президентом двох громадських організацій, дорадником кількох Рад правління, членом чисельних ветеранських організацій та активним парафіянином, А.Кобрин відомий за щедрість і зусилля для громади, котра його прийняла. А. Кобрин обрано Громадянином року. Кожного року мешканці обирають Громадянина року – когось, хто працював на громадських засадах, помагав іншим, був членом місцевої, повітової чи стейт-вої Рад правління або був прикладом для інших в Норт-Порті.

А. Кобрин є президентом Ківаніс-

Клубу в Норт -Порті, організації „Приятелі бібліотеки“, Він колишній командир 40-ої Станції українсько-американських ветеранів, колишній крайовий командир тієї організації, колишній командир Американського легіону Станції в Нью-Йорку і член місцевого Республіканського клубу та Станції Американських ветеранів ч. 2000.

А. Кобрин – член Комітету податкового недогляду, Дорадчої ради школи Гленален і Середньої школи Північного Норт -Порту. Пише колонку в різних виданнях, включно з газетою „Сан Гералд“, а крім того, допомагав збирати гроші для місцевого Захисту від домашнього зловживання. Як стверджує його дружина Катруся, „далі ніколи не має часу“.

С. Варма,
Фльорида „Сан Гералд“

ЛІГАЙТОН, Па. – 17 листопада на Оселі ОДВУ ім. О. Ольжича відбулася конференція, учасники якої обговорили важливі питання діяльності, своєї організації.

Організація Державного Відродження України (ОДВУ) належить сьогодні до однієї з найстарших громадських організацій на Північно-американському континенті.

Створена ще в 1929 році першим головою ПУН і ОУН полк. Євгеном Коновальцем під час його перебування в США, ОДВУ відіграла важливу роль у житті української громади Америки. Серед численних акцій, які проводила ОДВУ, слід відзначити активну і всесторонню допомогу Карпатській Україні у боротьбі за свою державність.

У післявоєнних роках ОДВУ всебічно надавала допомогу українській еміграції у США. На початку 30-их років організація почала видавати свій пресовий орган під різними назвами. Спершу – „Бюлетень ОДВУ“, „Націоналіст“, а

відтак „Україна“. Під час Другої світової війни видання журналу було припинено. Щойно в січні 1948 року відновлено під назвою „Самостійна Україна“.

Сьогодні журнал „Самостійна Україна“, засновником якого від самих початків була Організація Державного Відродження України, виходить з січня 1995 року у Києві. Головним редактором журналу є Павло Дорожинський. Серед питань, про які ішла мова на конференції, були розбудова оселі і дальша діяльність журналу „Самостійна Україна“.

На конференції виступали голова ЦУ ОДВУ О. Процюк, почесний голова д-р Б. Шебунчак, почесний голова і ред. журналу „Самостійна Україна“ П. Дорожинський, д-р П. Клюк, інж. Є. Жмуркевич, інж. В. Нагірняк, д-р З. Городиський, Маруся Серна, А. Гелетканіч, О. Серна, М. Хомич, А. Щудлак та ін.

Пресова служба ОДВУ

Радісна подія в Сан-Дієго

САН-ДІЄГО. – В українському житті Каліфорнії, на жаль, радісні події в громадсько-церковному житті не є частими. На цьому тлі приємно вирізняється освячення нової церкви українців-католиків у Сан-Дієго.

Зміни в околиці змусили парафію української католицької церкви Неусталоючої Помочі шукати безпечнішого і вигіднішого місця. Ним виявилось недалеко містечко Ла-Меса. Знайдені там відповідні приміщення стали розв'язкою довготривалої проблеми. Завдяки анонімному меценатові, парафія на чолі із настоя-

телем Мироном Микитою 1 і 2 грудня 2001 року довершила свої наміри і мрії урочистостями освячення новопроданої просторої посілости для храму і залі прибулим із Чикаго єпископом Михайлом Вівчарем.

Під час бенкету було відзначено будівничих новобудови, із врученням відзнак та грамот. Місцева українська православна громада св. Покрови разом із своїм настоятелем о. Мирославом Михайлюком щиро, по-братерському вітала громаду українців-католиків із цим великим досягненням.

Олесь Скоп

Наш активний Відділ СУА

ФІНІКС, Арізона. – 3-й Відділ СУА хоч віддалений від більшого скупчення української громади, однак дуже активний на всіх відтинках суспільно-громадського життя, зокрема у плеканні нашої культури, народних традицій і звичаїв нашого народу. Очолює Відділ невтомна і авторитетна у громаді Христя Бойко. Програми праці є цікаві і корисні. Наприклад д-р Таля Білик виступає з лекціями на медичні теми, дає практичні поради людям.

Наші професійні музичні сили – Анна Дворська (фортепіано) і Уляна Мартиндел (акордеон) своїми виступами збагачують різні святкування. З нагоди святкувань 75-ліття СУА 20 травня 2001 року в Українському Культурному Осередку Фініксу відкрито постійну виставку українського історичного і народного одягів, а також писанок, кераміки, різьби і вишивки. Виставку поблагословив о. Іван Кондрасевич, парох української православної церкви, з участю великої кількості громадян. Всім жертводавцям і членам щира подяка, що допомогли здійснити це велике діло, яке залишиться в історії міста Феніксу.

Відділ мав шану приймати українських лікарів Північної Америки, а також Посла України

д-ра Юрія Щербак з дружиною Марією, які оглянули нашу виставку. Була це мила зустріч, яка залишиться присмним спомином для нас. З цікавою програмою влаштовано Андріївський вечір, на якому ми могли пригадати та відновити наші звичаї. Щороку Відділ влаштовує Осінній бал, який проходить з успіхом, де молодь має нагоду краще себе пізнати і приємно провести час. Відділ виконує всі свої зобов'язання щодо Централі СУА.

Вислано 2,000 дол. допомоги потерпілим на Закарпатті, на Музей в Нью-Йорку – 1,000 дол. Відряджено 15 пакунків харчами і одягом на суму 3,000 дол. до монастиря Сестер Пресвятої Родини у Львові. Про це все дбас Суспільна опіка – Мирося Михайлів і Розалія Тимчина. Цікавою передсвяточною Різдвяною програмою та обміном дарунків закінчено звітний рік.

Ольга Сливка



INDIA HOUSE
професійний клуб біля Wall Street

запрошує на

КОНЦЕРТ-БЕНЕФІС
на стипендійний фонд НТШ-А

У ВИКОНАННІ
ПАВЛА ПЛІШКИ

світової слави соліста Метрополітальної Опери

та **ТОМИ ГРИНЬКОВА**
відомого концертного піаніста

в четвер 31 січня 2002 р.

5:30 веч. – коктейль

7:00 веч. – концерт, опісля зустріч з артистами

Ціна одного квитка – \$150

(з них \$120 можна відтягнути від податку)

Чеки слід виписувати на Shevchenko Scientific Society.

За додатковими інформаціями і замовленнями просимо дзвонити до:

India House Club Manager, Mr. Peter Scheffer
або Membership Manager, Ms. Heather Minton
tel.: 212-269-2323 або 212-269-5453

Замовлення на вечерю, яка не є включена в ціну квитка, можна зробити в ресторанах Bayards або Harry's, що розташовані в будинку India House
One Hanover Square

На продаж книжка

„СЕЛО ВЕРБИЦЯ“

спогади про Акцію Вісла.

Автор **ПЕТРО ЛЕВКО.**

Ціна 10 дол. Замовляти на адресу:

Peter Lewko, 36 Cedar Grove La.,

Somerset, NJ 08873

Тел.: **(732) 356-6792**

startec

**Мамо!
Я купила дім.
Одним із
багатьох
шляхів, щоби
заощадити
був код**

10-10-719

10-10-719

Зробіть Ваш перший крок. Порівняйте і економте!

	10-10-719	10-10-345	10-10-220*
МОСКВА	10.9 ц.	25 ц.	29.9 ц.
СТ.-ПЕТЕРБУРГ	10.9 ц.	25 ц.	29.9 ц.
РОСІЯ	19.9 ц.	25 ц.	29.9 ц.
УКРАЇНА	23.9 ц.	28 ц.	29.9 ц.

*Розцінка за хвилину основана на 10 хвилинах розмови.
Розцінки конкурентів дійсні на 15 жовтня 2001.

БІЛОРУСІЯ 31.0 ц. ВІРМЕНІЯ 31.0 ц.
МОЛДАВІЯ 39.0 ц. ІЗРАЇЛЬ 12.9 ц.
ЕСТОНІЯ 23.9 ц. НІМЕЧЧИНА 9.9 ц.
ГРУЗІЯ 21.9 ц.

Це дуже просто!

Для телефонів за кордон набирайте: 10-10-719
+ 011 + Код держави + Код міста + Номер телефону
Для телефонів по США набирайте: 10-10-719
+ 1 + Код міста + Номер телефону

Телефонуйте до нашого Центру Обслуги на число: 1-800-215-4943 або відвідайте нас на Інтернеті: www.1010719.com

* Обов'язує Федеральна оплата 1.00 дол. місячно за користування нашою обслугою. Низька оплата 30 ц. за міжнародне отримання і 15 ц. за отримання по США. Ціни дійсні у всіх стейтах за винятком Гаваїв і Аляски. Ціни інколи можуть змінюватися при телефонуванні за кордон на мобільні телефони. Рекламований 10-10-719 план відноситься тільки до нових клієнтів. Старі клієнти повинні телефонувати до Центру Обслуги, щоб отримати нові, низькі ціни і оплату за отримання. † 10-10-719 може бути не доступний для Вашої локальної телефонічної компанії, телефонуйте до Відділу Обслуги клієнтів на число: 1-800-215-4943 в справі інших можливостей.

Це дуже просто

МОСКВА 10.9 ц.
САНКТ-ПЕТЕРБУРГ 10.9 ц.
РОСІЯ 19.9 ц.
УКРАЇНА 23.9 ц.
США й КАНАДА 6.9 ц.

- Надзвичайно низькі ціни дійсні 24 години на добу, 7 днів на тиждень
- Нема потреби реєструватися або переключатися зі своєї телефонної компанії
- Немає місячних оплат*
- Ціна розмови буде включена у Ваш сталий телефонічний рахунок †
- Можете контролювати Ваші телефонічні рахунки на Інтернеті: www.myaccount.startec.com

3 пошаною до Гельсінської групи

НЬЮ-ЙОРК. – В суботу, 22 грудня, в приміщенні НТШ відбулася цікава імпреза, яка мала на меті пригадати сучасникам, що минуло чверть століття від заснування Української Гельсінської групи, а з тим згадати і головних дієвих осіб цього з'єднання.

Ініціаторкою і ведучою була Надійка Світлична, яку пов'язує з групою давня співпраця. Вона відкрила зібрання та назвала провідних членів групи, багатьох з яких вже немає серед живих. З цього приводу на стіні було розвішено, немов пригадку про минуле, 14 портретів тих членів Української Гельсінської групи, що відійшли з життя.

Доповідачами на вечорі були син генерала Петра Григоренка – Андрій, історик Анатолій Русначенко, Микола Мовчан, Ніна Самокиш і Микола Горбаль. Вони розповіли про членів Гельсінської групи, а передусім генерала Петра Григоренка. Від поетичного, як завжди, слова Н. Світличної,

що так сильно була пов'язана із членами Гельсінської групи, до реальних висновків історика А. Русначенка про ролі групи, усі доповідачі змальовували Українську Гельсінську групу та її боротьбу проти комуністичного режиму, за що вони часто мусіли платити найдорожчим – життям.

Споминами про безпосередню працю із генералом П. Григоренком поділилася його колишня „секретарка” Ніна Самокиш, а про військову кар'єру генерала розповів його син Андрій.

Про діяльність П. Григоренка на терені США розповіла Н. Світлична, який для пропаганди діяльності групи відвідав усі країни Західної Європи, де мав зустрічі із високопоставленими політичними провідниками. Його причетність до Гельсінської групи була незвичайно корисна та позначалася навіть по його смерті.

Ділячись своїми споминами про цю провідну постать Україн-

ської Гельсінської групи, доповідачі підкреслювали жаль, що П. Григоренка вже немає серед живих, як і немає й перших ентузіастів, які уважали своїм святим обов'язком чинити опір режимові, незважаючи на репресії.

Члени групи не були численні, їх було найбільше 41 осіб. Вони перебули в ув'язненні 550 років, а тільки за два з половиною останні роки померла їх третина, що перебували у тюрмах та таборах.

Саме з причини ув'язнення членів Гельсінської групи в Україні за ініціативою П. Григоренка і Н. Світличної ще в 1978 році було утворення закордонне представництво Гельсінської групи, яке розгорнуло широку діяльність.

О. Кузьмович



Ведуча „Григоренківських читань” Н. Світлична.

ДО СОРОКОВИН ВІДХОДУ

Тетяна Симиренко жила Україною

Ми ніколи не зустрічалися, але часто розмовляли телефоном і листувалися впродовж років. Більшість листів від Тетяни Симиренко до мене залишилася в Україні, а з тих, що написані за останні роки, пропоную окремі уривки, з яких постає образ безперервно діяльної подвижниці української справи.

6 грудня 1996 року: „... Місяць була у США Ліда Лихач, радились, як врятувати її часопис „Родовід“ від голодної смерті. Друкарні в Україні з'їхали з глузду: ціна на папір вдвічі більша, ніж тут. Я телефонувала по цілій Канаді, питаючи порад у різних людей. Читач – там, а люди, спроможні захистити „Родовід“, – тут, але не володіють достатньо українською мовою, щоб його як слід прочитати...”

6 липня 1997 року: „... Дуже сподіваюсь, що буде відгук стосовно музею Василя Симоненка. Найбільше його творів з'явилося у „Сучасності“, у видавництві „Смолоосип“, але коли ми переїздили з виходом на пенсію до маленької хати, я усю збірку цього журналу і 20 картонів іншої літератури подарувала...”

20 грудня 1997 року: „... Привезла з України переконання, що на виборах вийдуть ліві, а вже тоді, може, люди схаменуться. Мороз вже поводить як президент. У Києві я була пригнічена тим станом речей і відмовилась від усіх інтерв'ю. А тоді поїхала до Черкас і, уявив собі, що там віджила, хоч думала, що буде навпаки. У черкаському музеї була дуже гарно влаштована краснава конференція, безліч доповідей, переважно молодих спеціалістів, а увечері, до півночі, розкішні співи під бандуру. Моє головне завдання тепер – позбирати по колишньому „Союзі“ матеріали про родину Симиренків і передати їх до фонду Симиренків, що утворюється у Черкаському обласному архіві...”

8 травня 1998 року: „... Не сприйміть це за невдячність, але значно більше пишаюся тим, що я донька Володимира, правнука Платона, ніж тим, що я онука Левка. Мій батько і Платон були найбільшими з великих, і то з усіх точок зору. Хвиля Симиренкової справи ширшає і стає народною. Цієї зими я дістала з десятка листів з різних частин Наддніпрянщини від абсолютно незнайомих людей. Усі пишуть, що нікому в Україні вірити, а Сими-

ренки ніколи не кривдили людей. Це неймовірно зворушливо...”

26 липня 1999 року: „... Тримаво близький зв'язок з друзями в Україні, які оточили мене істинно родинною увагою і турботою. Мені ще потрібно було б кілька років, щоб завершити задумане. Психологічно я емігранткою так і не стала, і вже не стану. Була просто україночку на вигнанні. Тож і тепер живу обличчям до України...”

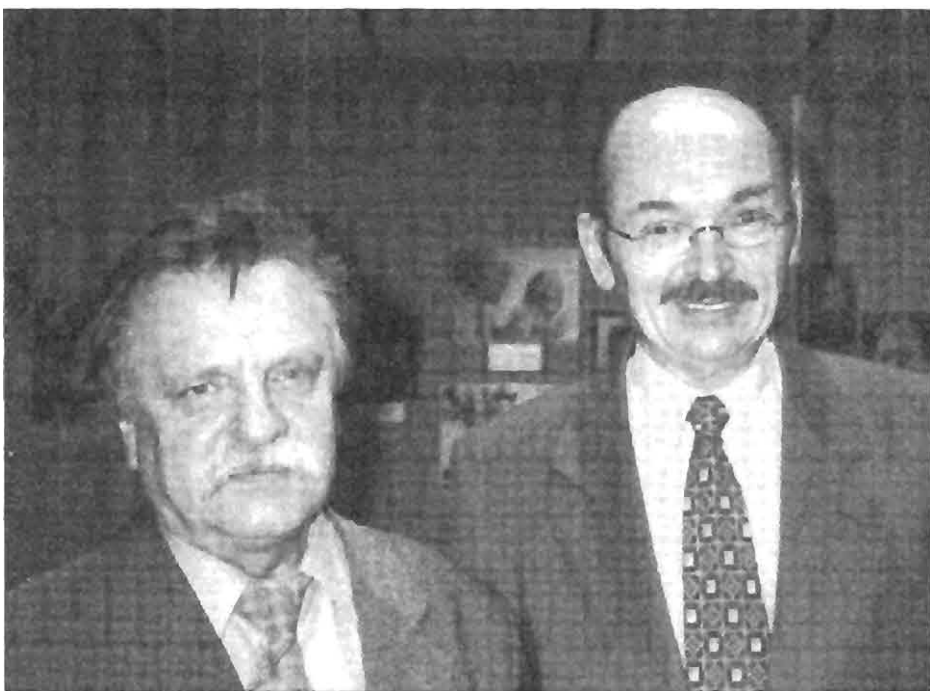
22 жовтня 1999 року: „... Пані Зінаїда Тарахан-Береза пише, що не витримала врешті знущань дурнів та невігласів над Шевченком, особливо останньої наруги в „Київських новостях“, і написала відповідь. Послала її до „Літературної України“, але не знає, чи надрукують...”

23 вересня 2001 року: „... Дочитую сьогодні товстелезні суботні газети і вже вкотре думаю про безліч шкоди і жахів, які завдали (і досі завдають) малоосвічені, примітивні і невиховані люди, в чиїх руках опинилися влада і військова потуга...”

22 січня 2001 року: „... Ділюся з вами радістю Володі Чоса, журналіста-інваліда, який вже має комп'ютер. Я таки мушу допитатися, внаслідок якої недуги він загубив ноги і частково руки. Колись ми з вами таки „розгвинтимось“ і добре погуторимо про усе...”

5 лютого 2001 року: „... Добра новина: усі мліївські матеріали нарешті в Черкасах. Погана новина: лікарі посилають мене на низку досліджень. Не добра, і не погана, і навіть не новина: я нарешті збагнула, що оголосять Мліївський заповідник, чи ні, чи повернуть будівлю Церкви чи ні, виконувати ці постанови будуть люди на такому рівні, що мені краще за це й не боротися. Вам це, мабуть, давно очевидно. Нас по вікна засипало снігом, а він йде та йде. Естетично – розкіш, тільки ходити по вулицях важко. Іду знову, сьогодні втретє, скидати сніг з нашої веранди. Ваша Т...”

Левко Хмельковський



Микола Горбаль (зліва) і Андрій Григоренко.

Бюсти І. Франка та Т. Шевченка повертаються до культурних городів

У 1936 році українська громада в Клівленді звернулася до Олександра Архипенка з проханням створити бюсти Тараса Шевченка, Івана Франка та статую Володимира Великого. Українські Злучені Організації (УЗО) зібрали тисячі доларів на цю ціль, а також для спорудження Українського Городу, який є частиною Парку Культур на бульварі Свободи (тепер бульвар Мартіна Лютера Кінга). Після вандалізму, коли багато пам'ятників було знищено, місто вирішило зберегти бюст Франка у своєму сховищі.

За останнє десятиріччя ідея відновлення історичної ділянки набула нового значення. Державні установи Клівленду виділили фонди на реконструкцію цього району. Активісти різних етнічних громад повертають до життя свої ділянки, прикрашають їх квітами та займаються поверненням деяких пам'ятників.

Українська громада має двох енергійних активістів – Люсю Лебідь та Лену Погребінську, які працювали з Асоціацією Куль-

турних Городів та присвятили багато сил і часу цьому проєктові. Український Музей-архів довгі роки мав в експозиції гіпсові бюсти Шевченка та Франка, виконані О. Архипенком.

Співпрацюючи з головою Українських Злучених Організацій Василем Ліщинським, Люся Лебідь і Лена Погребінська замовили копії бюстів Франка та Шевченка від скульптора Євгена Прокопова. Копії виконані за взірцем оригінальних гіпсових бюстів О. Архипенка та бронзового бюста І. Франка, що знаходився у міському сховищі. Копії були зроблені з неметалевих сполук і тому не мають вартості металу.

9 вересня на святкуванні Всесвітнього Дня українська громада відзначила повернення пам'ятників нашим національним героям в Культурні Городи. Завдяки зусиллям Українських Злучених Організацій, бронзовий бюст І. Франка було передано Українському Музеєві-архіву, де він зайняв почесне місце.

УМА

УКРАЇНА І СВІТ

З ПЕРШИХ УСТ

„Українська правда“:
правда й нічого, крім правди

Днями до Нью-Йорку приїздила у відрядження редактор інтернет-газети „Українська правда“ Олена Притула. Тієї самої газети, яку заснував і першим редактором якої був Георгій Гонгадзе. Після його трагічної загибелі невеличкий творчий гурт „Української правди“ продовжив справу Георгія, й сьогодні видання стало найпопулярнішим в українському Інтернеті. З прочитання його матеріалів починають робочий день мільйони людей в Україні й далеко за її межами. Спеціально для „Свободи“ інтерв'ю з О. Притулою вів Валентин Лабунський.

– Олено, після того, що сталося, не боїтеся виходити в Інтернет з такими гострими матеріалами, які так нещадно розвінчують сьогоднішніх українських владоможців?

– Тепер не боїмося. Найстрашніше, що могло статися, вже сталося. Після вбивства Георгія страх зник. Натомість з'явилося бажання працювати задля правди, задля того, щоб змінити бодай щось на краще. Наш девіз: правда й нічого, окрім правди. Причому ми не хочемо досягати цієї мети бездоказово-крикливою критикою на адресу панівного в Україні режиму. Ми даємо людям можливість самим зробити висновки на основі фактів і тенденцій, які сьогодні домінують в Україні.

– До Нью-Йорку Ви приїхали також, щоб набрати нових „гарячих“ фактів?

– Спочатку метою справді було зібрати якомога більше таких фактів і „вистрілити“ ними в Інтернеті. Адже в Америці перебуває Микола Мельниченко, колишній охоронець Президента Кучми, а таємно зроблені ним записи у президентському кабінеті розвінчують сутність існуючого в Україні режиму краще, ніж пишномовні статті сотень політологів й аналітиків. Після загибелі Георгія Гонгадзе й „касетного“ скандалу моєю заповітною мрією було зустрітися з цією людиною, подивитися їй у вічі, порозмовляти, відчувати, наскільки він щирий і чесний, зрозуміти, чим він керувався, коли йшов на такий смертельно небезпечний ризик. Адже я волею долі опинилася в центрі всіх тих подій, які можна простежити, прослуховуючи розмови в кабінеті Л. Кучми. Разом з Гонгадзе я починала „Українську правду“, разом з ним відчувала, як наїжджає на нас страшна репресивна машина режиму. І коли Олександр Мороз оприлюднив ті перші записи і я почула голос Кучми, який наказував вивести Георгія в ліс і роздягнути там, то вкотре усвідомила всю нищість і злочинність тих, хто нами править. І разом з тим зрозуміла ступінь мужності й справжнього героїзму того, хто не боїться в умовах жорстокої диктатури ставати на борню з ними. З тих пір на голову майора Мельниченка кучмівською пропагандою вилито стільки бруду, що навіть порядні люди в Україні почали сумніватися в чесності його вчинку. І ось тепер я тут, і тепер я знаю правду.

– Переконані, що знаєте всю правду?

– Я знаю найголовніше: Микола Мельниченко – це чесна і порядна людина, яка знехтувала своєю власною безпекою, благополуччям і безпекою своєї родини, щоб розвінчати злочинний режим. Це герой, якого наші нащадки будуть згадувати такими ж словами подяки, якими сьогодні патріоти України згадують життєвий подвиг Василя Стуса. Це боць, який не побоявся виступити проти страшною гідри з двома головами – злочинної влади й мафії, яка з нею фактично зрослася. Смішно виглядають сьогодні зусилля кучмівських сатрапів, які на награванні в народі гроші замовляють у сумнівних фірм на Заході нові й нові експертизи. Маю на увазі насамперед експертизу фірми „Крол“, яку замовив пан Тигіпка. Смішно виглядають й просторікування кучмівських іміджмейкерів, які з усіх сил пнуться, аби облити брудом Миколу Мельниченка, вбити в голови простих людей думку, що колишнього охоронця Кучми підкупили чужоземні спецслужби, що всі його плівки підроблено і що Кучма – це справжній лідер українського народу, який веде його до світлого майбутнього.

– Тепер, після вашого відрядження до Нью-Йорку, треба сподіватися, що на сайті „Української правди“ ми прочитаємо нові „вибухові“ матеріали?

– Скажу вам чесно, з того, що тут почула і про що дізналася, я хотіла відразу ж написати кілька резонансних статей, які б вразили Україну. Але ще не час. Ситуація, в якій перебуває зараз Микола Мельниченко, непрості. На нього тиснуть американці. Багато з тих записів, якими він володіє, містять в собі державні таємниці України, що не дозволяє майорові Мельниченкові оприлюднювати їх. Є й інші причини, які покищо відтягують той час, коли стане відома вся правда. Не забуваймо й того, що Микола Мельниченко воює проти всесильних київських владоможців фактично сам. Якщо Кучма може послати до Америки з мільйонами Тигіпка, аби замовити там псевдоекспертизу, то Мельниченко не має коштів, аби зробити найнеобхідніше – підтвердити автентичність зроблених ним записів. Та що там експертизи! Мельниченко сьогодні мусить думати про хліб насущний для себе і сім'ї. Кучмівська пропаганда ж твердить, що Мельниченко отримав від американських спецслужб мільйони й тепер насолоджується життям. Окрім того, я тепер переконана, що оприлюднювати зроблені в кабінеті Кучми записи треба перед всім світом, а не лише в українській пресі.

– Але мовчанку Мельниченка трактують по-різному. Говорять про те, що в нього буцімто немає більше жодних записів, що він блефує, що тут щось нечисто і т. ін. Чому не можна видрукувати в українських газетах бодай якусь інформацію, адже ж ніщо не заважає багатьом українським виданням виступати з нищівною критикою на адресу Президента Кучми?

– Всьому свій час. Повірте мені, сьогодні оприлюднювати все, чим володіє майор Мельниченко, передчасно. І де це ви читали в українських газетах нищівну критику на адресу Президента Кучми? Єдине джерело, де ви справді могли прочитати такі матеріали, це інтернет-видання. Усі інші ЗМІ, в тому числі й електронні, обстоюють точку зору на ту чи іншу проблему своїх власників, жодний з яких не належить до опонентів Кучми. Таких, наприклад, як газетний магнат, кращий друг Президента Кучми, громадянин Ізраїлю Вадим Рабинович, який вже скупив і продовжує скуповувати українські ЗМІ, створюючи справжню медіа-імперію. Популярну в Україні газету „Факти“ фінансує не хто інший, як зять Президента Кучми пан Пінчук. Газета „Сьогодні“ контролюється головним податківцем України, вишванцем Кучми Миколою Азаровим та донецьким кланом на чолі з Ренатом Ахметовим. Цьому ж клану служить і тижневик „Дзеркало тижня“, хоч немалу частку його акцій скупчили люди поза межами України. Газету „День“ нещодавно перекупила партія українських олігархів – СДПУ(о), в лавах якої не помічено жодного антикучмівця. Цій же партії належать і „Київські відомості“. Бути власником ЗМІ в Україні можна лише за умови абсолютної лояльності до Президента Кучми. В іншому випадку таку газету, радіостанцію чи телеканал просто знищать. Засобів, як це зробити, режим має багато – від найманих убивць до податкових інспекторів. В особі пана Азарова Президент Кучма знайшов гідного продовжувача справи НКВД. Податкова інспекція часто виконує сьогодні в Україні ті самі функ-



Головний редактор Інтернет-видання „Українська правда“ Олена Притула.
Фото: УНІАН

ції, що й це сумнозвісне відомство в часи сталінізму. Будь-який редактор чи продюсер в Україні знає засадниче правило: критикувати можна будь-кого, окрім Президента Кучми. Винятком можна вважати хіба що респектабельний тижневик „Дзеркало тижня“, який час від часу дозволяє собі дозовану критику на адресу Президента. Та й то, гадаю, редактор має на це індульгенцію від самого Кучми, який зважає на той факт, що частково газета належить закордонному капіталові. Вільною на архіпелазі „Преса України“ залишається лише острів під назвою „Інтернет-видання“, на який переходять дедалі більше українських журналістів.

– Недавно пройшла інформація, що Кучма дав наказ зробити підцензурними й інтернет-видання. Це правда?

– Така спроба справді була. Питання розглядалося на Раді безпеки й національної оборони. Президент дав вказівку зробити сувору інвентаризацію інтернет-видань й зобов'язати їх отримати від влади відповідні ліцензії. Покищо зробити це не вдалося. По-перше, відразу після цього засідання Ради безпеки й оборони в українському Інтернеті зчинився такий галас, що Президент зрозумів: без розголосу на весь світ інтернет-пресу не приборкати. А по-друге, знайшлися й в оточенні Кучми люди, які пояснили йому, що Інтернет – це всесвітня мережа, і вводити на веб-сайти якусь цензуру нерозумно. До цього не додумалися навіть такі диктатори, як Саддам Гусейн і Фідель Кастро. Так що покищо українським інтернет-виданням накинута на шию хомут не вдалося. Голова Ради безпеки й оборони Євген Марчук змушений був навіть зустрітися з інтернет-ЗМІ й заспокоїти, що ліцензування не буде. Хоч, гадаю, Кучма не залишить нас у спокої. Просто тепер, перед парламентськими виборами, він не хоче зайвого розголосу.

– А телебачення? Хіба й там немає жодного каналу, який дозволяв би бодай дозовану критику?

– Відверто прокучмівським є лише державний канал УТ-1, але суворі заборона критикувати Кучму стосується всіх. Більшість каналів в Україні належать олігархам (а бути олігархом в Україні можна лише з благословення Кучми) й намагаються насамперед годити їм. Як мовиться, хто платить, той і музику замовляє. Винятком, можливо, є „Новий канал“. Усі інші – рупори певних олігархічно-політичних кланів. „Інтер“, наприклад, – це канал так званих об'єднаних соціал-демократів, які узурпували для свого політично-олігархічного об'єднання цю назву, але насправді ні до соціалістів, ні до демократів жодного стосунку не мають. На СДПУ(о) працює також канал „1+1“. До речі, те, що ці канали годуються з „соціал-демократичної“ годівнички, можна було легко вирахувати в день відставки Медведчука.

(Закінчення на стор. 24)

Президент України привітав Острозьку академію з 425-річчям

Київ. – Відроджений на межі тисячоліть Національний університет „Острозька академія” гідно продовжує освітні традиції своєї славетної попередниці – Острозької слов'яно-греко-латинської академії XVI–XVII ст., першого вищого навчального закладу Східної Європи. Острозька академія, заснована у 1576 році князем Василем-Костянтином Острозьким та княжною Гальшкою Острозькою, дала не лише Україні, а й світові багато видатних особистостей, які вписали славні сторінки в історію України. Це Герасим Смотрицький (перший ректор академії), Мелетій Смотрицький (написав граматику – основний мовознавчий підручник XVII–XVIII століть), Петро Конашевич-Сагайдачний (гетьман війська Запорізького), Іов Борецький, Єлисей Плетенецький, Захарія Копистенський, Ісаїя Борискович (видатні церковні і культурні діячі) та інші. При академії діяла друкарня Івана Федорова, в якій побачили світ перша повна друкована слов'яномовна Біблія (1581 р.), перший слов'янський буквар (1578 р.), перша слов'янська граMATика (1619 р.) тощо.

Наймолодший і водночас найстаріший вищий навчальний заклад України відзначив своє 425-річчя. До цієї славної дати споруджено академічне містечко університету, реконструйовано культурно-спортивний комплекс, церкву колишнього монастиря капучинів, навчальні корпуси, споруджено 5 тенісних кортів, які відповідають міжнародним стандартам і можуть служити для проведення всеукраїнських міжнародних змагань.

23 листопада університет відвідала урядова делегація на чолі з Президентом України Леонідом Кучмою. Президента вітали студенти університету та учні новоствореного під патронатом Острозької академії обласного ліцею-інтернату.

Урочистості були продовжені в залі університету, де відбулися спілкування Президента зі студентами. Леонід Кучма був нагороджений срібною медаллю „Князь Василь-Костянтин Острозький”, виготовленою Монетним двором України на відзначення 425-річчя Острозької



Президент України Леонід Кучма в університетському містечку.

академії. Від свого імені Президент України вручив ректорові ключі від подарованого ним університетові автобуса.

Одним з важливих предметів, який вивчається в університеті, є християнська етика. Предмет читають 180 викладачів у 984 класах. Загальна кількість учнів, охоплених вивченням християнської етики, перевищує 21 тисячу осіб. На офіційній церемонії з нагоди 425-річчя Острозької академії Президент України Леонід Кучма підкреслив, що повернення до Бога має надзвичайно велике значення для України. Однак перепорою для впровадження християнської етики в практику школи є те, що християнські конфесії роз'єднані і не мають чіткої спільної позиції у цьому питанні. Президент наголосив, що світська влада не має права втручатись у справи Церкви, але викладання християнської етики і духовне відродження є святим обов'язком науковців, які повинні допомогти Церкві у цьому питанні.

З цього приводу міністер освіти і науки

України Василь Кремінь сказав, що за дорученням Президента створена комісія, до складу якої входять представники міністерства, комітету з питань релігії і ради церков, які працюють над підручником і програмою з християнської етики. В університеті 29 листопада 2001 року відбувся методичний семінар вчителів, на якому було розглянуто питання про ідею та історію створення факультету, а також стан викладання християнської етики на Рівненщині. Учасники семінару відвідали лекції з методики викладання християнської етики, які читав проф. В. Жуковський. Регулярне проведення таких семінарів забезпечить професійний підхід до викладання християнської етики та стане вагомим внеском у справу виховання молодого покоління на засадах християнської моралі.

Василь Жуковський, професор,
декан факультету християнської етики
Фото: Анатолій Приходько

Критична грань буття України

В. Брюховецький

(Закінчення. Початок в ч. 52 за 2001 рік і ч. 1 за 2002 рік).

III. Енциклопедія

Про енциклопедію «Києво-Могилянська академія в іменах» слід сказати окремо. Я переконаний, що ця книжка справить колосальний вплив на молоде покоління українців, бо покаже всім нам, яких успіхів досягли українські наука, культура, освіта, мистецтво вже в XVII–XVIII століттях. Ми ще не мали такого концентрованого опису цих здобутків українського народу.

Проте, я гадаю, багато кого турбує, що анонсоване на вихід ще в 2000 році це видання досі не потрапило до читачів. Ми приносимо свої вибачення усім, хто очікує на нього. Сталося непередбачене. Після публічного оголошення про це видання, уже на стадії, коли була завершена друга коректа і ми сподівалися за пару місяців одержати з друкарні готову книжку, до Академії почали надходити листи з різноманітною додатковою інформацією про студентів, випускників і професорів Києво-Могилянської академії.

Переважно таку інформацію надсилали аматори, красназвці-історики з різних віддалених куточків України і з-за кордону. Було прийняте рішення зупинити друк, перевірити надіслану нам інформацію і, в разі її підтвердження, доповнити нею енциклопедію. Виходили ми з того, що такі видання готуються не на рік і навіть не на десятиліття, а назавжди. І тому варто максимально повно подати всі наявні відомості. А відомості ці виявилися надзвичайно цікавими, хоч потребували інтенсивної перевірки.

Деякі з них не підтвердилися, але зате інші стали своєрідними маленькими відкриттями. Наведу лише кілька з них.

Досі скрізь зазначалося, що Григорій Сковорода народився в сім'ї малоземельного козака. І все. Жодних відомостей не було про його матір. А от у недавно знайденому реєстрі співаків Придворної капелі у Санкт-Петербурзі за 1742 рік записано, що мати нашого видатного філософа походила з давнього старшинського роду Шенгерів.

Знайдено нові відомості про життя Петра Могили протягом 1622–27 років. Вважалося, що він досить швидко (без послуху) став архимандритом Києво-Печерської Лаври. Але нові документи свідчать, що весь цей час він перебував на послуху в одному із скитів Києво-Печерської Лаври, який знаходився на території сучасного села Михайлівка-Рубежівка під Києвом.

Розширено датовану частину біографії викладача Києво-Могилянської академії Ієроніма Понятського, яка розпочиналася від 1790 року (початку викладання в Києво-Могилянській академії). Стало відомо, що 1776 р. він був префектом і професором філософії Смоленської семінарії. 1783 р. значиться як учитель Коломенської семінарії. Додано зовсім нову статтю про одного з ректорів Києво-Могилянської академії – Теодосія Гуревича.

І це лише дешиця тих нових відомостей, які були внесені до Енциклопедії. Так що затримка з виходом її у світ є виправданою. Нині енциклопедія вже друкується і наклад буде готовий у найближчі дні. Після цього ми відразу розішлемо її всім передплатникам.

Отже, Україна стоїть на порозі великих подій. І ми віримо в їхнє важливе значення для майбутнього нашої держави.

Вшанували пам'ять героїв Базару

Київ. – 13 листопада 2001 року відбулися чергові місячні збори Київської міської ОУН – напередодні 80-ї роковини героїчної і водночас трагічної події в історії визвольних змагань українського народу, відомої під назвою Зимовий похід армії УНР. У своєму виступі дослідник тих історичних подій майор Юрій Каліберда з'ясував передумови, які спонукали українських вояків здійснити восени 1921 року кілька рейдів на захоплену більшовиками територію України. Особливу увагу він сконцентрував на подіях „Листопадового рейду” групи під командуванням генерала армії УНР Юрія Тютюнника, зокрема на трагічній битві з переважаючими силами більшовицьких військ біля містечка Базар Житомирської області, де героїчно загинули 359 полонених українських вояків.

Капітан I рангу Сергій Литвин, секретар зборів, капітан II рангу Андрій Лубінець, провідник Київської міської ОУН Павло Дорожинський і секретар ПУН Сергій Кот у своїх виступах згадали про події Другого Базару, коли в листопадові дні 1941 року нові, на цей раз німецькі, окупанти не менш жорстоко повелися з учасниками відзначень героїчного бою під Базаром 1921 року. Тоді було розстріляно понад 750 учасників тих відзначень, серед загиблих було багато членів ОУН. На жаль, як відзначили промовці, на відміну від подій „Листопадового рейду”, про події „Другого Базару” немає ґрунтовних історичних досліджень, також є потреба дослідити існуючі спогади і документи, щоб відтворити ці події для нащадків.

З огляду на наближення парламентських виборів 2002 року, було приділено особливу увагу цій темі і участі членів ОУН у політичному житті України.

Сергій Брунь

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

„Тіні забутих предків” – прем'єра у Клівленді

Культурне життя української громади Клівленду, Огайо, значно пожвавилось від того часу, як Надя Тарнавська та її чоловік Майкл Флор заснували MN2 Productions – безприбуткову компанію для театральних вистав, концертів та семінарів, присвячених українській тематиці. Влітку 2000 року Надя і Майкл створили танцювально-театральну композицію „Голоси предків” – за мотивами поезії Олександра Олеся, Лесі Українки, Тараса Шевченка та Михайла Драй-Хмари. Вистава мала неабиякий успіх.

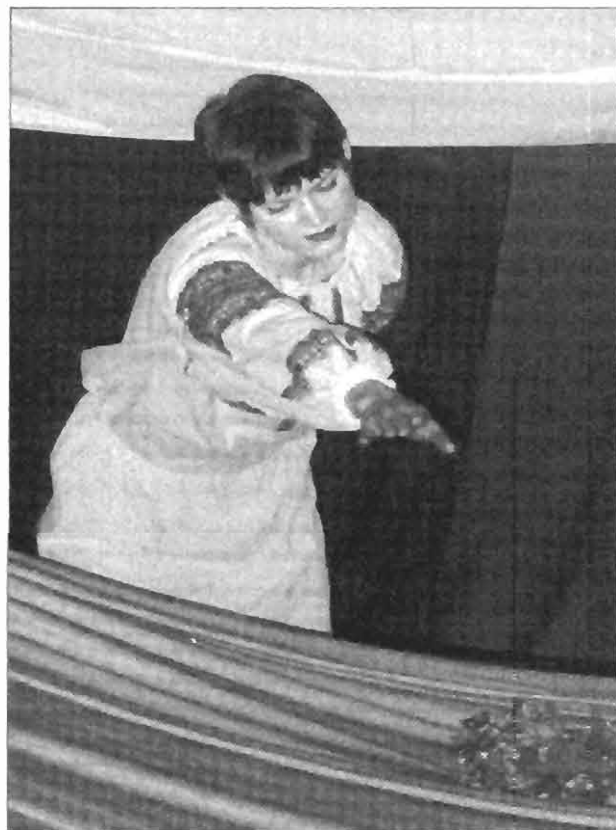
І ось тепер наших шанувальників театального мистецтва чекає новий твір MN2 Production – вистава за повістю Михайла

Коцюбинського „Тіні забутих предків”. Це цікавий синтез театального, танцювального та мистецького жанрів, який вимагав від артистів багато творчих зусиль і бездоганного знання українського народного життя. Цьому великою мірою посприяло, що MN2 Production є неприбутковим театральним партнером Українського музею-архіву у Клівленді, а також відчутна фінансова підтримка з боку Комітету розвитку мистецтва стейту Огайо (Ohio Arts Council). Ця підтримка дозволила музикантам створити професійні записи народної музики з Гуцульщини, Полісся, Волині у виконанні талановитих музикантів: Василя Гекера (скрипка та дрибба), Олександра Федорюка (цимбали та бубон), Андрія Підківки (сопілка, тилинка, „коза”, „зозулька”, фрілка та дрибба), Наді Тарнавської (спів) та Миколи Кузика (трембіта).

Крім народної музики, вистава включає елементи лялькового театру та сучасного танцю. Хореографію створили Сера Морисон з Morrisin Dance, Наталка Капелюх з Mary Miller Dance Company, керівник української танцювальної групи з Нью-Йорку Роман Левкович та інші артисти.



Сцена з вистави: Палагна (Гетер Бавер) та Іван (Артур Баянов).



Марічка (Джаселін Врожек).

Прем'єра вистави „Тіні забутих предків” відбудеться 25 і 26 січня о 8-й год. вечора, а 27 січня – о 3-й год по полудні в Gordon Square Theatre (6409 Detroit Ave.), у Клівленді. Компакт-диск з записами української народної музики коштує 18 дол. Його можна придбати, звертаючись за адресою: Nadia Tarnavsky, P.O. Box 60-9067 Cleveland, Ohio, 44109. Web-site: <http://www.geocities.com/mn2productions>.

УМА

Фото: Надя Тарнавська

Як вчинив би малий Роман Шептицький?

15 грудня 2001 року у Львівській Богословській Академії відбулося нагородження переможців у літературній номінації конкурсу „Слідами Митрополита”. Розкрити образ Митрополита Андрея Шептицького за допомогою різноманітних образотворчих та літературних засобів були покликані діти від семи до дев'ятнадцяти років. Конкурс проведено з нагоди Року Митрополита Андрея. Організаторами виступили Комісія у справах катехизації УГКЦ, Катехитично-педагогічний інститут ЛБА, обласне управління освіти та науки, Національний музей м. Львова. Конкурс відбувався на шкільному, районному, обласному та всеукраїнському, рівнях. 81 літературна і 80 образотворчих робіт названо кращими на епархіальному та обласному рівнях. Найкращі образотворчі роботи експонуються в музеї ім. Олексі Новаківського (вул. Листопадового Чину, 11), найкращі літературні твори увійдуть до збірки конкурсу „Слідами Митрополита”.

Одна із поезій, автор якої був серед лауреатів, написана під враженням від прочитаних спогадів матері Митрополита Шептицького про свого сина, малого Романа Шептицького. Зокрема у спогадах йшлося про те, що будучи ще зовсім маленьким, щоб якось покарати себе за поганий вчинок, Роман навмисне не їв цукерки, які йому давала мама. Ось цей твір учасника конкурсу:

Я відчуваю, що вчинив погано,
І совість мучить, що себе б убив.
Урок не вивчив, не послухав маму,
А значить – перед Богом завинив.
Про гріх я міркувати починаю...
Як би вчинив тут малий Роман?
Не їм цукерок, а усі складаю,
Щоб ніхто не бачив, за диван.
О, як мені не просто їх складати,
І як мене, щоб з'їсти їх, кортить...
О, як себе нелепо покарати!
І як у грудях серденько болить!

ЛБА

Стипендії ім. Марусі Яворської чекають на талановитих музикантів

ОТАВА. – Фонд стипендій ім. Марусі Яворської, яким відає Отавський університет, виділить у 2002 році дві стипендії по 5,000 кан. доларів студентам з України та Канади, які вивчають музику на рівні магістерії, аспірантури і докторантури.

Фонд заснований на кошти Марусі Яворської – прихильниці музики, піаністки і віолончелістки, яка 40 років викладала виконавчу майстерність. Кандидати повинні бути зареєстровані у визнаних музичних програмах у Канаді, в Україні або в інших країнах і мати рекомендації на отримання цієї стипендії від своїх музичних установ.

У 2001–2002 роках стипендію отримали Борис Медичкий з Канади і Анастасія Пилатюк з України.

Кожний музичний заклад може подати кандидатуру одного студента чи студентки до 31 березня 2002 року, з відповідними супровідними документами, в які входять: офіційна анкета, автобіографія, запис трьох робіт на аудіоплівці, завірнені копії залікової книжки або виписки з екзаменаційної відомості та рекомендаційні листи.

Детальнішу інформацію щодо фонду можна отримати за адресою: Graduate Awards Office, University of Ottawa, 115 Syraphin-Marion, Ottawa, Ontario, K1N 6N5 Canada. Телефон: (613) 562-5800 (дод. 1459). Е-пошта: grdaward@uottawa.ca. Факс: (613) 562-5730.



Маруся Яворська.

Книжки, надіслані до „Свободи“

І.Т. Муковський, О.Є. Лисенко. „Звитяга і жертвовність” – українці на фронтах Другої світової війни. Ця монографія є першою спробою дослідження участі воїнів-українців у війні з німцями та японцями. В основу покладено історико-хронологічну послідовність ратної звитяги громадян України на фронтах, боротьби національного підпілля, участі українців у зброй-

них силах США, Канади, Франції та інших країн. Пошуково-видавниче агентство „Книга пам'яті України”, Київ, 1997 рік.

Петро Вашик. „Зоряні вітрила” – збірка віршів ілюстрована художніми творами учасників Київської студії „Троєшки”. Рівне-Конектикат, 2001 рік.

Січень в історії

1 січня – 50 років тому, 1952 року, в Києві відкрито перший в Україні плянтарій.

5 січня 1918 року в УНР увійшли в обіг перші українські гроші.

6 січня 1898 року народився український поет Володимир Сосюра, автор знаменитого вірша „Любіть Україну“.

6 січня 1938 року – народився видатний український поет Василь Стус, жертва комуністичного режиму.

7 січня – 75 років від дня народження українського поета Ростислава Братуня (1927-1995). Народився у м. Любомлі, тепер – Волинської області. У 1959 році закінчив Львівський університет, був головним редактором журналу „Жовтень“, очолював Львівську організацію Спілки письменників України. Автор ряду збірок. Значну частину віршів становить інтимна лірика. Р. Братунь – автор лібрето опери „Заграва“ (1959, композитор А. Кос-Анатольський).

8 січня – 90 років від дня народження Аркадія Філіпенка (1912-1983), українського композитора, народного артиста УРСР. Народився у Києві, у 1939 р. закінчив Київську консерваторію (у класі композитора Д. Ревуцького). Твори: дитяча опера, оперети, вокально-симфонічна поема, симфонія, кантати, оркестрові та фортепіанні п'єси, хори, музика до вистав і фільмів.

12 січня – 95 років від дня народження Сергія Корольова (1907-1966), видатного російського та українського ученого, конструктора ракетно-космічних систем, академіка Академії наук СРСР. Народився у Житомирі. У 1924-1926 роках навчався у Київському політехнічному інституті. У 1930 році закінчив Московське вище технічне училище і одночасно Московську школу льотчиків. Був в'язнем сталінського режиму. С. Корольов очолював проектування й запуск балістичних і геофізичних ракет, ракет-носіїв і космічних кораблів, перших автоматичних міжпланетних станцій „Зонд“.

14 січня – 100 років від дня народження Василя Минка (1902-1989), українського письменника, драматурга-комедіографа. Василь Минко народився у с. Минківці, тепер Харківської області. У 1922 році навчався у Харківському інституті народної освіти. Автор п'єс, оповідань, нарисів і повістей, книги спогадів.

15 січня – 10 років тому (1992) Верховна Рада України ухвалила указ про Державний гимн України (затверджено музичну редакцію, автором якої є Михайло Вербицький).

18 січня – Переяславська Рада ухвалила рішення про українсько-московський альянс, який започаткував понад 300-літнє поневолення України Москвою.

19 січня – 90 років від дня народження українського кінорежисера Тимофія Левчука (1912-1998). Народився у с. Бистрийці, тепер Ружинського району Житомирської області. У 1934 році закінчив Київський кіноінститут. З 1934 році працював на Київській кіностудії художніх фільмів. З 1970 року – професор Київського театрального інституту імені І.Карпенка-Карого. Створив ряд фільмів. Автор книг „Люди і фільми“, „Тому, що люблю“. Лавреат Державної премії УРСР імені Т. Шевченка (1971).

22 січня – День Соборності України. Встановлений Указом Президента України від 21 січня 1999 року. У 1918 року Центральна Рада IV Універсалом проголосила Українську Народну Республіку. У 1919 році в цей же день було проголошено Злуку (об'єднання) Української Народної Республіки із Західньо-Українською Народною Республікою в соборну самостійну Українську державу.

22 січня – 85 років від дня народження українського співака Миколи Ворзулева (1917-1967). Народився у м. Павловську, тепер Воронежської області. Вокальну освіту здобув у Мінській консерваторії. Володів красивим голосом широкого діапазону, який дозволяв йому співати як ліричні, так і драматичні партії. З 1957 року – соліст Київського театру опери та балету імені Т. Шевченка.

27 січня – 70 років від дня народження Бориса Шахліна (1932), українського гімнаста, абсолютного чемпіона Олімпійських ігор (1960), світу (1958), Європи (1955).

28 січня – 10 років тому (1992) Верховна Рада України ухвалила указ про Державний прапор України – стяг синього і жовтого кольорів.

29 січня 1918 року – відбувся бій українських студентів з більшовицькими окупантами під Крутами.

30 січня – 10 років тому Україна стала членом Ради з безпеки і співробітництва в Європі (тепер – Організація з безпеки і співробітництва в Європі (ОБСЕ)).

Дещо про романтичну...

(Закінчення зі стор. 7)

що символізує „братерську співпрацю чотирьох активних варн народного організму: Брахманів (мислителів), Кшатріїв (державних адміністраторів і воїнів), Бізнесменів і Спеціалістів” (с. 125). Нарешті, гимном 16-ої арійської нації об'явлено подану теж без авторів „Молитву за Україну” – це насправді нам всім відоме „Боже великий, єдиний...”. Чи думав Микола Лисенко, що він пише для 16-ої нації? Та що там Лисенко, адже він не був ані бізнесменом, ані спеціалістом!

„Перехід” був би не вартим уваги прикладом кретинізму в „розгулі демократії”, якби не нагадував провокаторську писанину бравих хлопців КГБ з відділу боротьби з буржуазним націоналізмом, якби примітивні символи не разили тепер око в репрезентативних установах нашої держави на американському континенті і якби справжні етнологи мали хоча б десяту долю його бюджету для своїх публікацій.

Як самостійний феномен українська романтична етнологія була б блискучим прикладом поєднання мовного дискурсу і політики. Парадокс української реальності, однак, у тому, що високі чиновники і політики, замість творення і оперування мітами, самі потрапляють на їх гачок і на цілком серйозно трактують такого собі українського, а то й діаспорного „брахмана” чи брамина.

Несприймання етнології як практичної науки кидася їй в повну залежність від перефарбованської ідеології, хоч звичайно бувас навпаки: з відродження науки про етнос починається відбудова національного „я”.

Подібну ситуацію бачимо в сучасному українському кіномистецтві, в якому покутує неопрацьованість етнічної історії, створюючи псевдопатріотичні, шароварні твори, а шароварний стиль переходить з концертів і кінотеатрів на стиль інтерпретації національної ідеї в повсякденному дискурсі.

Реакція на романтичну етнологію з'являється різка і не обов'язково з табору етнологів. Деконструкція звисних національно-культурних символів – таких, як мати-Україна і батько Тарас, заявляє про себе все голосніше в працях літературознавців і культурологів, яких, за свідченням одного з письменників, інколи відносять до „ідеологічно ворожого” „Гарвардського проєкту”. Правда, випускники і прихильники Гарварду знають сучасну західню теорію культури і, можливо, не від того, щоб погратися в політику і заявити народження нової нації, або оголосити „Слово о Полку Ігоревім” містифікацією, або написати серйозно-історичний роман, над яким будуть ламати голову порядні жінки: чи це порнографія, чи уособлення неньки-України. І над усім цим, як посмішка чеширсько-

го кота, витає опис Свята Воскресючого Духа з „Рекреацій” Юрія Андруховича і нагадує про те, що іронічний постмодерністичний літературний дискурс найбільш вдало покищо розв'язує вічну проблему „хто ми і чий ми діти”.

Справжня практична наука про розвиток і характер етносу не бере участі в таких дискусіях, вона, на жаль, поза популярним дискурсом і силиться вижити по академічних інститутах та університетах з катастрофічно обрізаним фінансуванням. В 2000 році бюджет Національної Академії Наук України було зменшено на 38 відсотків. Коліс Хведір Вовк писав про антропологію українського народу, базуючись на матеріалах своїх довголітніх польових досліджень, експедицій, і матеріалів, зібраних помічниками. Тепер експедицію можна організувати тільки за кошти гранту або цілеспрямованого державного фінансування, як сталося з проєктом опису Чорнобильської зони українського Полісся, народна культура якого зберігала багато архаїчних рис, в яких науковці вбачають праслов'янські і навіть прайндоевропейські корені. Проєкт здійснював в 1990-их роках Інститут мистецтвознавства, фолклористики та етнології ім. М. Рильського НАНУ і мав підтримку від Міністерства Чорнобиля.

Автентичну народну культуру знаходимо і на українському Півдні, що масово заселявся в XVIII–XIX століттях. На жаль, в архівах Інституту Рильського є лише поодинокі фолклорні записи з південних областей. Наші спроби активізувати працю філіялу Інституту в Херсоні не потривали довго з браку коштів. Абсолютно не описана в сучасних термінах південна багатокультурність, а вона могла б бути ключем до вирішення політичної дискусії про „народ України” і „російськомовне населення”.

Говорячи про опанування сучасною українською наукою досвіду світової теорії культури та антрології, не можна не згадати публікацій Львівського Інституту народознавства НАНУ – таких, як періодичне видання „Народознавчі зошити”, де не тільки можна зустріти переклади класичних антропологічних праць, але і спроби спиратися на них в аналізі українського матеріалу. Київський та Львівський університети і Києво-Могилянська академія видають українські переклади праць з кола обов'язкового читання для американських та західноєвропейських студентів-гуманітаріїв.

Можливо, за яких 10 років ми нарешті будемо мати нове покоління етнологів, яких не змилиш романтикою зі Сходу і не злякаєш модною теорією зі Заходу, і які будуть мати гострі кігті і зуби, щоб „вибити” собі бюджет на дослідження в рідній країні.



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА в АМЕРИЦІ

запрошує своїх членів та українську громаду

–на доповідь–

**„ПРОБЛЕМА ЗБЕРЕЖЕННЯ
АРХІТЕКТУРНИХ ПАМ'ЯТОК ЛЬВОВА”,
яку виголосить АНДРІЙ САЛЮК**

президент Благодійного фонду „Збереження історико-архітектурної спадщини м. Львова”

Доповідь відбудеться
в неділю, 20 січня 2002 р., о год. 3:00 по пол.
в будинку НТШ:
63 Fourth Ave (між 9 і 10 вулицями), New York

**БЕЗ УКРАЇНСЬКОЇ
МОВИ І КНИЖКИ
— НЕ БУДЕ Й УКРАЇНСЬКОЇ
ДИТИНИ!**



Вам треба ім'я для
нового "члена родини"?

**Задзвоніть
на Україну!**

НИЗЬКІ РОЗЦІНКИ ДЛЯ ДЗВІНКІВ НА УКРАЇНУ

\$299
За всі дзвінки
до 10 хвилин

25¢
За кожну
додаткову
хвилину

- Без жодних місячних сплат за телефонні програми
- Вам не потрібно змінювати Вашу телефонну компанію
- Ті самі низькі ціни 24 години на день, 7 днів на тиждень
- Високоякісний зв'язок без переривання
- Всі дзвінки до 20 хвилин у межах США та до Канади коштують 99¢, а потім за кожну хвилину - низький тариф у 7¢

10-10-220SM

10-10-220 + 011 + число телефона, як звичайно



Січень, 1921



Січень, 2002



ЗАУПОКІЙНІ БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ І ПАНАХИДИ

ЗА СПОКІЙ ДУШ СВ. П. СПОЧИЛИХ ТВОРЦІВ УКРАЇНСЬКОЇ ВІЛЬНОЇ НАУКИ, ПОЗА МЕЖАМИ БАТЬКІВЩИНИ: МЕЦЕНАТІВ, ФУНДАТОРІВ, ДОБРОДІІВ, ЖЕРТВОДАВЦІВ НА ФОНД УКРАЇНСЬКОЇ ВІЛЬНОЇ НАУКИ — ЧЛЕНІВ ФУНДАЦІЇ УВУ: БОГОСЛУЖЕННЯ ВІДБУДУТЬСЯ В БІЛЬШИХ МІСТАХ НАШОГО ПОСЕЛЕННЯ В ОСТАННЮ НЕДІЛЮ СІЧНЯ 2002 р.

РЕКТОРИ УВУ ВІД 1921 – 2002р. ЯКІ ВІДІЙШЛИ У ВІЧНІСТЬ



Олександр Колесса



Станіслав Дністрянський



Іван Горбачавський



Теодор Щерба



Дмитро Антонович



Андрій Яковлів



Сергій Шелюхін



Олександр Мицок



Іван Борковський



о. Августин Волошин



Вадим Щербаківський



Іван Мірчук



Юрій Панейко



Микола Василів



Олександр Кульчинський



Василь Ореляцький



Володимир Янів



Богдан Т. Цюрюра



Петро Гой

ФУНДАТОРИ ПОСТІЙНИХ СТИПЕНДІЙНИХ ФОНДІВ ПРИ ФУНДАЦІЇ УВУ



Теодор Витвицький



о. Ярослав Тростянецький



Пастор Іван Луцьк



Евгенія Онусферко



Богдан Онусферко



Інж. Софія Гаївська



маєстро Петро Андрусів



проф. Омелян Кушнір



Ярослава Кушнір



д-р Юрій Кишакевич



пл. сен. проф. Степан Салик



мгр Володимир Романовський



Наталія Романовський



Іван Синидак



Інж. Володимир Бакалець



Роман Бакалець



Анастасія Пирська



Михайло Пирський



Анна Олійник



Федір Олійник



Іван Галавай



Мартин Новаківський



Катерина Синидак



Катерина Коленяк



д-р Ілля Андрусак



Мирослав Німець



д-р Юліан Політило



Мирослава Молдован



Інж. Адріан Горницький



архітект Орест Гладкий



Олександр Ярош



Інж. Іван Кравчук



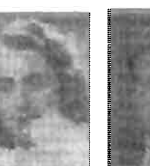
д-р Семен Гик



Ксеня Лучканич



о. Григорій Лиско



Матильда Німець



Микола Попович



Роман Кушнірчук



Евдокія Кушнірчук



Евген Луцький



Марія Малащук



д-р Роман Малащук



д-р Володимир Савчак



д-р Михайло Сосновський



д-р Константин Савчук



Анастасія Псуї



проф. Макар Калістий



Марія Калістий



Юліан Монастирський



Нестор Стельмах



Федір Савчук



д-р Петро Богданський



мгр Мирон Утриско



Інж. Ярослав Когутак



Нестор Когутак



Любов Княгиницька



о. Ярослав Княгиницький



Микола Німець



Теодозія Стельмах



Григорій Стельмах



Тереса Божик



Григорій Божик



проф. Пилип Гаїда



д-р Володимир Душник



Антін Цапар



Ілля і Анастасія
Мельник



Іван
Головко



Петро
Турчин



проф. д-р ректор УВУ Іван Мірчук
із дружиною проф. Марією



Інж. Остап
Захарків



д-р Любомира
Зазуля-Коцур



Роман
Кухта



Василь
Івашин



Проф. д-р
Петро Гой



Стефан і Анна
Захарчуки

МЕЦЕНАТИ, ДОБРОДІЇ І ЧЛЕНИ ФУНДАЦІЇ УВУ

Авраменко Василь
Андроняк Петро
д-р Андрусак Ілля
проф. Антонович Адам
Артимишин Юрій
мгр. Базарко Іван
мгр. Баран Михайло
Барагура Марія
Баско Люба
мгр. Басюк Еміліян
Бекерський Іван
д-р Борковський Роман
Боярська Марія
о. Бутринський Маркіян
д-р Варварів Константин
о. д-р Великий Атаназій
д-р Вергун Василь
Вертипорж Богдан і Юлія
Вітрик Петро
д-р Бобеляк Дмитро
Вовк Олександр
Возний Осип
Вомпель Марія і Роман
Вороняк Олександр
Герич Василь і Анна
мгр. Гик Марія
Гладкий Орест
д-р Голіят Роман
Гошовський Леонтин
о. Грабець Володимир
д-р Гребеняк Ірена
Данилишин Григорій
Данилюк Роман
д-р Дармограй Петро і Галя
Дахнівський Дмитро
Дацків Ярослав і Іванна
д-р Дзядів Роман

д-р Домбчевський Іларійон
інж. Дубик Богдан
д-р Дудка Михайло
інж. Іванчишин Роман
мгр. Залуська Наталія
Зацухний Микола
Зубаль Стефан
інж. Кмета Ігор
Камінський Олександр
проф. К. і А. Кисілевські
Кий Василь
Кобилецький Володимир
Когут Михайло і Софія
мгр. Колінко Василь
Колодій Іван
д-р Комаринський Ярослав
Комендант Іван
Костів Семен
д-р Кос Роман
д-р Кравчук Роман
Кравець Юрій і Ядвіга
д-р Костюк Сергій
д-р Кудрик Олег
інж. Кузик Дмитро
Кузик Юрій
Кузьмін Йосиф
Курчак Оля
д-р Кушнір Юрій
Кухній Михайло
Кушей Степан і Володимира
Кучуда Василь і Пелагія
мгр. Кух Надія
Лабунька Марія
Лешко Теодор і Стефанія
проф. Лев Василь
д-р Логаза Михайло

д-р Лоза Михайло
мгр. Лозинський Євген
Макар Марія
мгр. Мартинюк Микола
Марчук Петро
Марусяк Осип
Матковська Марія
Михалевич Михайло
д-р Мичковський Мирослав
д-р Мороз Роман
д-р Моцюк Петро Роман
Натина Василь
д-р Нічка Олександр
Новак Микола
Новак Стефанія
Окруско Андрій
Оренчук Ярослав
Остроський Володимир
д-р Палідвор Василь
Папуга Володимир
мгр. Пашко Олександр
Петраш Григорій
д-р Політило Юліан
Поритко Іван
Поритко Роман
Потоцька Анеля
проф. Придаткевич Роман і Лідія
Пришляк Богдан
Прядка Андрій
Прядка Параскевія
інж. Пушкар Стефанія
інж. Раковський Роман
Рокіцький Стефанія
д-р Рубчак Богдан і Марія
проф. Рудакевич Іван
Рудик Ірена

Савка Микола
Савків Оксана
Салюк Григорій і Клавдія
Семушак Лев
Серабин Стефан
о. Сивенький Любомир
д-р Сидорак Олександр
Сенчишак Микола
д-р Сілецький Богдан
Сікора Стефанія
Станецький Іван
проф. Старосольський Юрій
дир. Стефанович Богдан
Стельмах Іван і Татіяна
о. Степаненко Микола
проф. Стецюк Василь і Марія
Сусла Софія
д-р Тарнавський Остап
інж. Ткач Ярослав
о. Ткачук Іван і Ірена
Токарчук Катерина
Токарчук Теодор
мгр. Чорний Микола-Досітчук
ген. Шандрук Павло і Ольга
Ходновська Марія
проф. Храпливий Зіновій
Хухра Дарія
Ценко Володимира і Микола
Фадендик Степан
д-р Філіпчук Борис
Федусь Петро
д-р Фішер Рудольф
проф. Хомин Іван
Юзенів Михайло
мгр. Яців Петро
Цебрій Григорій і Дора

ЗАУПОКІЙНІ БОГОСЛУЖЕННЯ І ПАНАХИДИ БУДУТЬ ВІДПРАВЛЕНІ У СЛІДУЮЧИХ МІСТАХ УКРАЇНСЬКОЇ ДІЯСПОРИ

(остання неділя в січні, що цього року припадає на 27 січня 2002 р.)

МЮНХЕН: Церква Свв. Андрія і Покрови;
Церква Св. Миколая

ЛОС АНДЖЕЛЕС: Церква Різдва Пречистої Діви Марії
Церква Св. Володимира

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ: Церква Св. Архистратига Михаїла
Церква Св. Покрови

КЛІВЛЕНД-ПАРМА: Катедра Св. Володимира
Церква Св. Покрови

ЧИКАГО: Катедральна церква Св. Володимира
Собор Свв. Володимира і Ольги

НЬЮ-ЙОРК: Катедра Св. Володимира
Церква Св. Юра

СТЕМФОРД: Катедра Св. Володимира Великого

БАВНД БРУК: Церква-Пам'ятник Св. Андрія Первозваного

ВСІХ ЧЛЕНІВ ПРОФЕСОРСЬКОГО СКЛАДУ, СТУДЕНТІВ І АЛЮМНІВ УВУ, МЕЦЕНАТІВ І ЧЛЕНІВ ФУНДАЦІЇ УВУ, УКРАЇНСЬКЕ ГРОМАДЯНСТВО — ПРОСИМО В ЧАСІ ВІДПРАВ (неділя, 27 січня 2002 р.), ДЕ Б ВИ НЕ БУЛИ ПОЄДНАТИСЯ З НАМИ В ПОХОДІ МОЛИТОВ ДО ВСЕВИШНЬОГО ЗА ТИХ, ЩО ЗНАННЯ СВОЄ І ПРАЦЮ СВОЮ ВІДДАЛИ ДЛЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДУ.

ВІЧНА ПАМ'ЯТЬ, ВДЯЧНІСТЬ І ПОШАНА СПОЧИЛИМ ЧЛЕНАМ ВЕЛИКОЇ РОДИНИ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ

Tel.: (212) 353-3029 Office Address:
Fax: (212) 260-5408 UFU Foundation, Inc.
43 St. Mark's Place
New York, N.Y. 10003

УПРАВА ФУНДАЦІЇ УВУ

Mailing Address:
UKRAINIAN FREE UNIVERSITY FOUNDATION, INC.
P.O. BOX 1028
NEW YORK, N.Y. 10276



scope travel inc

1605 Springfield Ave., Maplewood NJ 07040
973 378-8998 or 800 242-7267 or FAX 973 378-7903
www.scopetravel.com e-mail: info@scopetravel.com

2002

Leading World
Tour Operator
to Ukraine



Marijka Stadnycka Helbig

HABSBURG CAPITALS	WESTERN UKRAINE	CRIMEAN SPLENDOR	MINI TOUR
from \$2800 air/land 15 Day All-inclusive Tours Prague, Kyiv, Lviv, Budapest, Vienna	from \$2600 air/land 17 Day All-inclusive Tours Kyiv, Lviv, Yaremche, Chernivtsi, Prague	from \$2750 air/land 17 Day All-inclusive Tours Kyiv, Lviv, Yalta, Simferopol, Prague	from \$1850 air/land 11 Day All-inclusive Tours Kyiv, Lviv, Budapest
ZAKARPATTIA	DNIPRO RIVER CRUISES	LVIV MUSIC FESTIVAL	INDEPENDENCE TOUR
from \$1500 air/land 9 Day All-inclusive Tour Mukachevo, Budapest	from \$900 13 - 15 Day All-inclusive Cruises Kyiv, Kremenchuk, Dnipropetrovsk, Zaporizhia, Sevastopol, Odesa, Kherson	\$1190 air/land NYC May 23 - Jun 2 Escorted 11 Day Tour ONLY LVIV (9 Days) New York and Chicago departures	\$2500 air/land Aug 09 - 25 17 Day All-Inclusive Tour Kyiv, Lviv, Yaremche, Chernivtsi, Kyiv
BRAZIL	LOURDES, FATIMA	TURKEY	AMERICA THE BEAUTIFUL
\$2250 air/land Apr 5 - 20 All-inclusive 14 Day Tour Curitiba, Guaratuba, Prudentopolis, Iguazu Falls, Rio de Janeiro	\$2500 air/land May 10 - 24, 2002 15 Day All-inclusive Tour Paris, Aurillac, Lourdes, Barcelona, Lisbon	\$2450 air/land Sep 20 - Oct 8 All-inclusive 19 Day Tour Ankara, Cappadocia, Antalya, Pamukkale, Izmir, Canakkale, Istanbul	\$1500 air/land Oct 5 - 14 Escorted 10 Day Tour Los Angeles, San Diego, Grand Canyon, Las Vegas, San Francisco
AIRFARES TO UKRAINE		ORGANIZE YOUR OWN GROUP	
from NEW YORK to KYIV winter \$515 shoulder \$620 summer \$975	LVIV \$550 ODESA \$550 via LOT Polish Airlines plus tax	FOR DISCOUNTS or FREE TICKETS ONE FREE TICKET for Every 15 paying persons (May, Sep, Oct) Every 20 paying persons (Jun, Jul, Aug) FREE QUOTES ON SPECIAL INTEREST and CUSTOMIZED TOURS	
from NEW YORK to KYIV winter \$445 shoulder \$620 summer \$850	WARSAW \$395 PRAGUE \$395 via Czech Airlines plus tax	UKRAINAIN VISA SPECIALISTS	

Call for 2002 brochure or for details visit www.scopetravel.com

Юрій Клен, він ж - Освальд Бурггардт

До 110-ліття від народження

Юрій Клен – це псевдонім Освальда Бурггардта, добре відомого в західній діаспорі видатного українського науковця, літературознавця, поета, критика та перекладача, ім'я якого було заборонено в підсовєтській Україні.

Освальд Бурггардт, як і Євген Маланюк, Олег Ольжич, Леонід Мосендз, за визначенням комуністичної влади, „був втіленням злісного ворога соціалістичного ладу і співця буржуазно-націоналістичної еміграції”.

Народився Освальд у 1891 році, в німецькій родині, в селі Сербинівці на Поділлі. Родина виховувала дітей в любові до рідної мови та звичаїв свого народу, і водночас – в любові і пошані до України, яка стала для них другою батьківщиною. Після закінчення київської гімназії Освальд студіює на філософському факультеті Київського університету англійську, німецьку і слов'янську мови та загальну історію літератури.

З початком Першої світової війни російський уряд заслав його, разом з 13 німецькими юнаками, в далекий Архангельський край. До Києва повертається після революції 1918 року і відразу відновлює тісні зв'язки з літературознавцями, які гуртувалися довкола особи видатного науковця і поета Миколи Зерова. Разом з ним виїждять вчителювати у Баришівку на Київщині, де незабаром його заарештували більшовики. Звільнений за стараннями письменника В. Короленка з в'язниці, повертається до Києва і закінчує університетські студії аспірантським дипломом, викладає у вищих школах німецьку і французьку мови.

Вихований на кращих творах світового класичного мистецтва, Освальд Бурггардт творить разом з іншими видатними поетами й літературознавцями так зване „П'ятірне гроно неокласиків”, яке орієнтується на добрих зразках старогрецької і староримської та західноєвропейської поезії. До „грона”, крім М. Зерова і О. Бурггардта, належали Павло Филипович, Михайло Драй-Хмара і Максим Рильський. Неокласики в першу чергу старалися очистити засмічену пролетарськими графоманами українську літературу і довершеною формою вислову підняти її на високий інтелектуальний рівень. Прагнули також незалежити свою творчість від посторонніх впливів.

Захоплений духовним відродженням України на початку 1920-их років і почуваючись не-



Освальд Бурггардт.

від'ємною його частиною, Освальд Бурггардт зайняв помітне місце у колі неокласиків у тогочасній Академії Наук, де збирались такі передозі літературні науковці, як Сергій Єфремов, М. Новицький, Віктор Петрів та інші. Треба відзначити, що неокласики чи не першими відчували наступ імперіалістичної політики сталінізму на творчу інтелігенцію, в якій більшовицька влада добачала поважну небезпеку для себе. З тієї причини ЦК Комуністичної партії у 1925 році видав постанову „Про політику партії в галузі художньої літератури”, а згодом, через п'ять років, зфабриковано „процес СВУ” (Спілки Визволення України), під час якого ув'язнено і фізично знищено десятки неукраїнських майстрів слова і який повною мірою відкрив Освальдові очі на мету більшовицької влади. Арешт М. Рильського у 1931 році спонукав Бурггарда покинути Україну. Він виїхав з письменницькою делегацією до Німеччини і звідти вже більше не повернувся. З глибоким болем стежив за подіями в Україні, гостро переживаючи арешти побратимів-неокласиків, трагічну долю яких передчував.

Захистивши докторську дисертацію в 1936 році, О. Бурггардт викладає славистику в Мінстері та інших університетах Німеччини й Австрії. Пише літературні твори, а перші поезії, які мали великий вплив на літературний процес у Західній Україні, почав друкувати в „Літературно-науковому віснику” у Львові й Празі – під псевдом Юрій Клен. Відразу виявив себе як ерудит, майстерний перекладач, про якого академік Юрій Шевельов висловився, що „іноді його переклади перевищували оригінали”.

До образу дорогої для нього України поет звертається у поемах „Прокляті роки” і „Попіл імперій” – вони пройняті глибоким співчуттям до українського народу, його національно свідомих синів і дочок, бо довелося їм пройти через жахи, перед якими блідне Дантове пекло. Змальовуючи поетичним словом трагічну дійсність України, Юрій Клен яскраво ілюструє два напрямки сталінської політики в Україні – знищення селянства як основи нації, та інтелігенції, яка є її рушієм і мозком. У поетичних строфах закликає автор до молитви за тих мучеників, яким довелося випити повну чашу горя, за тих, кому не вистачило сил до боротьби з ворогом і за тих, хто був змушений „за хліб і чай виспівувати нам пекло, наче рай”:

*Помолимося за тих, що у розлуці
Помруть, відірвані від рідних хат;
Помолимося за тих, що у розпучі
Вночі гризуть залізні штаби ґрат,
Що душать жаль у невимовній муці,
За тих, кого веде на страту кат.
Над ними, Господи, в небесній тверді
Простри свої долоні милосерді!..*

Крім згаданих творів, Юрій Клен залишив ліричну збірку „Каравели”, кілька прегарних новел („Яблука”, „Акація”, „Медальйон”), цінний есей „Спогади про неокласиків”, а також численні переклади з англійської, німецької, французької та інших літератур.

Цей небуденний ерудит мистець слова відійшов у вічність в 1947 році, в розквіті творчих сил. Проживаючи в злиднях у переселенчих таборах Австрії та Німеччини, хворий, без належної опіки, помер від запалення легенів. Поховали його в Авґсбурзі.

Ім'я і творча спадщина поета неукраїнського роду Юрія Клена, який став палким українським патріотом, повертається тепер в українську літературу, яку він так збагатив і який присвятив усе своє творче життя.

Любомира Мичковська

СПОРТ

Шахи

У Москві закінчилося шосте коло Чемпіонату світу ФІДЕ з шахів, у фіналі якого грали українські шахісти Василь Іванчук та Руслан Пономарьов. Переміг перший з них. Проте оглядачі відзначають великі шанси у шахах 18-річного Руслана.

Міжнародний гросмайстер Борис Гулько сказав про нього: „Руслан Пономарьов справді незвичайно яскрава зірка з цікавим і розмаїтим стилем, його перемоги законні, він „зняв” майже усю



Руслан Пономарьов

збірну Росії – Олександра Морозевича, Євгена Барєєва і Петра Свідлера у півфіналі.

Олімпіада 2002

КИЇВ. – Федерація хокею України 4 січня затвердила перелік кандидатів до збірної України для участі в Олімпійських іграх -2002 у Солт-Лейк-Сіті. За національну команду в кваліфікації виступить і НГЛ-овець Руслан Федотенко, якого погодилися відпустити керівництво „Філадельфії”. Збірна України на олімпійських іграх виступить вперше, і почнуть українці з кваліфікаційного турніру. Через



те, що перерви в іграх НГЛ на період кваліфікації не передбачено, невідомо, чи виступлять за збірну України ще троє українців з найсильнішої хокейної ліги світу, а саме Дмитро Христич („Вашінгтон”), Олексій Понікаровський („Торонто”) та Сергій Варламов („Сент-Луїс”). Всього в списку кандидатів до збірної України – 42 гравці, з яких тренерам потрібно буде вибрати 22 гравця. Лише 7 хокеїстів представляють найсильніші українські клуби „Сокіл” та „Беркут”.

„Українська...

(Закінчення зі стор. 17)

Подія ця подавалася глядачеві як катастрофа для України. Медведчука, стверджували оглядачі цих каналів, звільнили з посади віце-спікера за... чесність і принципи. Отакі! Найодіознішого з олігархів, на совісті якого пограбування України, подають з телеекранів як борця за правду. Таке сьогодні в Україні телебачення.

– Професія журналіста в сьогоднішній Україні. Що це – спосіб заробити на життя продажем свого таланту чи свідомий вибір йти заради правди на ешафот?

– Бажаючих йти на ешафот небагато. Більшість з пишучої братії змирися з тим, що писати можна тільки те, на що отримано дозвіл з „високих” кабінетів. Я помітила, що багато з тих журналістів, які ще вчора були бойовими й безкомпромісними, неначе виправдовуючись, повторюють банальну характеристику нашого фаху: „Журналістика – це друга найдавніша професія”, маючи на увазі, що перший (протипути) вона не дуже поступається в сенсі продажності. На превеликий жаль, багато справді талановитих журналістів, аби вижити, змушені сьогодні продаватися. Таких бійців, яким був Георгій Гонгадзе, дуже мало. І так було завжди. Згадаймо, як більшість в часи комунодиктатури схвалювала й прославляла курс

КПРС. Серед цієї більшості були й талановиті українські поети, які нині вважаються ледь не головними могильщиками комунізму в Україні. Знаю одного, дуже поважного вченого-суспільствознавця (не буду називати його прізвища), який в 70-ті роки зрадив своїх друзів-дисидентів, пішов на співпрацю з КГБ й отримав за це навіть помешкання в одному з будинків цієї сумнозвісної організації. А недавно в якійсь газетці прочитала, що цей жалюгідний чоловічок – „совість нації”. Ось так! Стус ліг в землю в холодній Мордовії, а цей пересидів в кагебістській квартирі всі політичні „хурделиці” і став сьогодні „совістю нації”. Так і в журналістиці.

Минуть роки, забудеться прізвище Гонгадзе, і хтось з сьогоднішнього обслуговуючого персоналу Суркіса, Рабиновича чи Медведчука вилізе на трибуну й битиме себе в груди, заявляючи: „Я боровся тоді з режимом”. З іншого боку, я розумію багатьох своїх колег, яким треба якось жити, годувати свої родини. Вони змушені йти і служити. Ми вже встигли забути наше комуністичне вчора, коли журналісти оголошувалися підручними комуністичної партії й не мали вибору. На жаль, ті правила гри повертаються сьогодні в Україну. Причому у потворнішій формі. Талант доводиться продавати безпринципним негідникам, у яких два боги – гроші й влада. Заради них вони йдуть на будь-які злочини.

Міст - це завжди надійно!



Грошові перекази в Україну
та по цілому світі
за декілька хвилин.

MoneyGram
International Money Transfer

Корпорація **МІСТ**
вибір тих,
хто добре рахує свої гроші!

Доставляємо
гроші
безпосередньо
до рук
адресата



Надійний
сервіс та
найкращі ціни -
гарантуємо
завжди!

найкраща
обслуга!

найнижчі
ціни!

ПАЧКИ

в Україну, Росію,
країни СНД та по
всій Східній Європі
ПІДБИРАЄМО ПАЧКИ З ДОМУ

Щоденна ■
висилка контейнерів

Щохвилинний ■
комп'ютерний контроль
за виконанням
Вашого замовлення

До ваших послуг більш як 380 агентів по всій Північній Америці
За агентом у Вашій місцевості телефонуйте безкоштовно

Ми
поряд: **1-800-361-7345**



Міст - найбільша в світі українська висилкова фірма по висилці грошей та пачок в Україну, країни СНД та Європи



**YURI
INTERNATIONAL**
TRADE, TRAVEL, PARCEL SERVICE



Пакунки, авіаквитки, доляри, харчі, бандеролі, візи з Америки і Канади до:
України, Росії, Білорусі, Молдови, Балтії, Польщі, Середньої Азії та Кавказу

- Запрошення до Америки, візи в Україну, продовження віз в Америці
- Відвозимо і зустрічаємо на летовищах Львова, Києва, Москви, Торонто і Нью-Йорку
- Допомогаємо покласти еміграційні справи з „Green Card“
- Відправляємо пакунки з України до Америки і Канади

Відбираємо пакунки з кожного дому в Америці

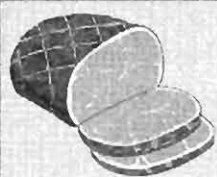
Відеотрансфер PAL/SECAM – NTSC

Дзвінки в Україну 19¢ за хвилину • Дзвінки в Росію 19¢ за хвилину

13 Royal Palm Dr., Cheektowaga, NY 14225

(716) 685-1505 • Fax: (716) 685-0987

E-mail: Yuriinter@hotmail.com Yintl@aol.com



**ЙОСИФ
КУПЧАК**

ВЛАСНИК

**JOSEPH
MEAT MARKET**

М'ясні європейські виробни

437 Smith Street, Perth Amboy, NJ

Tel: (732) 442-4660



**ЯКЩО ВИ
ХОЧЕТЕ**

- ❖ оощаджувати гроші на вищі відсотки
- ❖ позичати гроші на менші відсотки
- ❖ мати приємну та професійну обслуговування своєю рідною мовою
- ❖ розпочати кредитну історію з VISA CARD
- ❖ переслати гроші через Western Union
- ❖ для зберігання цінних паперів ви можете використовувати „safe deposit boxes“

**УКРАЇНЬСЬКА НАЦІОНАЛЬНА
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА**

**ПОЛАГОДИТЬ
ВСІ ВАШІ ФІНАНСОВІ СПРАВИ**

Головне бюро:

215 Second Ave. (between 13th & 14th St.), New York, NY 10003

Tel.: 212 533-2980 • Fax: 212 995-5204

Філії у Нью-Джерсі:

35 Main St., S. Bound Brook, NJ 08880

Tel.: 732 469-9085

691 Roosevelt Ave., Carteret, NJ 07008

Tel.: 732 802-0480

**UKRAINIAN
POWER**

Fun educational
children's products



NEW

**Videos and all NEW
Jigsaw Puzzles!**

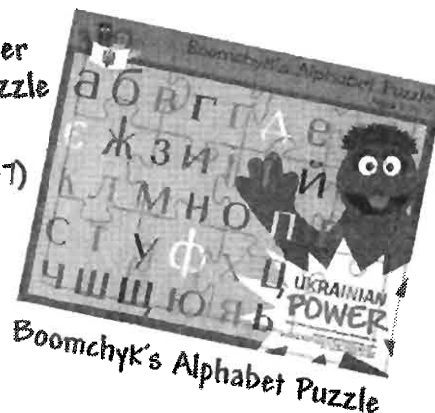
(12 piece)

Milya's Counting Puzzle



\$8 per
puzzle

(Ages 3-7)



Boomchik's Alphabet Puzzle

\$20 per video (Volumes 1 & 2 available)

Prices in U.S. dollars (plus s&h and tax where applicable).

Call toll free

1-866-898-6208

Visit our website

www.ukrainianpower.com

Українська Федеральна Кредитова Кооператива
“САМОПОМІЧ”

Філадельфія - Скрантон - Трентон



ПОЗИЧКИ на НОВІ і ВЖИВАНІ АВТА!

NEW CAR LOAN

USED CAR LOAN

SPECIALS starting at

SPECIALS starting at

4.99% APR

5.99% APR

NEW 0% DOWN - TERMS: 36 months/4.99% APR, 48 months/5.49% APR, 60 months/5.99% APR

USED (no more than 2 years old) 20% down - Term: 48 months

FIXED RATE LIMITED TIME OFFER CONTACT US FOR DETAILS

UKRAINIAN SELFRELIANCE FEDERAL CREDIT UNION

Philadelphia - Scranton - Trenton

1-888-POLTAVA -- ukrcreditunionphila.com



**ПАЧКИ В
УКРАЇНУ**

DNIPRO CO.



В наших крамницях можна придбати авіаквитки в Україну та з України, зробити візи до України. До вибору 99 візців хусток! Телефонні картки: 60 хв. розмови із Україною за \$10.

NEWARK, NJ

698 Sanford Ave

Tel. 973-373-8783

888-339-4776

CLIFTON, NJ

565 Clifton Ave

Tel. 973-916-1543

PHILADELPHIA

1801 Cottman Ave

Tel. 215-728-6040

ПЕРЕКАЗ ДОЛЯРІВ через ПЕКАО



**То Найкращий Святковий Подарунок
Легко Купити, Легко Переслати...**



Завжди приносить радість!

2 Park Avenue, Ste. 1530
New York, NY 10016
(212) 684-5320

5395 N. Milwaukee Ave.
Chicago, IL 60630
(773) 775-0400

4929 Wilshire Blvd. Ste. 605
Los Angeles, CA 90010
(323) 932-0702

881 Manhattan Ave.
Brooklyn, NY 11222
(718) 349-1320

PEKAO TRADING CORPORATION is licensed as a Money Transmitter by The Banking Departments of the State of New York, Illinois, New Jersey, California and other states.



Спеціаліст з внутрішніх хвороб

MARK T. OLESNICKY, M.D.
INTERNAL MEDICINE

Приймає за попереднім домовленням
Лікар говорить по-українськи

135 Columbia Turnpike, Suite #203
Florham Park, NJ 07932
Tel. (973) 822-5000 • Fax: (973) 822-3321

SELFRELIANCE
Ukrainian American
Federal Credit Union

Українсько-Американська
Федеральна Кредитова Спілка
„САМОПОМІЧ“

VISA Platinum - Visa Gold
Низькі відсотки - Аплікації по інтернеті

Огляньте **Selfreliance.Com**

Головне Бюро

2351 W. Chicago Ave. Chicago IL 60622 773-489-0520

В Околиці Чікаго

Повні Послуги: Northwest Chicago / Drive-up

5000 N. Cumberland Chicago, IL 60656 тел. 773-589-0077

Bloomingtondale 300 E. Army Tr. Bloomingtondale IL 60108 тел. 630-307-0079

Palatine 761 S. Benton St. Palatine IL 60067 тел. 847-359-5911

Palos Park 8410 W. 131st St. Palos Park IL 60464 тел. 708-923-1912

Munster 8624 White Oak St. Munster, IN 46321 тел. 219-838-5300

Бюро в Нью Джерзі - Повні послуги:

Jersey City

558 Summit Ave.
Jersey City, NJ 07306
тел. 201-795-4061

Newark

734 Sanford Ave.
Newark, NJ 07106
тел. 973-373-7839

Parsippany

2200 Rte 10W
Parsippany, NJ 07054
тел. 973-451-0200

ALBATROSS TRAVEL, Inc.

LOT

Ціни від листопада
до 11 грудня і від
24 грудня до
21 березня 2002 р.

- Квитки на місцеві і міжнародні літаки;
- вакації в Мексику, на Карибах і Гавайях;
- подорожі на люксових кораблях;
- пересилку грошей через „WESTERN UNION“
- квитки на літаки з НЬЮ-ЙОРКУ до:

WESTERN UNION

Львова

505 дол. + текс (в обидві сторони)

345 дол. + текс (в одну сторону)

Риги

425 дол. + текс (в обидві сторони)

315 дол. + текс (в одну сторону)

МІНСЬКА, СОФІЇ, ТАЛІНА, ВІЛЬНА, КІЄВА, СТ. ПЕТЕРБУРГУ, МОСКВИ

475 дол. + текс (в обидві сторони)

335 дол. + текс (в одну сторону)

74 Nassau Ave., Brooklyn, NY 11222

Tel.: (718) 383-7211 • (718) 383-0083

Fax: (718) 349-1767 • Free tel.: 1-800-603-7973

http://www.albatravel.com

e-mail: albatravel@aol.com

ROCHESTER

UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION

MAIN OFFICE

824 Ridge Road East, Rochester NY 14621

Tel. (585) 544-9518 Toll free (877) 968-7828

Fax: (585) 338-2980

www.rufcu.org

Audio Response: (585) 544-4019

CAPITAL DISTRICT BRANCH

1828 Third Ave. Watervliet, NY 12189

TEL: (518) 266-0791 FAX: (585) 338-2980

www.rufcu.org

AUDIO RESPONSE: (585) 544-4019

CREDIT UNION SERVICES

CREDIT CARDS • VEHICLE LOANS • MORTGAGES • SIGNATURE LOANS

BUSINESS & COMMERCIAL LOANS • SHARE DRAFTS & CHECKING

CD's & IRA's • INVESTMENTS • YOUTH ACCOUNTS

CONVENIENCE SERVICES

AUDIO RESPONSE SYSTEM • DIRECT DEPOSIT • ELECTRONIC FUND TRANSFER

NIGHT DEPOSIT BOX • WIRE TRANSFERS: DOMESTIC, INTERNATIONAL

UTILITY PAYMENTS • NEWSLETTER, MAGAZINE • NOTARY SERVICE, TRANSLATIONS

SCHOLARSHIPS • MEMBER EDUCATION SEMINARS • LIBRARY • AND MUCH MORE.

e-mail: rufcu@frontier.net

ДРУКАРНЯ
COMPUTOPRINT CORP.

МАРІЯ ДУПЛЯК - власник

Виконуємо друкарські роботи

- ❖ книжки
- ❖ журнали
- ❖ брошури
- ❖ коверти, канцелярські друки
- ❖ візитівки
- ❖ весільні запрошення на різних мовах

35 Harding Ave, Clifton, NJ 07011

tel.: 973 772-2166 • fax: 973 772-1963

e-mail: computopr@aol.com

Вашіощадності можуть даліше зростати
на 3.25*% у річному відношенні,

в Кредитівці Самопоміч Нью Йорк!



SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union



Головне бюро:

108 Second Avenue New York, NY 10003
Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

Філії:

6325 Route 209 Kerhonkson, NY 12446

226 Uniondale Ave. Uniondale, NY 11553

32-01 31 Avenue Astoria, NY 11106

Tel: 845 626-2938 Fax: 845 626-8636

Tel: 516 565-2393 Fax: 516 565-2097

Tel: 718 626-0506 Fax: 718 626-0458

Outside NYC call toll free: 1-888-SELFREL

Visit our website: www.selfreliance.org E-mail: SRNYFCU@aol.com

* Річний відсотковий прибуток на звичайному ощадному конті, кожчасно може бути змінений.

Український Народний Союз
пошукує осіб зацікавлених продавати
життєве забезпечення (страховку).
Вимагаємо знання англійської мови
та професійного вишколу (ліцензії).
Платимо комісове на рівні з америк-
анськими установами, та даємо
списки проспектів. Зацікавлених
просимо звер-татися на тел.

(973) 292-9800
додатковий 3018

Слово про моїх батьків

Залучаючи чек на пресовий фонд „Свободи”, надсилаю допис про моїх батьків, селян св. п. Ілію і Анну Панчишиних, які відійшли у вічність в Чикаго. Вони були членами УНС і багатьох організацій в Україні, Австрії, Німеччині, Венесуелі і США.

Мій батько Ілія Панчишин народився у 1897 році, за Австро-Угорської монархії, в селі Літовище, повіту Броди. Після закінчення народної школи учився кравецтва і допомагав у сільському господарстві. У Першій світовій війні воював проти військ Антанти, був поранений, повернувся додому, де 1924 року в селі Пеняках повінчався з Анною Орловською. Працював домашнім кравцем. У добу, коли визвольні кличі залунали в Україні, без вагань вступив в ряди ОУН.

В липні 1941 року, коли у село увійшло німецьке військо, батько, який знав німецьку мову, був перекладачем і багатьом українським полоненим допоміг у звільненні з полону. Він став провідним членом ОУН, а коли німецька влада почала переслідувати українських патріотів, батько виїхав до Австрії, де належав до підпільної

організації ОУН і був заарештований. Після капітуляції Німеччини батько перебував в таборі переселенців в Ляндеку, Австрія, належав до церковного братства.

У 1948 році його шлях простелився до Південної Америки, у Венесуелю. Цього року засновано першу УГКЦ на горі Кальварії. Мама вступила в члени Марійської дружини, була членкинею комітету „Української громади”, Об'єднання Союзу Українок, опікуною Спільки Української молоді, відвідувала хворих у шпиталях чи вдома. У 1959 році переїхала до Чикаго, стала членкою УНС. Мої батьки були дуже активні в громадському, церковному і політичному житті, підтримували загально-корисні акції та з великою посвятою віддавали свій труд для добра церкви, молоді і громади.

Мої батьки після працьовитого життя відійшли у вічність і поховані на українському католицькому цвинтарі у Чикаго. Вічна їм пам'ять!

Осип Панчишин,
член 131-го Відділу УНС
в Чикаго

ПОДЯКА

З волі Всевишнього відійшла від нас дорога, незабутня
ДОНЯ, МАМА, ДРУЖИНА, СЕСТРА, ТЕТА

бл. п.

МАРТА з КУШНІРІВ БОБАК

на 50-літньому порозі життя 2 грудня 2000 р.

Цією дорогою хочемо подякувати, в першу болючу річницю смерті, всім Рідним, Приятелям і Знайомим, що в нашому горі поспішили зі словами, розрадами, квітами, датками на добродійні цілі і своєю участю в похоронних відправах віддали останню прислугу.

Складаємо подяку о. монсеньорові Якові Мельникові, парохів церкви Вознесіння П.Д.М. у Філадельфії за відслушення похоронних відправ і прощальну промову в церкві.

Дякуємо похоронному заведенню Михайла Насевича за взірцеве переведення похорону. Дякуємо братанці Галині Мілянч за прашальне слово, як також слова п. Петрусі Савчак від Українського Освітньо-Культурного Центру та п. Рені Цюк від 88 відділу Союзу Українок Америки.

Повідомляємо що загальна сума добровільних датків зложених в пам'ять Марти Бобак вже були передані і отримані:

4.500 дол. – на Коропецький сиротинець в Україні;
1.635 дол. – на Juvenile Diabetes Foundation;
480 дол. – на Служби Божі в пам'ять Марти Бобак.

Нехай Господь Бог винагородить Вас своїми ласками!

Вічна пам'ять покійній Марті Кушнір-Бобак!

Батьки – МИРОСЛАВ і АННА КУШНІР
муж з дітьми – ОЛЕГ, ОЛЕНКА й ІВАН БОБАК
сестра з мужем і дітьми – РОКСОЛЯНА, МИХАЙЛО, АНДРІЙ, ДМИТРО і УЛЯНА ЛУЦІВ

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC



УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА В АМЕРИЦІ
ділиться сумною вісткою, що 2 січня 2002 року
відійшов із цього світу наш член



бл. п.
д-р СТЕПАН ВОРОХ

доктор дентистики, громадський діяч, ініціатор багатьох громадських акцій

Вш. дружині, донці, синам та братам з родинами складаємо наші щирі співчуття.

Вічна йому пам'ять!

УПРАВА НТШ



УКРАЇНСЬКЕ ЛІКАРСЬКЕ ТОВАРИСТВО
ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ
ВІДДІЛ МЕТРОПОЛІЇ НЬЮ-ЙОРК



ділиться сумною вісткою з лікарською родиною та
українською громадою, що в середу, 2 січня 2002
року відійшов у вічність на 81-му році життя член та колишній
голова УЛТПА Відділу Метрополії Нью-Йорк і заслужений громадський діяч

бл. п.
д-р СТЕПАН ВОРОХ

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в суботу, 5 січня 2002 року в українській католицькій церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку, а тіло Покійного спочило на українському цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд-Бруку, Н. Дж.

Горем прибитий Родині складаємо щирі співчуття.

За управу УЛТПА Відділу Метрополії Нью-Йорк:

д-р Леся Кушнір – голова
д-р Марта Кушнір – секретар



УПРАВА

Східно-Європейського
Дослідного Інституту
ім. В. Липинського (СЕДІ)



зі смутком сповіщає, що 2 січня 2002 р.
відійшов у вічність

бл. п.
д-р СТЕПАН ВОРОХ

член Управи СЕДІ, відомий громадський та культурний
діяч української діаспори в США

Шановним Дружині та Родині Покійного
складаємо найщиріші вислови співчуття

Вічна йому пам'ять!

УПРАВА СЕДІ
у Філадельфії

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуга ЦИПА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

За мову і зміст посмертних оголошень
і подяк редакція не відповідає



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА В АМЕРИЦІ
зі смутком повідомляє, що 1 січня 2002 року в
Нью-Йорку відійшла у вічність



бл. п.
д-р права ІРЕНА ПАДОХ

довголітній член НТШ,
вірний друг і опора свого чоловіка – колишнього голови НТШ

Вп. донькам та їх родинам, а також усім близьким і рідним висловлюємо щире співчуття.

Вічна їй пам'ять!

УПРАВА НТШ



В глибокому смутку повідомляємо приятелів і знайомих, що
5 січня 2002 р., у Вашингтоні помер

бл. п.
**РОСТИСЛАВ (РОСТИК)
СЕРАФИМОВИЧ**

нар. 19 березня 1930 р. в Кременці, на Волині.

Вічна йому пам'ять!

Друзі Покійного



У глибокому смутку повідомляємо членство ОДВУ і всю українську
групаду, що 31 грудня 2001 р. у Філадельфії відійшов у вічність

бл. п.
ВОЛОДИМИР ЯЦІВ

нар. 15 лютого 1915 р. в Дрогобичі, Галичина

Магістер економічних наук, діяльний член ОУН з передвоєнних часів у Галичині й на еміграції, довголітній член Центральної управи ОДВУ, колишній секретар Ц.У. ОДВУ, довголітній член управи Округу УНСоюзу і секретар 32 відділу УНС ім. О. Ольжича, колишній член Контрольної Комісії ЗУАДК-у, член управи Товариства Дрогобичан, довголітній фінансовий референт управи Т-ва українських горожан Філадельфії.

Діяльний член відділу УАКРади у Філадельфії, автор чисельних світоглядних статей в українській пресі та інших публікаціях. Патріот, відданий українській, національній ідеї; осиротив українські громадські організації і своїх давніх друзів.

ПАРАСТАС відбувся в понеділок, 7 січня 2002 р., о год. 7-й вечора в похоронному заведенні Насевичів при Бравн і Френклін вул.

ЗАУПОКІЙНА СЛУЖБА БОЖА – у вівторок, 8 січня 2002 р., о год. 10-й ранку в катедрі Непорочного Зачаття Пресвятої Діви Марії, а відтак похорон на цвинтарі св. Марії на Факс-Чейс.

Центральна Управа ОДВУ – голова О. Процюк



Ділимося сумною вісткою, що 29 грудня 2001 року з волі
Всевишнього, відійшла у вічність

бл. п.
**МАРІЯ ЛЮБОМИРА ГЛАДКА
з дому КОГУТЯК**

вдова по бл. п. арх. Орестові Гладкому
народжена в Івано-Франківську (Станіславів), Україна

ПОХОРОН відбувся 3 січня 2002 року з церкви св. Івана Хрестителя в Ньюарку, на український православний цвинтар св. Андрія Первозваного в Савт Бавнд-Бруку, Н. Дж.

Залишені в смутку:

- сестрінка – ІРИНА СВІОНТЕК з мужем ВОЛОДИМИРОМ в Івано-Франківську, Україна
- братаниця – АНЯ КОГУТЯК БЕРАРДІ з мужем РОЛЯНДОМ та НАТАЛКОЮ з рідною і ЮРКОМ ВЕНЯЛИКОМ в La Grande Motte, Франція
- родини – КОГУТЯКІВ, ВИННИЧУКІВ, ГАВРИЛЮКІВ, МОНЧАКІВ

та ближча і дальша родина в Україні, Англії, Америці й Канаді.

Вічна їй пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що 8 січня 2002 р. відійшла у вічність
на 81-му році життя

бл. п.
**ОЛЬГА, ІРИНА з ПОРЕНДОВСЬКИХ
БІЛОСТОЦЬКА**

Залишила в глибокому смутку:

сина – СТЕПАНА з дружиною ХРИСТЕЮ

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 10 січня 2002 р. в українській католицькій церкві Богоявлення Господнього в St. Petersburg, Florida.

Вічна їй пам'ять!



У глибокому смутку повідомляємо родину, приятелів і знайомих,
що у вівторок, 1 січня 2002 р. відійшов у вічність наш
найдорожчий БРАТ, ШВАГЕР і СТРИЙКО

бл. п.
ЛЕВ ЛЕСЬКІВ

нар. 12 вересня 1926 р. в Бучачі, Україна

ПАРАСТАС відбувся у вівторок, 8 січня 2002 р., о год. 7-й веч. в похоронному заведенні Насевичів при 109 E Tabor Rd., Philadelphia, PA.

ЗАУПОКІЙНА СЛУЖБА БОЖА в середу, 9 січня 2002 р., о год. 10-й ранку в церкві св. Йосафата у Філадельфії, Па., а відтак на цвинтар Пречистої Діви Марії на Факс-Чейс.

У глибокому смутку залишилися:

- брат – МИКОЛА з дружиною СОФІЄЮ
- братанка – МАРІЯ
- братанки – МИХАЙЛО з дружиною ЛЕСЕЮ і дітьми ЮРКОМ, АДРІАНОМ і НАТАЛКОЮ
- ВОЛОДИМИР з дружиною АННОЮ і дітьми ПЕТРУСЕЮ і АНДРІЙКОМ

та ближча і дальша родина в Америці, Україні і Польщі.

Вічна йому пам'ять!



З великим сумом повідомляємо рідних, знайомих та цілу
українську групаду, що 1 січня 2002 року упокоїлася у Бозі
на 92-му році життя

св. п.
д-р права ІРЕНА ПАДОХ

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в днях 3 і 4 січня, а ПОХОРОН – 5 січня з церкви св. Юра в Нью-Йорку на український православний цвинтар св. Андрія Первозваного в Савт Бавнд-Бруку, Н. Дж.

Залишені у смутку:

- доньки – МАЯ і ХРИСТЯ з чоловіками
- внуки – МАРКО, СТЕФАНІЯ і СОФІЯ
- та ближча і дальша родина

Вічна їй пам'ять!

Замість квітів просимо складати датки на НТШ або на Український Музей в Нью-Йорку.



УПРАВА УКРАЇНСЬКОЇ ВІЛЬНОЇ АКАДЕМІЇ НАУК

ділиться з громадянством сумною вісткою, що після довгої
недуги закінчив свій земний шлях

бл. п.
д-р ВАСИЛЬ ОМЕЛЬЧЕНКО

довголітній член Президії УВАН, віце-президент в останній каденції,
активний учасник наукового життя Академії, дорадник та колега.

Опечалену, осиротілу Родину просимо прийняти глибоке
співчуття від членів Управи та співробітників.

Вічна йому пам'ять!

Управа УВАН



СВІТОВА НАУКОВА РАДА ПРИ СВІТОВОМУ КОНГРЕСІ УКРАЇНЦІВ
ділиться сумною вісткою з членами й українською громадою в діаспорі і
в Україні, що 30 грудня 2001 року упокоївся в Бозі на 78-му році життя

бл. п.
проф. д-р ВАСИЛЬ ОМЕЛЬЧЕНКО

колишній голова Наукової Ради при СКВУ, екзекутивний віце-президент і
діючий президент УВАН, директор архіву і бібліотеки УВАН, директор архіву в
Hunter College, відомий громадський діяч і історик

Опечаленій Родині складаємо наше глибоке співчуття.

Вічна йому пам'ять!

ПРЕЗИДІЯ СВІТОВОЇ НАУКОВОЇ РАДИ



В глибокому смутку повідомляємо, що в неділю, 6 січня
2002 року відійшов у вічність
на 89-ому році життя наш найдорожчий
МУЖ, ТАТО, ДІДО, ПРАДІДО, БРАТ і ВУЙКО



бл. п.
д-р медицини ЮЛІАН МОВЧАН

лікар, журналіст, письменник

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться в суботу, 12 січня 2002 року в похоронному заведенні Литвин і Литвин в Юніон Н. Дж. о год. 10-й ранку, а відтак на Український Православний цвинтар св. Андрія Первозваного в С. Бавнд-Бруку, Н. Дж.

Горем прибиті:

дружина	– ОЛЕНА
доньки	– ОЛЯ МОВЧАН-ІВАНИЦЬКА
	– ЛІДА ПЛЕШ
внуки	– АНДРІЙ ПЛЕШ з дружиною ОЛЬГОЮ
	– АДАМ ПЛЕШ
	– ОРЕСТ ІВАНИЦЬКИЙ
	– ОЛЕГ ІВАНИЦЬКИЙ
правнучка	– МАРІЯ
сестри в Україні	– ОЛЕКСАНДРА і АНАСТАЗІЯ з родинами та
ближча і дальша родина в Америці, Україні, Аргентині і Польщі	

Вічна йому пам'ять!

Замість квітів Родина просить складати пожертви на:

ADU-Detroit Branch, Text Book Project, P.O. Box 888, Warren, MI 48090;
Ukrainian Educational Council UCCA, P. O. Box 391, Cooper Station, New York, NY 10276.



ПРЕЗИДІЯ УКРАЇНСЬКОГО ІСТОРИЧНОГО ТОВАРИСТВА І
РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ „УКРАЇНСЬКОГО ІСТОРИКА”

з великим сумом повідомляють громадянство, що 30 грудня 2001 року
в Нью-Йорку відійшов у вічність

бл. п.
д-р ВАСИЛЬ ОМЕЛЬЧЕНКО

довголітній член УІТ, член управи УІТ, співробітник „Українського Історика”,
архівар-історик і видатний громадський діяч.

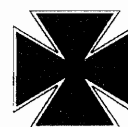
Вельмишановній Родині висловлюємо глибоке співчуття.

Вічна йому пам'ять!

ПРЕЗИДІЯ УІТ

БРАТСТВО КОЛИШНІХ ВОЯКІВ 1-ОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ДИВІЗІЇ
УКРАЇНСЬКОЇ НАЦІОНАЛЬНОЇ АРМІЇ

Станиця в Дітроїті, США



Ділимося сумною вісткою з членством і українською громадою, що в неділю,
23 грудня 2001 року відійшов у вічність член станиці

бл. п.
МИКОЛА КАВЕЦЬКИЙ

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 28 грудня з церкви св. Йосафата на
цвинтар Воскресіння у Монт Клеменс.

Горем опечаленій Родині Покійного складаємо наше щире співчуття.

Вічна йому пам'ять!

УПРАВА СТАНИЦІ



Ділимося сумною вісткою, що в середу, 19 грудня 2001 року
упокоїлась в Бозі дорога МАМА і БАБЦЯ

бл. п.
ОЛЬГА ФЕДОРІВ
з дому ОСТАФІЙЧУК

народжена в Чернівцях на Буковині.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в суботу, 22 грудня 2001 р., в церкві
св. Івана, Бенгор, Мейн.

У смутку залишені:

донька	– ІРИНА з мужем д-ром БОГДАНОМ СЛАБИЙ
внуки	– д-р НАТАЛКА СЛАБИЙ
	– магістер СТЕФАНІЯ СЛАБИЙ
	– МИКОЛА СЛАБИЙ

Вічна їй пам'ять!



У глибокому смутку повідомляємо родину, приятелів і знайомих, що 30
грудня 2001 року відійшов у вічність наш найдорожчий, невіджуваний
ЧОЛОВІК, ТАТО та ДІДУСЬ

бл. п.
проф. д-р ВАСИЛЬ ОМЕЛЬЧЕНКО

нар. 22 червня 1923 року в с. Марківці, Чернігівської обл.

ПАНАХИДА відбулася в середу, 2 січня 2002 року.
ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ – в четвер, 3 січня в церкві св. Михаїла в
Uniondale, NY. Похований на цвинтарі св. Андрія Первозваного в
С. Бавнд-Бруку, Н. Дж.

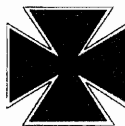
Залишені в глибокому смутку:

дружина	– ОЛЕНА
доньки	– ОЛЯ з чоловіком ДЖО та дітьми ХРИСТИНОЮ, ЛОРІ та ДЖЕНІФЕР
	– ЛЯЛЯ з дітьми МИКОЛОЮ та АНДРІЙКОМ
сестра	– МАРУСЯ ГЛИМБОЦЬКА з родиною

Вічна йому пам'ять!

БРАТСТВО КОЛИШНІХ ВОЯКІВ 1-ОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ДИВІЗІЇ
УКРАЇНСЬКОЇ НАЦІОНАЛЬНОЇ АРМІЇ

Станиця в Дітроїті, США



Ділимося сумною вісткою з членством і українською громадою, що в п'ятницю,
21 грудня 2001 року відійшов у вічність довголітній член станиці

бл. п.
ВОЛОДИМИР ЗАХАРІЙ

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 24 грудня з церкви св. Йосафата на
цвинтар св. Гробу у Саутфілд.

Горем опечаленій Родині Покійного складаємо наше щире співчуття.

Вічна йому пам'ять!

УПРАВА СТАНИЦІ

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040

**МИХАЙЛО П. ГРИЦАК**
адвокатЗ КРИМІНАЛЬНИХ І ЦИВІЛЬНИХ СПРАВ,
ЯК ТАКОЖ КОМП'ЮТЕРСЬКОГО ПРАВА
Член адвокатської палати в Н. Дж., Н. Й., Конн., Вашингтоні.
316 Lenox Ave., Westfield, NJ 07090
Tel. (908) 789-1870;**ЮРІЙ КОРДУБА, АДВОКАТ**EMPHASIS ON REAL ESTATE, WILLS,
TRUSTS, ELDER LAW AND ALL ASPECTS
OF CIVIL LITIGATIONWard Witty Drive, Montville, NJ 07045
Hours by appointment. (973) 335-4555**АДВОКАТ
ЯРОСЛАВ
КУЗЕМЧАК**КОМПЕНСАЦІЇ І ВИМОГИ
В НАСЛІДОК АВАРІЙ

- ✓ на роботі
- ✓ автомобільних
- ✓ в публічних місцях
- ✓ лікарських помилок

Перша консультація безплатна
Оплату беремо лише після виграші процесу
про відшкодування**А ТАКОЖ:**

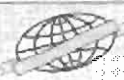
- ВОДИННЯ під впливом алкоголю
- КУПІВЛЯ І ПРОДАЖ нерухомостей
- ПРОЦЕСИ цивільні і кримінальні
- ШТРАФИ
- РОЗВОДИ
- ЗАГАЛЬНІ КОНСУЛЬТАЦІЇ

WELT & DAVID
1373 Broad St., Clifton, NJ 07013
(973) 773-9800**ЕВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ**
Професійний продавець
забезпечення УНС**EUGENE OSCISLAWSKI**
Licensed Agent

Ukrainian National Ass'n, Inc.

tel.: 732 583-4537 • fax: 732 583-8344
E-mail: matawan96@aol.com**ВАРКА БАЧИНСЬКА**
Професійний продавець
забезпечення УНС**BARBARA BACHYNSKY**
Licensed Agent

Ukrainian National Ass'n, Inc.

101 East 16th St., apt. 2E,
New York, NY 10003
tel.: 212-533-0919**M.S. TRAVEL****ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКА АГЕНЦІЯ**

- квитки;
- запрошення;
- пакунки в Україну, Литву і Латвію;
- висилка грошей через РКО і Western Union;
- еміграційні і нотаріальні послуги;
- і інше.

626 W. St. Georges Ave.,
Linden, NJ 07036
Tel.: 908-587-2645 • 908-587-2646
Fax: 908-587-2644**ECONOMY AIRFARES
FREGATA TRAVEL**

Нью-Йорк/Київ/Одеса

510 дол. + tax (round trip)

375 дол. + tax (one way)

Н.Й./Львів

648 дол. + tax (round trip)

450 дол. + tax (one way)

Restrictions Apply

250 West 57 Street, #1211
New York, NY 10107
Tel.: 212-541-5707 • Fax: 212-262-3220**ФІРМА ЄВШАН**пропонує касети, компакт диски,
відео, шкільні книжки, комп'ютерні
програми, писанки та різні подарунки.
Замовляйте новий каталог на 2001 рік!

Тел.: 1-800-265-9858

ARKA COMPANYНитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.26 First Avenue, New York, NY 10003
Tel.: (212) 473-3550**SPUTNIK GLOBAL TELECOM**

УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКА НЕЗАЛЕЖНА АГЕНЦІЯ

ПРОДОВЖУЄ

DIAL ALL DAY FOR THE UNA!Підтримуйте пресовий фонд The Ukrainian Weekly. Кожна ваша телефонна розмова
через „Sputnik“ дасть дотації на пресовий фонд. Надзвичайно дешеві місцеві і міжна-
родні ціни на приватні і бізнесові розмови. Без місячних оплат, без обмежень, без
контрактів.

За інформаціями телефонуйте безкоштовно:

1-888-900-8543 або (847) 298-5900

ГОВОРИМО ПО-УКРАЇНСЬКИ

Рідним в краю помагати, чи по світу подорожувати – тільки з фірмою КАРПАТИ**ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ**

протягом 2-7 днів

Доставляємо до рук адресата в Україну,
країни СНД та Східної Європи
американські долари.**ПЕРЕСИЛКА ПАЧОК****ДОСТАВА
ХАРЧОВИХ ПАЧОК**
з каталогу**ДОСТАВА ТРАКТОРІВ,
АВТОМОБІЛІВ, ПОБУТОВОЇ
ТЕХНІКИ ТА ЕЛЕКТРОНІКИ**На всі замовлення Ви отримаєте
поквітовання від Ваших близьких.Телефонуйте до нас, щоб оформити
замовлення та за детальнішою інформацією.Добре знана у Канаді
Та в Америці відома
Фірма наша вже віддавна
Служить людям чесно й справно.
Щирий сервіс, низькі ціни!
Хто ще краще про Вас дбає?121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario,
Canada M6S 2Y4

Tel. (416) 761-9105

1-800-265-7189

Fax (416) 761-1662

e-mail: nsemczys@aol.com
www.karpaty.on.ca**Найкращі ціни
на КВИТКИ**

на всі авіалінії світу

**Запрошення
до Канади та США****Візи до України, Польщі
та Росії****Медичне забезпечення
для відвідувачів
у Канаді****ВІДПОЧИНОК
на відомих курортах**